

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé,

ŒUVRES

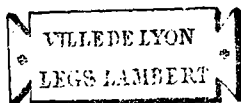
390090

DE LUCIEN,

TRADUITES DU GREC,

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

TOME SIXIÈME.



A PARIS,

Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.



T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῷ Ερυπνίῳ πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγρῖνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἥθους.	ij
Δικὴ φωνήεντων.	v
Τιμὼν ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἀλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεὺς ἢ Καύκασος.	ibid.
I. Προμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἥρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἥρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστος.	xxvii
VIII. Ἥφαιστος καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	xxxij
XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἥρας καὶ Διὸς	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἥρας καὶ Διὸς.	xxxvi
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxvii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xli
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xlii
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xli
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.	xlv

T A B L E

XXV. Διὸς καὶ Ἡλίου.	Page xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlviii
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	l
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφῶνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ξάνθου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxiiij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφερού καὶ Νότυ.	lxvj
I. Διογένους καὶ Πολυδεύκους.	lxviii
II. Πλέτων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Αμφιλόχου καὶ Τροφονίου.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιάνου καὶ Πλευρόνου.	lxxj
VII. Ζηροφάντου καὶ Καλλιδημίδου.	lxxij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxiiij
IX. Σιμύλου καὶ Πολύστρατου.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένους.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Αννίβου, Μινῶος, Σκιπίωνος.	lxxviii
XIII. Διογένους καὶ Αλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχου.	lxxxiiij
XVI. Διογένους καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxvj
XIX. Αιακῶ, Πρωτεσίδαου, Μενελάου καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αιακῶ.	lxxxviij
XXI. Μενίππου καὶ Κερβερού.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου.	Page xc
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλου.	xcij
XXV. Νιρέως Θεορῆτι καὶ Μενίππυ.	ibid.
XXVI. Μενίππυ καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίη.	xcviij
XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωσράτη.	c
Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.	cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.	cxiv
Περὶ Θυσίαν.	cxxx

T O M E I I.

Βίων πράσις.	i
Ἄλιεύς ἢ ἀναβιβῆντες.	xiiij
Κατάπλους ἢ Τύραννος.	xxxiv
Περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.	liij
Ἵπὲρ τῷ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάισματος.	lvij
Ἑρμώτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.	lxxviij
Ξυξίς ἢ Αντίοχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxj
Σκύδης ἢ πρόξενος.	lxxxiij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν.	lxxxiiij
Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcvj
Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος δευτέρος.	cxj
Τυραννοκλόνος.	cxxx
Αποκηρυττόμενος.	cxxxij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxvj

T O M E I I I.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.	j
Περὶ Ὀρχηστέως.	xiv
Εὐνέχως.	xviij
Περὶ τῆς Ἀσρολογίης.	ibid.
Δημόνακτος Βίος.	xviij
Ἐρωτες.	xx
Εἰκόνες.	xxv

TABLE DES MATIÈRES.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόξαρις ἢ περὶ Φιλίας.	xxxiiij
Λυκίος ἢ Ὀνος.	xliv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxij
Ζεὺς Τραγωδός.	lxviij
Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυάν.	lxxv
Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.	cj
Δις κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.	cviij

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτη.	j
Ἀνάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένθους.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοψευδὴς ἢ ἀπιστών.	xiiij
Ἰσπίας ἢ Βαλανεῖον.	xvj
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.	xviij
Πρὸς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστὴς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxij
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxij
XI.	xxxiiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxv
XIV, XV.	xxxviij
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἡ δὲ τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὢν. Il me semble que Lucien avoit écrit πρωδήβης ὢν. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀντὶ γέροντος αὐτοῖς πρωδήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξίας. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυΐαν. Le même manuscrit, ἐς τὴν εὐφ, attiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκῶν ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasmе. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκῶν ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτις ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτις ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἐπὶ αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζουσιν. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

REMARQUES CRITIQUES

Epître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέλων ἕκαστα. Le manuscrit 2954, ἕκαστον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλὰ μιν. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλὰ μιν.

11. Ω ἑταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἑταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. ἔγωγε καὶ ἀντὶς ἔνδρος. Le manuscrit 2954, lit ἔνδρος. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακρούμενος. Quoique la traduction latine, *paululum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'*ἀνακρούεσθαι* ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἀλλ' εἰ καὶ τις ἀφίκηται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίκηται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δαλούειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσασθα. Que veut dire *humiliant de loin son ame* ? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : εἰ πόρρωθεν, εἰδ' ὡς Πέρσαις.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

ῥατος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πέρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πέρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lirois volontiers *δεινότερον*, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'*étrange*.

62. 7. Ἐπιτερχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτερχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτερχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire:

64. 14. Τίνοι τῶν καλῶν εἰκόσμεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίνοι τῶν καλῶν εἰκόσμεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίνοι τῶν καλῶν οἰκεν;

66. 4. Νόμος ὃς καὶ διαδοχὴ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on apperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷ μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷ μὲν εἶν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule εἶν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθην. Le manuscrit 2954, προήχθη. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθην, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. Εἰκάζειν ἔν ηἵξις. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ηἵξιν que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ηἵξις.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῖσ'το. Le manuscrit lit τὸ τοῖσ'τον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Τέφαινε. Je lis ἀπέφαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἶνεκα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. εἰ γὰρ ἐπ' ἰχυρᾶς. Le manuscrit 2954, porte ἀπ' ἰσχυρᾶς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote, dit au chap. *CLIII*, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versaient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils entéroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἐκὼν καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐρᾶν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les lettres de Phalaris, tome 1, page 36, col. 2, lisoit au lieu de ἐρᾶν, οἰσρᾶν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαίνεσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾶν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσούτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσούτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαργίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισήρεως, et non κισήλεως.

88. 8. Ἡμφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte Ἡμφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πόποτε βιάσμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πόποτε βιάσμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκἐκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ὃ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Timon.

100. 2. Τὸ δὲ αἰδιδιμόν σοι. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ αἰδιδιμόν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Oporianum*, liv. 11, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vi REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Maris Atticista*, page 11.

3. ἐ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, ἐν πάντῃ ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, Ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Λημῆς δέ. Le même manuscrit porte λημῆς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσις. Le même manuscrit, ἡ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς εὐεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἐκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἐκ ἔτι ἐδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχω. Le même manuscrit, ἔχω.

118. 2. Ἀπίδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπίδι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vij

Page 119, ligne 7. Συνερίβη περὶ τῇ πέτρᾳ. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πῦτραν, contre la pierre. Περί τῇ πέτρᾳ, signifieroit plutôt le long, ou autour de la pierre, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiotismes*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὁρῶσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἱκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτῇ τιμωρίᾳ ἔσαι ἀντοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὁρῶσι. *Illis videntibus Timonem locupletissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, νῆ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατεμ.

14. Δικρανοῖς. Le manuscrit 1428, δεικράνης; faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428; lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement κογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογισῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῶ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῶ τῷ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολήν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολήν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττων. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καὶ; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδύτρι. ὕπαισιών. Le même manuscrit donne ὕπαισιλθών. Ce n'est qu'une glose d'ὕπαισιών, qui est plus attique.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἁδίκον, πάλαι μὲν ὅτ ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *σε* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἁδίκῃ ταῦτά σε, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιᾶσθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ὃδὲν ἁδικῆντά με. Le même manuscrit porte καὶ ὃδὲν ἁδικῆντά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τὸ κύρις μὴ εἰργοντος. Le même manuscrit, τὸ κύματος μὴ εἰγ.

10, n°. 19. ἔκῃν εἰ μὴ ἐμφράζεται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράζεται ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἀπαξ. Le même manuscrit, καὶ ἐς τὸ ἀπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόλις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλὰς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοι πολλὰς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετρυγότες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγάτες ; c'est une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement ἐς ἀλλήλους, selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἷος αὐτὸς ὁ θύνορ. Le manuscrit 2957, lit οἷος αὐτοῖς, comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. Ἰπποτροφίας ἐπιδυμήσας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme ἰπποτροφεῖν, pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques; comme le dit Budée au mot ἰπποτροφεῖν, dans son *Commentaire sur la langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien ἰπποτροφίας ἐπιδυμήσας, non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux, mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables, et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens, ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé: περὶ ζεύγους, page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἰπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὁ τῶν εὐδαιμονεσίων ἔργον ἐστὶ, φαῦλος δ' ἐδάϊς ἀν ποιήσσειεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ, καταζευγοτροφῶ, καδιπποτροφῶ, τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἑκκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἑκκαίδεκα, porte ce signe 5, qui signifie six.

138. 1. Περιτύχη. Le manuscrit 2957, περιτύχοι; qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ' αὐτὸν, chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν, παρ' αὐτοῦ ἔχει. M'emmène, et me garde chez lui.

139. 2. Ὁξυδερκής τότε πῶς καὶ ἀρίπυς. Le même



X REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux *ὁξυδερκὴς τότῃ πε*, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. Τοσέτις ἐρασὺς ἔχεις. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυκῆτα πόρον. Selon le même manuscrit ; *ἐς βαθυκῆτα π.*

141. 12. Ἐπειδὴν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχεται.

142. 8. Ἄλλ' ὥσπερ ἐγγέλεις, ἢ οἱ ὄφεις. Le même manuscrit lit *ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγγέλεις*. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθε. Le même manuscrit porte *ἀφαιρεῖσθαι*, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίνες ἐσέ. Le même manuscrit donne *τίνες δὲ ἐσέ*. Ce δὲ ne me paroît pas de Lucien ; il ralentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τὰ τε ἀναγκαῖα κάμνοντι παρεῖχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage : *quæ tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit*. Ἀναγκαῖα ne signifie point *quæ tempus postulavit* ; mais les choses nécessaires à la vie. Il ne falloit que trois mots : *necessaria laboranti præbuit*.

151. 1. Ξυνδιάτριβε. Le manuscrit 1428, *ξυνδιάτριβε*.

154. 3. Τίς γὰρ ἂν παρθένος — ὑποδέξαιτο. Le manuscrit du roi 2954, lit *ὑποδέξατο*, moins bien.

8. Ἐδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit *ἔδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Π.* Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἰ τίνα ἴδω, lisez *καὶ ἢν τίνα ἴδω*, comme le manuscrit 2957, ou bien *εἰ τίνα ἴδοιμι*, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. ἴω γὰρ τὴν ἴσιν ἀπολαύειν. Le même manuscrit lit ἀπολαύειν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιδῶτο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιδῶτο ὑπερορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ ἔλεγον.

11. Γυπῶν ἀπάντων βορώτατε. Le même manuscrit lit σιπῶν ἀπ. β. Σήψ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἐτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἐτι μένεις, ἐτέρων λήψ. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. ἴως ἀχάριστος ᾧν. Le manuscrit 1428, lit ἴως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. εἰδὲ προσεγράφην. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφην ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τίμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. εἰδ' αἰσός ᾧν. Le même manuscrit εἰδ' αἰσός ᾧν.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦξις ἔγραφεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοντεία προηγῶται, καὶ ἡ ἀναισχυντία παρομαρτῶσι. Le manuscrit 2428 renverse

xij REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ ; καὶ ἡ ἀναισχυντία προηγείται. *La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide.* Cet ordre me paroît plus naturel ; et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. Εἰς τὴν θάλατταν. Le même manuscrit, ἐς τὴν θάλ.

174. 5. Πρὸ τῆς κυματωγῆς. Le même manuscrit, πρὸ τῆς κυματοῦδος γῆς, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πύραν. Le manuscrit 2957 ; εἰ ταύτην τὴν π. atticisme.

Halcyon.

179. 7. τῷ ποτε. Le manuscrit 2954 ; πῶς πῶποτε.

180. 18. Οἷσι μεῖζον. Le même manuscrit, οἷσι ἀμύχανον.

21. Ἀναγαγεῖν. Le même manuscrit ἀγαγεῖν.

181. 4. Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλῃν. Le même manuscrit ; τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.

12. Ἀνθρώπον πρὸς ἀλλήλους. Le même manuscrit ; εἰς πρὸς, l'un de ces deux mots est de trop.

20. Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν. Suivant le même manuscrit, καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν, et en marge, χειρῶν.

183. 5. Καὶ ἄπτερον. Selon le même manuscrit, καὶ ἄχειρον, leçon qui n'est pas méprisable.

15. ἔτ' ἐν τὰ σμικρά. Le même manuscrit ἔτ' αὐτὰ σμικρά.

Promethée ou le Caucase.

186. 3. Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι. Reitz, tome III ; page 254, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

ἑπόξυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξέλεσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξέλεσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικούτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέλοισ.

192. 7. Εἰ διατέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τί ἄν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἄν ἐποιήσεν.

5. Τηλικαῦτα ἐργίζεται. Le même manuscrit porte, comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux ; mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθός. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenaeae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονθός. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῆ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀκόσμητον ἔσαν, Je ne changerois point la leçon ordinaire.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνδρώπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954, on trouve sur ces mots cette scholie :

Λεῖπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢ ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ἑρηνίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*, d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν ἐνέλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὦν τοιαῦδ' ἡμῖν ζῶα ἀνδρώπεις ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956, ἀνδ' ὦν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὲς ἀνδρώπεις ἔπλασας. L'ordre des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte simplement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετόν. C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce mot.

5. Ἀλλὰ σοι μνύσω πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne μνύσω τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἴπε πρότερον ὅν τινα μεδάν. Le même manuscrit omet ὅν.

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοιοῦτό τι. Πλὴν τοιοῦτό γε, suivant le même manuscrit.

II. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡς ἔρωσ, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit Ὡς ἔρωσ, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : Ὡς ἔρωσ ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς μὴδέν ἐστίν. Le manuscrit 1428, ὥς ἐδέν ἐστίν.

8. Κύκνον, αἰετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδε συνῆκα ἠδύς. Le manuscrit 2954, ἐδε συνῆλον, neque concubui. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἴδωσι. Le même manuscrit, ἐὰν ἴδωσι.

15. Τὴν πρόσωπον. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσωπον. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὥς ἠδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθεμένος βοσρύχως, τῇ μήτρᾳ τοῦτως ἀνείλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὥς ἠδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθεμένος βοσρύχως, τῇ μήτρᾳ τῶτως ἀνείλημμένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὥς ἠδισον ποιεὶ σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES.

καλὸν ὁφθῆναι, ἐκατέρωθε καθεμιμένον βοσρύχες, τῇ
μίτρᾳ τέλεις ἀνειλημμένους. Cette dernière leçon est celle
que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que
je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδέε χρυσίδας. Le manuscrit
1428, ὑποδύε χρ.

207. 1. Ὅτι πλείους. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἐκέν, ὦ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὦ Ζ.

6. Αὐτῷ ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν
ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé ; il
interprétoit αὐτῶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus
haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces
leçons ne me plaît : je retrancherois ce mot inutile au
sens ; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant
τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώτων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. Ναὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954 ;
μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire
μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même ma-
nuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point
méprisable.

11. Ἐς τὴν Νέμεσαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν ;
faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγαγών. Ἀγαγών dans deux manuscrits
2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδους.

1 du Dialogue. Ἀγε, ὦ Γαν. Les manuscrits 2954
et 1428, donnent Ἐυγε. La leçon ordinaire est la
bonne.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits ὅπως εἰδῆς.

4. ἐ πέρα. Les deux mêmes manuscrits, ἐδὲ πέρα, et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκέτι ράμφορ — ἐδ' ὄνυχας — ἐδὲ πέρα. L'édition des Juntas porte aussi ἐδέ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, *qualis*, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰετός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰετός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσων. Ἐκ μέσων, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἦδη ἀναπέφηνας. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνδρῶπος ὃν ὀρές, ὃ μεираκιον, ἔτε αἰετός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρώπον ὀρές, ὃ μεираκιον, ἔτε αἰετόν, ὃ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond : μηδαμῶς ὃ Τίμων, μὴ βάλῃς ἐ γὰρ ἀνδρώπους βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκει.

xviii REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἴηκει, qui est la vraie leçon;

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἡκίστας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρῶν κατέχευας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶν καταχέας.

210. 1. Εἴτα τί ἀδικήσαντά με ἀνέσπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἴτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διηπάσαντο ἥδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσονταί. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἥδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶν. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰετὸς αὖ εἶν. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Ταῦσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυθέω est le verbe attique pour δύνω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τῷ. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὰ πρὸς τῷ. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre assurément, en vérité, certes.

211. 2. ἐκέτι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαῖξόμενόν σοι τῷ ἔρωτι. Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαῖξόμενόν σοι τῷ ἔρωτι. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαῖξόμενον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

entraîne celui ἔξεις. Personne n'ignore que τολον est un atticisme, et l'article après τολον est très-élégant. Cette leçon τολον τὸν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδὲν ἐπιπόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristanei*, page 193, où ce savant propose de lire Μηδὲν ἐστὶ πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δὲ ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαι ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élegamment τί δαι σε μέγα ἠδίκησα, au lieu de τί δὲ.

16. Πάλιν ἔλος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἑρᾶνός ἐστι. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ ἑρᾶνός ἐστι. L'article est ici nécessaire. Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. Et où serai-je couché? Κοιμήσομαι signifieroit, où m'endormirai-je?

23. Διὰ τῷδ' σε ἀνήρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῷδ' γε σπυδῇ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷδ' γε σε ἀνήρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἵνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἷος εἶ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἷος εἶ σὺ, ὦ Γανύμηδες. J'aime cet ὦ ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι δέλγητρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλγητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθισόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησήμενον ὡς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακλέον. Ὁ πρακλέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011 ; lisez ὅ, τι πρακλέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφος. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἡρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅπόσαι ἂν ὀμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὀπόσαι ἄρα ὀμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῇ μένωσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῇ μένωσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπλιν ὧ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπλιν, ὧ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien !

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀνεπαχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύουσιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits.

Page 213, ligne 17. Διακονόμενοι. Διακονόμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente ; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις ; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσας, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par αὖ, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνιότῃ γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον ; comme l'édition des Juntæ.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntæ.

11. Πώγωνα τηλικῶτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πώγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ.

17. Προσιμώτερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποσιμώτερον, excellente leçon : *plus agréable à boire que le nectar*. Les Grecs disoient *boire des baisers*. Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φίλήματα προτινόντων ἀλλήλοις ; et Méléagre, dans l'Anthologie, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρσον Γανυμήδεος
Πίνεις, καὶ τὸ δὲ σοὶ χεῖλεσιν οἶνοχόῃ ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654, αἰομένη, qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδαρεσῶν ἔλοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἔλοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἔως ἐκτεθηλυμένῳ. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθηλυμένῳ. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύω.

22. Μὴ μὲ λαιδορῶ, ᾧ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λαιδορῶ, ᾧ γενναῖα, et rejettent μμ.

215. 1. Ἡδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent ἡδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος.... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσειας. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἔνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἔνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Plutus* d'*Aristophane*, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γῆν. Μέμνησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἡφαιστον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτεθήμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεθειμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενος τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Καθηθαλωμένον. Le manuscrit 1428, κατὰ δαλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiii

Page 215, ligne 12. Ἠδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἠδίω ταῦτα; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπεμπτός. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, fautive.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χαλός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολύμενος. Lisez ἀσβολύμενος, ou ἡσβολωμένος ἐστὶ; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῶτον ἢ ἴδῃ ἀνέδρεξε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἑ τὸν καλὸν τῶτον ἢ ἴδῃ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. Ἐδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἐδὲ οἱ σπινθῆρες, ἐδὲ ἢ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἐδὲ, à cause de l'aspiration qui suit; autrement il faudroit écrire ἔδ' οἱ, ἔδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. ἐδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Εκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίδε. Δίδε, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάσῃ. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάσῃ.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὐτὸς ἔπειτα

xxiv REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῆ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 2428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans *ἄν*, ou *εἰ* dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἵκατο.

et lisez *ἵκαται*. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ αὖθις, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ αὖθις.

Page 216, ligne 8. Τί τῷ δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷ ; δακρύεις.

V I. Ἡράς καὶ Διός.

1 du Dialogue. Ἰξίονα τῷον ὀρᾷς. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρῆς pour χρῆσόν ; faute.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γὰρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καί γε αἰσχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καὶ τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poëte. Le manuscrit 2956, ὅσω καὶ αἰσχροῖς ; et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσω comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν δ' ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀτενὲς ἀφεώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφεώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔςερε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔςερε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes. Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔστιν ὅτε. Il est des instans où il arrive quelquefois que.

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδ'η. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδ'η.

15. Καὶ ὥμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδόμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδόμενον, μὲ ἐπιφραζαμένη. J'aimerois mieux προκαλινδόμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. Voyez, de Gymnasiis, initiis. Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μῦ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν ἥρας γέμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς ἥρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἄλλ' ἡμεῖς τέγων. Dans le manuscrit 2954; cette phrase, jusqu'à (συγγνωστο), est attribuée à Junon.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωστοὶ ἔν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔ ποτε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα ἐδέποτε.

11. Καὶ ἔστη αὐτῷ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη αὐτῷ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ Ἰξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν νῦν εἰς καὶ τῷ Ἰξίονι συγγνώμην ἀποδόμενος.

17. Τὸν Πειρίδην. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίδην, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἐδὲ ὅπως, glose.

25. ἔδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυδῇ τὸ συμπόσιον, κακείνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυδῇ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῇ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακακλίνωμεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἔγω γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἀν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἀν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τί

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvii

γὰρ ἄν. Cet ἄν signifie ici d'ailleurs. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλῃ ὁ Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois συνείναι δόξαις. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰσχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἥξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être νεφέλῃ, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἥξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καὶ πε τάχα ἐρᾷν με. Le manuscrit 2954, καὶ πε τάχα καὶ ἐρᾷν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ᾗδην. Le même manuscrit ἐς ᾗδην.

24. Δίκην δίδως τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην δίδως, ἢ τῷ ἔρωτος, ἢ γὰρ δεῖ, δεῖνόν τῷ γέ, ἀλλὰ τῆς μεγαλυνχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens*. Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνωστοὶ ἔν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes, et telles qu'ils n'en voient point sur la terre*. C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour*. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἢ γὰρ δεῖνόν τῷ

xxviii REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστος.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγελά. Le manuscrit 2956; καὶ προσμειδιᾷ πᾶσι, καὶ δηλοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγελά, n'est qu'une glose de προσμειδιᾷ, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἀν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἀν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. Faire du mal, commettre une injustice. Je traduis en conséquence, eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?

9. Λαβών. Le même manuscrit λαβόν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἴ σοι προσέλθῃ. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἢ σοι προσέλθῃ.

15. Ὑφέλκων τῷ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων; faute.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἑπτὰ χορδάς. Ἑπτὰ n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 224, ligne 1. Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὧ
ἤφαισε. Le même manuscrit ἐμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν,
καὶ ἡδιστόν ὧ ἤφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μὴδὲ μένοι.
C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρὲν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἠφαιστὺς καὶ Διὸς.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρη
ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίδεις. Le même manuscrit, λίδον.

Ibidem. Διαγεμεῖν. Le même manuscrit διακόλαιο.
Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est
que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement;

4. Εἰ μέμνη. Le manuscrit πειρᾷ με; ἢ εἰ μέμνηας;
veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou? Il est plus
que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit
écrit.

5. Ζ. διαρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre
une leçon plus complète, τῷ ἀντὶ, διαρεθῆναι μ.
τὸ κρ. Cela même; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement
d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les édi-
tions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις,
faute.

9. Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἶ
μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes
le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μήνιγγα. Je lis avec le scholiaste et le
manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μήνιγγι.

226. 6. Ἐγυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre ma-
nuscrit ἐγυήσας ἥδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

xxx REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *Ἄε θέλει*. Le manuscrit *ἀεὶ ἐθέλει*.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. *Ἄκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακός*, moins bien.

228. 2. *Ἄλλ' ἐδὲ ἐπείσθημιν*. Le manuscrit *ἐπείσθημεν*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτῷ*. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. *Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γάρ παρέδωκα*. *Γάρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrais.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατὴρ ὁδὲ ἐστὶ*. Le même manuscrit *καὶ πατὴρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.

6 du Dialogue. *Σεαυτόν*. Le manuscrit 1428, *σαυτόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. *Ἐξεπέμφθης ἀγγελῶν ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλων μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγέλλων*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρυφῆος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρυφῆος* pourroit signifier

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

la fille d'Amphitryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἢ συνέειπεν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἴτα ἔχ' ἱκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γάρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἔδ' ἀπόκοιτος ἐκείνος. Le même manuscrit lit ἔδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκείνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νυξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νυξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀνολόγως.

16. ἔδ' ἂν ἐκοινώησέ ποτε ἐκείνος σνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἔδ' ἂν ἐκοινώνει σνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκείνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἔξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώων. Le manuscrit 2956, porte τοιῶων. Je recevrais volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956, παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γὰρ αὐτὴ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ὑποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περικειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

XII. Αφροδίτης καὶ Ἐρώτος.

Page 233, ligne 3. Καδ' αὐτῶν. Καδ' ἐαυτῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσέτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσέτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἀτῆν. Le même manuscrit τῷ Ἀτῆι.

234. 4. Τὸ τοῦτο. Le même manuscrit τὸ τοῦτον, attiquement.

17. Ἀτῆν. Ἀτῆι dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὃ μῆτερ, αὐτή. Le même manuscrit σὺ αὐτή, ὃ μῆτερ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ἡρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιθέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίε. Le même manuscrit ζυμποσίε, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυδρωπὸς. Le manuscrit 1428, τί κατηφής.

2. Ὅτι, ὃ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὃ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλε. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλε ἐκεῖνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδε.

5. Αὐτῷ ἐμὲ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page 239, ligne 7. Ἀκίσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκίσιον.

8. Ἀκῆσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre ; tous les commentateurs s'en sont aperçus ; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé ; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώθειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροψίαν, ἐπεβύλευε. Καὶ γὰρ μὲν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδί ἐνσεύσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévius.

240. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντα ἐπισπόμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπελάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule ; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰάζω τὸν Ἀδωνιν, ἐπαιάζουσιν ἔρωτες.

XXXIV REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question, et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajax, est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium*, page 403, seconde édition de Murray, Gottingæ, 1784.

Page 240, ligne 10. Πεποιημένος. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος,

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χολόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué, et avec raison, du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi*, dit-il dans ses remarques, *tam abruptum et ab illa Lucianæ sermonis ordiendi expedita facilitate abhorrens, ut parum absit, quin intercidisse non nulla statuam.* Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits, il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici, en effet, comme le manuscrit 2956, offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠ. Τὸ δὲ καὶ χολόν αὐτὸν ὄντα, (τὸν Ἡφαιστον, manuscrit 1428.) καὶ χαλκῆα τὴν τέχνην, τὰς καλλίστας γεγαμηκέναι τὴν τε Αφροδίτην καὶ Χάριν, εὐπορημία τις, ὃ Ἑρμῆ πλὴν ἐκεῖνό γε θαυμάζω. κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ, εὐπορημία τις, τὸν Ἡφαιστον καὶ χολόν καὶ... γεγαμηκέναι τὰς καλλίστας. Cependant je rejetterois de cette phrase χαλκῆα, que portent les deux manuscrits; mais, vraisemblablement, ajouté par quelque scholiaste, pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βάνανσον.

5. Πλὴν ἐκεῖνο. Le manuscrit 1428, met ici l'indication du nom de Mercure, Ερ, et porte ἐκεῖνον; c'est une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὅν ὅταν ὁρῶσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ὁρῶεν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κἀμινον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πῶλλον αἰθάλην. Le manuscrit 2956, αἰθάλον.

9. Τοῦτον ὄντα αὐτὸν περιβάλλουσι τε καὶ φιλεῖσι. Le même manuscrit τοῦτον ὄντα, περιβάλλουσι τε αὐτὸν καὶ φιλεῖσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἶτα ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δέη avec le manuscrit 3011. Δέοι sans αὖν, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistrate*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristenae*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἐρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν Δάφνη ἕως ἐμίσησέ με ὥς εἰλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait εἰλετο. (Je n'admets point d'aor. 2 dans la langue grecque). Je lirois en conséquence ἀπεδιδράσκε, καὶ ἐμισεῖ με ὥς εἰλετο. A l'égard de Δάφνη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνεῖναι. Les mêmes manuscrits ξυνεῖναι, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλετο. Le même manuscrit lit, τὸν Τάκινδον δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλεσα.

13. Ἦδὴ ποτὲ. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de l'ο, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne Ἀφροδίτην à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἡδον de notre manuscrit, et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ σὲ λέγεται τελομένας. Les mêmes manuscrits τέκειν.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἡ ἢ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεα. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἦρας καὶ Λητῆς.

244. 12. Συνετωτέρων. Le manuscrit 3011, ξυνετωτέρων, attiquement.

21. Ὀρώμενα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐν τοῖς θεοῖς ὁρ.

22. Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῇται — ὁ δὲ κιθαρίζει. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ κιθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὅποσαν κατή. Le manuscrit 3011, ὅποσαν κατήει. Je lirois ὅποτ' αὖν κατίοι.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύψαιτο. Je lis ὅπως αὖν ἐγκαλύψαιτο ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre αὖν.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν ἀντοῖς. Le mā-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν ἀνῆλ. J'aimerois mieux ἀνῆλ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδέ. Le même manuscrit εἰδέ.

XVIII. Ἡρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱὸς ἦν.

6. Καὶ ἀνλοῖς. Le même manuscrit καὶ ἀνλῶ.

Ibidem. Καὶ ὅλως παντὶ. Le même manuscrit, πανί.

Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἂν νήφων ἔλος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἂν ἔλος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. ἔδεν τῷ φῆς. Le même manuscrit ἔδεν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦπεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοῦπεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἑρως. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ἑρ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

ἀντὶν τοῦτον ὄντα καὶ ἐκκεῖνον. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Ὅστις ἐν τὰ ἐρωτικά, αἱ φίλε, σοφὸς, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Απιέναι πρὸς τὸν δικαστήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικαστήν.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηκίαις εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδὼν, fautive.

9. Κῆκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ ἀιδεῖσθαι γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ ἀιδεῖσθαι τὰ γε τοιαῦτα, mieux.

255. 14. Ἄλλ' εἶρετό με. Le manuscrit 2954, ἀλλά με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἐσιν ἀντὶ. Le même manuscrit ἀντὶ ἔσιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, atticisme.

24. Βύλεσθαι ἐν πρῶτον ἀντὶν. Le manuscrit 2954, πρῶτον; le manuscrit 2956, ἀντὶν πρῶτον.

26. Προσεγκαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαϊὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαϊὰ περισκόπει.

11. ἔ τοῦ ἀντρον καὶ τὴν ἀγέλην. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τοῦ ἀντρον, ἔνθα τὴν ἀγ.

12. Τί φῆς. Le même πῶς φῆς.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ἐγώσι δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δάκτυλον, ἐγώσι. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἦδη ἔσμεν. On peut recevoir cet ἦδη, qui n'est point dans les éditions

13. Ὅποτε ὁ Ζεὺς. Le manuscrit 3011, ὁ ποτε δὴ ὁ Ζ

Ligne dernière. Καταπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ὁ ποτε ἦδη. Les mêmes καὶ ὁ ποτε γε ἦδη.

4. Τότε ἔτυχε. Les mêmes ἔτυχε τότε.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβων, faute.

259. 6. Ἀσικῶν. Les mêmes ἀσκητῶν, faute.

7. Ὅποτερα ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὁ ποτερα καλλίων, bien mieux ; η n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. Est tout à la fois et la femme et la sœur.

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπεσράφην. Le même ἀποσραφεῖν. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. Dusoul l'avoit adoptée; Hemsterhuis l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison ; car cet optatif ne peut être construit sans ἄν.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης ; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant ἀντὶν ἀποδύση. Se ipsam exuat.

7. Δι' αὐτῆς. Le manuscrit 2956, δι' αὐτόν.

Ibidem. Ἐχρῆν μὴδ' εἶω. Le manuscrit 3011, μὴδ' εἶω, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ω Ἀθηνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν δικαστὴν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δικαστὴν φοβήσεως. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes.

xl REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν δικασὴν ; à moins qu'on ne lise ὡς τὸν Διὰ, καὶ τὸν δικασὴν ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposeroit que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεις.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῇ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καῖα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσσιθι Ἀθηνᾶ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσσιθι ἡ Ἀθηνᾶ. On peut restituer cet article.

7. ἔδέν, Ἀθηνᾶ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἔδέν, ὦ Ἀθηνᾶ.

18. Ἐκάσῳ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσείας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἔν οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔν οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐσί ; ni τις, ni ἐσί ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἶαν εἶκος. Οἶον ἂν εἰκὸς dans le manuscrit 2954, οὐ ἂν est écrit au-dessus de οἶον.

22. Παλασική. Le même manuscrit παλαιστική.

Page 265, ligne 1. ἔγω δὲ τι περισπείδασος. Le même manuscrit ἔγω δὲ τι περ.

3. Εἰς ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, εἰς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλεως, forme attique.

7. Καταπράττομαι. Le même manuscrit καταπράττοιμαι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράττω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔδελοις, καταπράττοιμαι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράττοιμαι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔδελοις. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλως παρελθών. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθών, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἴμερος. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ Ἴμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ ἔγως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπείσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ ἔγως ἀπαντ' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάνειμι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάνειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'ait écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Pâris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendit ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ καὶ μέ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν καὶ μέ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέπει γὰρ ἂν.

20. Τὸν γάμον τέλει τῷ μήλῳ. Le manuscrit 2954, τελεῖ τῷ μήλῳ. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τελεῖ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βέλει ἐπωμόσωμαι. Le manuscrit 2954, βέλει ἂν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσαιν γε ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσαιν γέ σοι ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοι qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς ἱλιον. Le manuscrit 2956, ἐς ἱλιον, attique-ment.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν ὑμέναιον πρὸς τέλοισ. Le manuscrit 3611, ὑμέναιον ἔτι πρὸς τέλοισ, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμέ σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄφρων καὶ Ἑρμῆς.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίθανε. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπίθ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθείς. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες κατασπῶν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζητε.

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καὶ ἐν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καὶ ἐν ἀπάντων.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡς Ἄρες. Le même ὥς Ἄρη.

7. Καὶ τι κακόν. Le même καὶ τι κακῶν.

12. ἐκ αὐτοῦ δυναίμην σιωπῆσαι πρὸς σε. Le même. αὐτὸν δυναίμην πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἄν ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο αὐτόν.

XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα αὐτὸν ἀποσκόψης. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα αὐτόν.

13. Ἀποφαίνῃ. Les mêmes ἀποφαίνεις, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα αὐτὸν ἀποσκόψης — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἥντινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ἦπερ ἔλαθον. Le manuscrit 2956, μήπερ.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοί. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅπότῃ γάρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ἀπότῃ γάρ μοι συνήει, atticisme.

10. Ὡς λάθοι. Il faut lire ὥς αὐτὸν λάθοι, ou ὥς λάθῃ.

11. Ποίσας τι τοιῦτον. Le manuscrit 2956, ποιήσας ποιοῦτό τι. Le manuscrit 3011, τοιῦτόν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώτην πεποιήκέ με. Les mêmes πεποίνῃται με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποίνῃται.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. *Περὶ Τέγχαν*. Le manuscrit 2956 ; *περὶ Πεταίαν*, erreur de copiste.

272. 7 et 8. *Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίνεις*. Le même *ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς*. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. *Οἷσθα ἔν' ὃ, τι χάριση, ὃ τέκνον, τὰ πρῶτα*. Le même, et le 3011, *οἷσθα ἔν' ὃ τέκνον, ὃ τι χάριση τὸ πρῶτον*. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit *ὃ, τι ἂν χάρισαιο* ; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, *περὶ παραπρεσβείας*, page 353, ligne 16, édition de Reiske. *Ὁ σκοπὸν τι ἂν ὑμῖν χάρισαιο*, et ligne 25, *ἔ φησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χάρισαιο*.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. *Ἀνομόιους ὄντας*. Le manuscrit 2954, *ἀνομοιοτάτους*. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. *ἔ γὰρ ἡ Ἀφροδίτη αἰτία τέλει*. Le manuscrit 2956, *lit, αἰτία τέλων*.

274. 3. *Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιηδεύομεν*. Le même manuscrit *ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιηδ*. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. *Καὶ ἱξ' τὲς κάμνοντας*. Le manuscrit 2954, *καὶ θεραπεύεις τὲς κάμν*. J'adopte cette leçon.

9. *Ἦγε καὶ παρεσκεύασαι*. Le même manuscrit *πάρεσκεύασο*.

13. *Ὁ μὲν γὰρ τοι*. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ὁ μὲν τοι*.

18. *Κατ' αὐτὰς πε μέσας νύκτας*. Le manuscrit 2954,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

περὶ αὐτῆς π. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατὰ ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' αὐτῆς π. μ. ν. μέσας τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπείρασε. Le même manuscrit ἐπείρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐν γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεγκεῖν δηλ., pour δηλόνως. Scholie qui avertit que ἐνεγκεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Etendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἑρανῶ, καὶ ἐν ᾗδῃ. Les mêmes ἐν ἑρανῶ, ἢ ἐν ᾗδῃ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κῆκεῖνα. Les mêmes κῆκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Αλκμήνης καὶ Σεμέλης υἱοί. Les mêmes καὶ ὁ μὲν Αλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαντός. Le même et le 3011, τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδ' ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

XXV. Διδὸς καὶ Ἡλίε.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχειν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἐκ εἶχεν ὃ, τι χρῆσαιτο αὐτοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὃ, τι ἂν χρῆσαιτο αὐτοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xliiv, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀντιγυροῦ. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ αὐτὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γενέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηζάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, συμπηζάμενος, attique.

7. Ἑπαγαγών. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἑπαγαγόν.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὁμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὅμοιοι, comme ne parlant que de Pollux.

9. ἐδὲν τοῦτο. Le manuscrit 2954, τοῦτο, moins bien.

11. Ὡνησας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

2956, ὠησαι ; et celui 2954, δέξας, au lieu de διδάξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison, qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἴτε εἰδ' ὁψονταί. Les deux mêmes manuscrits οἱ γε εἰδ' ὁψ. *Illi saltem*. J'aime assez cette leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀντοῖν. Le manuscrit 3011, ἀντοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν δὴ, beaucoup mieux. *Et certè obequitare fluctus*.

287. 7 et 8. Καὶ ἂν πε. Le manuscrit 2956, et le 3011, καὶ εἰάν πε. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956, ἀμορφώτερον.

7. Οἷσι τὸ γένος ὀνῆσαι ἂν τι. Le manuscrit 2954, ἂν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δὴ οἶ ἦσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Οἷσι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποιμαίνων, faute.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς τρόποσι, faute.

9. ἢ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omet ἢ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῶν ἔχω. Le manuscrit 2956, ἐρασὴν ἔχω καὶ τῶν. Je préfère la leçon ordinaire, dont la véritable signification est : j'ai du moins un amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. *Τίς ἐκ ἂν φρονήσειέ σοι.* Le même manuscrit *τίς ἐν ἐκ ἂν φρον.* J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, ἐπεκάλει ; le manuscrit 2956, ἀπεκάλεσεν.

Ibidem. Ἐπεὶ δὲ διέφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἄνθρω. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἄνθρω. Cet αὐτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite πολλὰς τινὰς. Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον ἐνδὺς ἐν τῷ ἄνθρω ἀπὸ τῆς νομῆς ἀνασρέψας, et alors il faudroit joindre ἐνδὺς avec ἀνασρέψας. Le manuscrit 3011 porte aussi αὐτὸς.

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, ἐνα-
λάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, εὐατὸς.

18. Ἐυοσμον. Le même et le 3011, εὐῶδες.

Ibidem. Ἐπιβυλότατον. Les mêmes ἐπιβουλευότατον.

20. Περιφέρεισθαι πιδόντι. Les mêmes πιδόντι περι-
φέρεισθαι.

293. 1. Καὶ ἐκ ἔτι ὅλος ἐν ἐμαυτῷ ἤμην. Le manus-
crit 2954, et le 3011, καὶ ἐκ ἔτι ὅλος ἐμαυτῷ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent
γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici
pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκοιμήθης. Les deux manuscrits 2954
et 2956, portent ὡς βαθὺν ὕπνον ἐκοιμήθης. Le mot
ὕπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut
néanmoins le considérer comme sous-entendu par
ellipse ; mais l'ellipse du mot ὕπνος me paroît un peu
dure,

ture, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδὺν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. Ὁ δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δ' ἔν;

15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἑμῆ; et ensuite μανθάνω. Ἦν ἐκείνοις ἔλαδον ὑπεξελθόντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὲς ἄλλης Κύκλωπας εἶδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελθὼν σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοις en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβυλεύοντι τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954; τῷ ἐπιβυλεύσαντι, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῷ ὀνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. ὅχοντο ἀπρίοντες. Le manuscrit 2954, ἀπρίοντες ὅχοντο.

4. ἐδ' ὁ πατήρ. Le même ἐδὲ ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, atticquement.

8. τὰ γέν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἔν τῶν πλεονων ὅτι τὸ σώζειν ἀπ' ἑμῶ. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῶ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὸ πέλαγος, atticquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἀλίας. Vel maritima nympha ex Nereidibus.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πῦ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῦ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῦ γῆς.

5. Καλῶσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσιν.

297. 9. Ξυναυλία μίγνυσο. Les mêmes ξυναυμιήγνυσο.

10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme attique.

IV. Μεγελάει καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι, mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποτε ἀλλαγέης. Le manuscrit 2954, εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγέης ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἄν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμά σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάττῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. εἰδέν τοιῷτο γιγνώμενος. Le même manuscrit εἰδέν τοιῷτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοιῷτον est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φανασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φανασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένεγκας. Les mêmes manuscrits προσένεγκαι, mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κᾶειν. L'iota souscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. H

me paroît nécessaire. Le manuscrit 3011, *καίειν*, moins attique.

Page 199, ligne 11. *Σὺ δὲ Μενέλαε*. Le même manuscrit et le 3011, *σὺ δὲ, ὦ Μενέλαε*, bien.

13. *ἔδ' ὃ πάχει*. Le manuscrit 2954, *ἔδ' ᾧ πάχει*. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit *ᾧ δὲ πάχει*, mieux que *ᾧ πάχει δέ*. Le manuscrit 3011 lit encore mieux *ἔδ' ᾧ πάσχει*.

300. 2. *Ὡς ἂν λάβῃ*. Le même manuscrit *ὡς λαμβάνειν*. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. *Τινὶ ἂν ἄλλῳ*. Le même manuscrit *ᾧ τινὶ ἄλλῳ*.

9. *Γίγνεσθαι*. Le même manuscrit *γίνεσθαι*.

V. Παρόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. *Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα*. le manuscrit 2956 omet *μὴ*. Le manuscrit 3011 lit *μοι*, fautive.

Ibidem. *Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν*. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, *ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεσαν*, attiquement.

301. 4. *Συμπόσιον*. Le manuscrit 2956, *ξυμπόσιον*, atticisme.

7. *Ἦκε ἔνθα*. Le manuscrit 3011, *ἦκεν ἔνθα*, mieux.

12. *Καὶ ἀγῆς εἶναι*. Je lis *ἀυῆς* avec le manuscrit 3011.

13. *Ἡξίου*. Les manuscrits 2956 et 3011, *ἡξίε*, au singulier comme *ἐκάστῃ*. Cependant *ἡξίος* se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. *Εἰ μὴ γὰρ ὁ Ζεὺς διέσπασεν αὐτοῖς*. Le manuscrit 3011 lit *αὐτὰς*, comme le desiroit Hemsterhuis,

li) REMARQUES CRITIQUES

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas*. Je croirois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule *ἄν* est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἀντὶς μὲν ἔ κρινῶ. Le même manuscrit ἀντὶς μὲν ἔ δικάσω.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναι ἡρῶντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἡρῶντο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déeses; Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγρῶναι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκείνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίναι; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκείνος δικάσει κακῶς, comme dans le xx^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίσσι πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit εἰς τὴν Ἰδην.

25. Ἦν μὴ τι πᾶν ὁ διαστητὴς ἀμβλυώτῃ. Le même ἦν μὴ πᾶν ὁ δικαστὴς ἀμβλυώτῃ.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίνεται. Le manuscrit 3011; Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευσομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκείνῳ θυγάτηρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκείνῳ. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθόμεν γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἂν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἀρυσομένας. Le même ἀρυσομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἰωμεν ἐπ' αὐτὴν. Le même πρὸς αὐτὴν, que je préfère.

15. Ἐπιππάσομαι. Le même ἀφιππάσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίεσαν. Le même Παρίεσαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδισὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδισὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ εἴκας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τὸ θεῖον ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ὑπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

liv REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, *me fit sortir secrètement de son pays*. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. ὥς βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὥς βοήσαιμι, solécisme.

13. Τί βιάζῃ με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις ? lisez τί βιάζει, attiquement ; comme βέλει pour βέλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. εἰδὲν δεινὸν πάθος. Le même, très-élégamment ; εἰδὲν δεινὸν καὶ μὴ πάθος. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιῶ, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότος καὶ Ζεφύρος.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῃ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδη. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδη, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ ἀντή.

7. Ἀρξεί τε, ὃ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, ὡς ὃ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὃν τίνα ἂν ἡμῶν ἐδέλη. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποινις, καὶ ὄντινα ἂν ἡμῶν ἐδέλησοι.

10. Ἦδη δέσποινά γε ἔσα. Les mêmes, ἦδη δὲ δέσποινις γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lv

Page 306, ligne 10. *ἔυνεστέρα γὰρ ἔγω γένοιστο*, so-lécisme. Le manuscrit 2954, *ἔυνεστέρα γὰρ ἔγως ἀν γένοιστο*. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. *Ἦδη γὰρ διεπέρασε*. Le manuscrit 2954, et le 3011, *διεπέρασέ γε*. Cette particule *γε* n'est point recevable ici.

12. *Ὅρᾳς ὅπως ἐκέτι*. Les mêmes *ὁρᾳς ὅτι ἐκ ἔτι*, mauvaise consonnance.

16. *Τὰ κέρατα*. Les mêmes omettent l'article *τὰ*.

307. 2. *Τί πάθων μεταβέβληκεν αὐτόν*. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, *τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν αὐτόν*. Je crois qu'on doit recevoir *ἐξαίφνης*, et rejeter *δὴ*, qui ne fait pas de sens ici.

4. *Ὅτε ἄμεινον*. Je ne balance point à lire *ὅτι*, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent *ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον*.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue : seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. *Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν*. Le manuscrit 3011, *εἰς τὸν ἰσθ.*

4. *ὑποδεξάμενοι*. Le même, *δεξάμενοι*, moins bien.

Ibidem. *Σκιρωνίδων*. Le même, *Σκαιρωνίδων*.

308. 1. *Τὸν κιθαρωδὸν τῆλον τὸν ἐκ Μηθύμνης*. Le manuscrit 2954, *τὸν κιθαρωδὸν τῆλον τὸν*, atticisme qui empêche la répétition insupportable des *ον*.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχήσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, καὶ καταναυμαχήσε, καὶ μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γέν, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὃ δὲ πλεῖστας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὃ δὲ πλεῖστας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσσην τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, ἐς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξηνηξάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialecticis*, page 72, de lire ἐξηνηξάμην ὄχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομεσίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἐδωκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηΐδων.

310. 1. Τὸ μὲν σευὸν τῷτο ἐς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν σευὸν τῷτο ἔνθα

¶ παῖς. Je n'adopte point ce changement; ἐνδᾶ n'est qu'une glose de ἐς δ'.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 2428; ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπώνυμφ. Le même ὁμωνύμφ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ἔ μικρὸν ἔσαι αὐτῇ. Le même ἔσαι ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέλαιγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαιγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἐχυσά καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, faute.

7. NH. Ἀλλὰ κακείνῃν. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréïde, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισαμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δέει, faute.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῳ (lisez νότον) κατεδύεν ἢ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἔχ ἔχρῃν ἔγω πονηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâlard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. ΠΟ. ἔχ ἔχρῃν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréïde, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακείνῃν σῶσαι δεήσει χαρισομένους τῷ Διωνύσῳ τροφὸς γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. AMΦ. ἔχ ἔχρῃν, ἔγω πονηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

Iviii REMARQUES CRITIQUES

ριεῖν, ὃ Ἀμφιτρίτη, ἐκ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δεῖσει χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρύξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατὸς ἀνέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἦδὲ ὑπὸ ἀνδείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνδείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon καπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ θάμβει ἅμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἅμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ θάλπει ἅμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἅμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ θάμβει συγχυθεῖσα, *troublée de frayeur*. A l'égard du mot θάλπει, que portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoquée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεθεΐσα*.

Page 314, ligne 2. *τὴν Νεφέλην βονθεΐν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βονθησαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα πολλῶ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα*. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me paroît préférable. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῶ δυνατ*. Le manuscrit 2956 lit *πολὺ δυνατ*.

X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. *Ἀποσπασθεΐσαν*. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεΐσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἣν ἀποσπ.*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ.*

7. *Πεπράζεται τῷτο*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux,

315. 2. *Ἦδη γὰρ πονήρας*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἤδη δὲ πον*.

4. *Ἄλλὰ γε πᾶσα ἢ γῆ ἐκ ἀν' ὑποδέξασθαι δύναίτο τὰς ἀνῆς γονάς*: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἢ γε γῆ πᾶσα ἐκ ἀν' δύναίτο ὑποδέξασθαι τὰς γονάς ἀνῆς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέξασθαι*, *τὰς γονάς ἀνῆς*, moins bien.

10. *Ἀνδρὺν ἀνδρῶν*. Le manuscrit 2956, *ἀνθι*. Le manuscrit 3011 supprime *ἀνδρῶν*, et je crois qu'il a

IX REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux , ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *ἀνδρῶν* , Lucien avoit-il écrit *ἀντίκα* , ou *ἐνδύς*.

Page 315 , ligne 17. Ἐπειδὴν τεχθῆναι ἀντίκα μέτεισι καὶ τιμωρήσει. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τῇ τεχθῆναι ἐνδύς μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon , qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne , dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτεισι τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. Ζάνθς καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. Ὡς θάλασσα. Le manuscrit 2954, ω θάλαττα , atticisme.

2. Κατάσβessόν μν. Le même et le 3011, καὶ κατάσβessόν μν. Je reçois ce καὶ qui n'est pas dans les éditions.

4. Ἡφαισος. Je lis avec les mêmes manuscrits δ' Ἡφαισος.

5. Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε. Les mêmes manuscrits διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε. Ce qui est plus élégant.

317. 1. Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος. Le manuscrit 3011, Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος , à cause du fils de cette Thétis. Ταύτης me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. Ἰκέτευσα. Le manuscrit 2956, ἰκέτευσας, fautive.

7. Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν , πᾶν ὅσον , οἶμαι , πῦρ εἶχε , καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ , καὶ εἴποθι ἄλλοθι , φέρων ἐπῆλθε μοι. Cette phrase est mutilée , et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord ἔτυχε πλησίον πε ὧν , il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain , ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce ~~comité~~. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ὧν* est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*? Il est évident qu'il manque après le premier *ὅσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ετυχε γάρ πε πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποθεν ἀλλόθεν, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πελέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθεν ἀλλόθεν*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et foud sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰ ποθεν*, il faut lire *Εἰποθεν ἀλλόθεν φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *Καὶ τὰς ἐγχέλυας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχέλεις*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἰππεῖς* pour *ἰππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἰππῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὀρᾶς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὀρᾶς γ' ἔν.*

318. 1. *Ἐκκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων*.

lxi] REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ δέρμη. Le manuscrit 2956, ἡ δέρη, faute.

6. Ἐλεῖσαι γείτονας ὄντας τὲς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσαι τὲς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, où φρύγας et Αχιλλέα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπᾶσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, εἶπο εἰ τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ακρισίος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ακρισίος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληθές ἐκ ἔχω εἶπειν φασὶ δ' ἔν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληθές, ἐκ ἔχω εἶπειν, φασὶ δὲ τὸν Δία : ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τὸτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὅτι ἐν αὐτῇ μὲν ἐστὶν. Les mêmes manuscrits ὅτι ἐν αὐτῇ, bien.

17. Τὸ βρέφος δὲ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

manuscripts ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπεμειδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon.

Page 320, ligne 1. Ἄνδρες. Le même Πάλλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύεσθαι. Le manuscrit 2956 et 3911, ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύουσ.

321. 1. Λυομένη ἐνίοτε ἔνυχτο. Le manuscrit 3011, λυομένη ἐκάστοτε, ἐκ εἶχε σοι ἐντυχεῖν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλιστα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλιστα ἠνίασεν. Expression attique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἄμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἄμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἄμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφινάσσης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011, τέθνηκεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

9. Οἰκτεῖρασθαι αὐτῆς. Le manuscrit 3011, αὐτὸ, qui se rapporte à βρέφος. Je préfère cette leçon.

lxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίπειν. Le même τίθειν.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελῶν. Le même ὑποτελῶν, beaucoup mieux. Ὑποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλες συμμάχες ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινὰς συμμάχους ἄλλους ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἔν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἐν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς αὖ ἶδῃ. Le même ἢ ὅς αὖ γὰρ ἶδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἶδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ αὖ τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἶδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ αὖ ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἶδοι, ἢ λίθος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ αὖ ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἶδοι, λίθος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Αθηνᾶ δῆ. Le même manuscrit ἡ Αθηνᾶ δέ..

5. Ὑποσιβυσίς. Le même manuscrit ἀποσιβύσης, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ ἐς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet ἐς.

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπιατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς αὐτῆς ἀνέπιατο. Je rejette le mot αὐτῆς qu'ajoute le manuscrit ; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰδιοπίαν. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰδιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χάρας.

15. Ὡς θεοί. Le manuscrit 2956, ὃ θεοί. C'est, je pense, la vraie leçon ; car le Triton converse avec les Néréïdes, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse ὦ θεοί, il faut du moins traduire *ô Dea*.

20. Καὶ ἐπειδὴ. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἄπειδὴ.

21. Ὡς καταπιόμενον. Le même et le 3011, καταπιόμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède ; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδείκνυς τὴν Γοργόνα, λίδον ἐποίει αὐτό. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσσι τὴν Γοργόνα καὶ λίδοποίησι αὐτό. Je recevrois λίδοποίησι dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

ixvj] REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γυν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁ μῦς καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁ μῦς, au lieu de γυν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἔ παύω τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ἔ παύω ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεδα. Le manuscrit 2956, μεμνήμεδα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφοίμεδα.

Ibidem. Εἴ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, εἴπει β. γ. mal.

X V. Ζέφυρε καὶ Νότα.

325. 4. Ἀφ' ἧ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' ἧ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γέ est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans ἄν est un solécisme ; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ ἄν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρά τὴν Ἐρυθραὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθραὴν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρά.

9. ἔδὲν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἔδὲν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγήνορα οἶδας. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγήνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidonien ? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἐραστὴς ἐκ πολλῆ τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐρᾷ τῆς παιδός ἐκ πολλῶ. On

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixvij

voit que ἐρασῆς a pu se former de ἐρῶ τῆς. J'adopterois la leçon du manuscrit ; mais si l'on veut conserver la première , il faut lire ἐρασῆς ἢ ἐκ πολλῶ.

Page 326, ligne 2. Καὶ τὰ κέρατα εὐκαμπής. Le même εὐκαμπῆ , moins bien. *

3. Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον. Le même ἡμερος , moins bien.

8. Ἡδὲ πάνυ ἐκπλαγεῖσα. Le même ἢ δὲ μάλα ἐκπλαγ.

9. Ὡς μὴ ἀπολισσάνοι. Le même ὡς μὴ ἀπολισσέτω , que je préfère.

12. Ἡδὲ τῷ θεάμα , ᾧ Ζέφυρε , εἶδες καὶ ἐρωτικόν. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant , ἡδὲ τῷ θεάμα εἶδες , ᾧ Ζ. κ. ερ.

20. Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956 ; μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. Ἡμίγυμνοι αἱ πολλαί. Le manuscrit 3011 ; ἡμίγυμνοι τὰ πολλά. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος. Le même τῶν δὲ Τριώνων τὸ γένος.

4. Φοβερὸν ἰδεῖν. Le même ὀφθῆναι , glose.

5. Περιεχορεῖς. Le même περιεχορεῦον , moins bien.

7. Προῆγε γεγηδώς. Le même προῆει γεγ.

8. Προοδοιπορων. Le même ὁδοποιῶν , glose.

11. Ἐπιπάτισσαν τῇ νύμφῃ. Le même τὴν νύμφην.

15. Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην. Le même εἰ Ζ. τῇ Ἑυρώπην ἀπῆγεν.

17. Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο. Le même ἐφ' ὅψ.

18. Ἄλλος ἄλλο. Le même ἄλλοτι ἄλλος.

19. Ὡ μακάρις Ζέφυρε. Le même ὡς μακάριος ; Ζέφυρε.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est defectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρεως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκνον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῆ Τυνδάρεω Κάστορα ἀπὸ δὲ τῆ Διὸς Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάστορα, ὡς ἀπὸ ἀνθρώπου ὄντα, εἶναι θνητόν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάτωρ ἐλυπῆτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥς τὲς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῖσ' το. Le manuscrit 2956, et le 3011; Ἡ τι τοῖσ' τον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954; διερωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσὶ κρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011; Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκα.

Page 336. II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππυ.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλάτωνι κατὰ Μηνίππυ.

Et le 2956 :

Πλάτωνος, Μενίππυ, Μίδυ, Σαρδαναπάλυ
καὶ Κροίσυ.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδ' ἂν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ γένομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ γένομεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἔγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονεῖδίζει. Le manuscrit 2956, ὀνεῖδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σασιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰ δ' ὄν. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπ' ὄν. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοῦ γὰρ οἰμώζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππυς Ἀμφιλόχῃ καὶ Τροφωνίᾳ.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ αὐτῆς ἐδυναμένη. Les mêmes ἐκ αὐτῆς δυναμένη. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἦρως ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δα, atticisme.

8. Πῶ σοῦ τὸ θεῶ ἐκαῖνο. Les mêmes ποῦ σοι τὸ θεῶν. Σοι est ici bien plus élégant et plus antique que σῶ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολοῖν, que je reçois.

11. Ἀκέραια. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Etymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὡς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὡς αὐτὸ ἐπιπλάσαιο.

5. Εὖ γε, ἄξια ταῦτα ὠνήσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὖ γε, καὶ ἄξια ταῦτα ὦν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισάμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς αὐτὸ ἀπὸ τέτων ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολαύοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xxj

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. ἐκ ἔστιν ἄλλως. Le manuscrit 2954, ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως. Je lis ἐκ ἔστι γὰρ ἄλλως.

19. Παρεγίνοντο. Le manuscrit 3011, παρεγίγνωτο, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλασίωνος.

346, ligne dernière. Ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα θεοκρίτων. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γερ. Θ. Ce mot ετη est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. ἐκὼν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent ἐκὼν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre ταύτην, en le faisant rapporter à Μοῖρα ou à φύσις qui précède; et en traduisant c'est elle-même que j'accuse de cette disposition. Mais il me semble qu'alors il faudroit ταύτας, car c'est la Parque et la Nature qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι. Le manuscrit 2956, ἐξῆς περγίνεσθαι. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. Ὀδόντας πρὶς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα. Le même manuscrit: ἔτι λοιπὸν ἔχοντα. Ce neutre adverbial λοιπὸν me paroît plus conforme au génie attique.

18. Οἰκέταις τέτρασιν. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant τέτρασιν.

350. 1. Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πρὸ ἐκείνων κατορυττ., επιερτάς avant eux. Je préfère la leçon ordinaire.

ΙΧΧΙ] REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσάτω ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσάτω πᾶσιν.

352. 1. Ἐμὲ γάρ. Le manuscrit 2954, ἐμὲ δ' ἔν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὥς με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁποῖε ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥς κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλουσι. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλουσι.

13. Ζώης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζώοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μηδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποθάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαύδης, le 2957, Χαροιάδης.

355. 2. Ζώης. Le manuscrit 2954, ζώοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ὃ σε τὰ πολλὰ ἤδειν συνόγλα. Le même ὃ σε τὰ πολλὰ συνόγλα εἴρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκείνον αὐτὸν αἰεὶ ἐδεράπευον ὑπιχινόμενος ἐπ' ἑμὸι τεθνήξεται. Ὑπιχινόμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχινόμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas du négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μήκισον ἐπεγίγνετο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiiij

J'aimerois mieux lire *ἐπετείνετο*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνετο. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετίνετο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, τίνα ὁδὸν τῶν κληρῶν. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὴν τάχις αὖ Πτοιοῦδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, αἰτήσῃ. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit ἔδωκεν.

5. Ζηνόφαντες. Le même Ζηνόφαντα.

13. Εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερον. Je retranche ἦν. J'avertis seulement que καὶ n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππας.

358. 4. Κληρονόμον ἀκέσιος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, ἀκέσιον, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλας καὶ Πολύστρατα.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, ἠδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο. Le manuscrit 2954, lit ἀτεκνός τε πρὸς, ἔτι ἠδεσθαι ἐδύνασο, et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, τράπεζα.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς κάλλιστα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλιστα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tout ce que la terre produit de plus beau. Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγετο ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλιστα.

18. Ἐρασῶς εἶχον. Le même manuscrit ἔχον.

361. 1. Τὸς ἀρίστους γε. Le même τὸς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γε n'est pas bien rendu par le latin quidem. Nous dirions en françois, et les premiers de la ville, au moins.

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας ἔχων. Le même ἔχων, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἥδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrais, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς ἐνπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. Nous n'avons qu'une petite barque.

7. Μὴ ὑσέρον μετανοήσατε. Le même μετανοήσετε, que je préfère.

Page 364, ligne 5. Καὶ εἶω δέξαίτο. Le manuscrit 2956 supprime le καί.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ εἰδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, εἰ δικομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπανίας. Le même ἀπανία, moins bien.

6. Χαρμόλεως δὲ Μεγαρικός, ἐπέραςος. Le même αἰ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὰς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλυργὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὢν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367-11. Εὐεργέτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῇ τὸ τρέπαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le xvi^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ ἔθουν ὑπὲρ γῆς ὡς θεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῷ ἱμαλίῳ κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαίνει. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαρύν τε ὄντα.

3. Πέντε μῶν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μῶν εἰσὶ

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les Variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφνης. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κεφα γὰ καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κούφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδε τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπεραντολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδε τὴν τῶν ῥημάτων ἀπεραντολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres correlatifs d'un discours.

6. Εὐπάδωμεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσειε, mal.

14. Τῷ ἱματίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἔκ ἀφ' ἐνός γε χώρου. Le même et le 3011, χωρίου.

17. Ὅπότ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὅποταν d'un seul mot. Bien.

376. 7. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάστῳ βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτητος καὶ Διογένους.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

tet δς. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit ὅς.

Page 377, ligne 1. Τίνος ἔνεκα, ὡ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que Marichus et Aristéas se fissent la cour. Diogène ne peut donc demander pourquoi ils se la font. Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Διο τίνος ἔνεκα, ὦ Κράτης; pourquoi cela? c'est-à-dire, pourquoi Aristéas disoit-il, à Marichus, ou je t'enlèverai, ou tu m'enlèveras? ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἔνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλλοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποθάνοι, glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολαίᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Αἰσιεῖ. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Αἰσιεῖν.

14. Καὶ τὰ τάλαντα πότε μὲν ἐπὶ τῷον, νῦν δ' ἐπ' ἐκείνον ἔρρεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τῷον, πότε δ' ἐπ' ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Εὐνόμιον. Le même Εὐόνιμον.

378. 1. ἔδδ' ἰώποτε. Le manuscrit 3011, ἔδδ' ἰω.

6. Ὅπότε. Le manuscrit 2954, ὅταν.

7. ἔτε ἰώποτε. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐγὼ πότε ἠυξάμην. Lisez ἔτε ἐγὼ ἰώποτε ἠυξάμην; car πότε se construit avec le futur, et ἰώποτε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr.* v. 301; et *Thesmophor.* γ. 52.

ΙΧΧVΙΙΙ REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Κερτράν. Le manuscrit 2956, κερτράν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμησας, bien. Le premier verbe ἐυξάμην, ou plutôt attiquement, ἡυξάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. ἔδ' ἐ σοι. Le manuscrit 2956, ἔδ' ἐ σὺ, faute.

19. Ἀλήθειαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Νῆ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, νῆ Δία. Le manuscrit 3011, νῆ Δία, μέμνημαι, καὶ ἱεῖον. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Antisthène, et de le l'avoir laissé.

379. 7. ἢ γὰρ εἶχον, ἔνθα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, ἔνθα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαδρα. Le manuscrit 3011, σαπρα.

ΧΙΙ. Ἀλεξάνδρα, Αννίβα, Μινῶος, Σκιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπανία. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικίστας, mauvaise glose.

4. Ἐυδύ. Le même, et le 3011, εὐδυς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ἐλέδρον ἐκείον. Le manuscrit 2954, ἐλέδριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ Λιβύῃ.

10. ῥαφῶδῶν. Les trois manuscrits ῥραφῶδων. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διεδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τῶν ἀμείνων.

8. ἐδ' ὡς Λίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, ἐδ' ὡς Λίβυν, mieux.

386. 1. Μὴδὲν πρὸς ἄνδρα ἔγωγ δρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμειτε. Le même ὑπέμενε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δ' ἔπραττον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπραττον, mieux, à mon avis.

3 et 4. Ἴνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de l'ἦτα.

XIII. Διογένης καὶ Αλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin, Tu es mort aussi, toi.

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἀνῇ. Il m'a toujours

XXX REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scho-
liaste, et que Lucien avoit écrit φωραθῆναι.

Page 390, ligne 12. *Ουτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφῆται.
Quoique cette leçon puisse se défendre par les auto-
rités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins
celle du manuscrit 2954, qui porte ἔτε οἱ τῶν Ἀμμωνος
προφῆται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γὰρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δὲ
a souvent le sens de γὰρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν
ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὃ Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, μὴ
γελάσω ἔν ὃ Ἀλέξ. Cet ἔν, qui n'est pas dans les édi-
tions, me paroît élégant.

9. *Ἀνεβιν ἢ *Οοσριν. Le manuscrit 2954, *Οοσριν ἢ
[Ἀνεβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἡδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γε ἡδέως, bien.

16. *Οοσην εὐδαιμονίαν. Le même πόσην, mal. La
phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς
ἀπάντων.

9. *Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα
μὲν ἦτησε, phrase corrompue. Kuhnius, au lieu de
εἰδέναι, lisoit διέναι. En ce sens, laisse-moi seulement
parcourir ce qui concerne Aristote. Hemsterhuis paroît
approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît
nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé
dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον
ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει: εἰ δὲ γινώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδείης,
ὅσα μὲν ἦτησε. Ah! laisse-là la doctrine d'Aristote: si
tu savois combien il m'a demandé, &c., ou bien ἔμοι
μόνον ἔασον. Fais-moi grace du moins de cet Aristote.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxj

Page 393, ligne 15. Τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. ἔγω γὰρ ἂν παύσαι. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συνηνέχδης. Le manuscrit 2956, ξυνηνέχδης, antiquement.

16. Θετταλὴν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικόν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. ἔδ' εἰς χεῖρας. Le même ἐδ' ἐς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φύγειν, fuir; φύγειν, mettre en fuite, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, je me suis mis en fuite, j'ai fui. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φυγόντων avec les manuscrits.

5. Ἀλλ' οἱ σκύνδαι γε ᾧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἐκ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔ σκύνδαι γε, ᾧ πάτερ, ἔδὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκῦσαι γε, ὦ πάτερ, καὶ οἱ Ἴνδων ἐλ. ἐκ εὐκαταφ' ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἕλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλας, faute.

20. Κάνδυν, ὡς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυν. Περισιχὴ χλαμῦς ἐστὶν ἢ Κάνδυν, κατὰ τὸ σέρον (lisez σέρον) ἀλλ' ἢ κατὰ τὸν ὤμον ἀνοιγομένη. Τίτρω δὲ κεφαλῆς ὅζυ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὀρθιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμεις τοιῆτες γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιῆτες γαμῶν γάμεις. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλεσσεσθαι, et au-dessus καθάλεξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶμαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοι τοιῶτο ἦκιστα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοιῶτον ἦκιστα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἀμμων γόνος καὶ ψευδέματος. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάνις γόνος, mal.

4. Λειποψυχῆνα. Le même ἀποψυχῆνα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἱατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἱατρὸν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἱατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxiii]

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρησιμον, ὃ ἔφη. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τὸ ὃ χρησιμον ἔφη. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδεές ἐδόκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αἰηιλόχῃ.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι, mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὃς ἔχον ἀκλεῶς ἐν τῇ Φιδιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, Ὃς ἔχον ἀκλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φιδ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡς περ σὺ. Le manuscrit 2954, ὥς περ καὶ σὺ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἕρανῳ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἕρανῳ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν, moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὣν ὁ Αἰακὸς ἔκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβῆς ὁ Αἰακὸς ὣν, ἔ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρέδεξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεώς; ἀτὰρ εἶπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποθάνετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrois de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μὴδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίτηδες ἐρεσχελῶντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίτηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Αμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὅπόσον μὲν γὰρ Αμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐστὶ μαθεῖν τῷτο ῥάδιον. Peut-être préférera-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxv

on la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστὶ τῆλο μαθεῖν ῥηδίων.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jénissius sur *le Soléciste*, tome III, page 570.

16. Εἰς ἐν. Le manuscrit 2656, ἐς ἐν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυεῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ κωλύον ἐστὶ, Le même τί κωλύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἤδη γεγόμενον. Le même ajoute ἐλύθη, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὲ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἤδη γεγένηται. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππε καὶ Τάλαλα.

406. 2. Ὀδύρῃ. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖρεσι. Ce n'est qu'une glose.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ νῆ Δί' ἀρυσάμενος. Le même ἦ καὶ νῆ Δία γε ἀρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épier dans le creux de la main.*

11. Αὐδὺς ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χεῖρά μου. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ δὲ ψῆν μου τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche μου. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ δάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2754, ἦ δάνατον ἐντεῦθα πρὸς εἰς ἐπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς καταδίκης. Le même manuscrit ajoute ἐσι, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ' ὑπομένοντος. Le même, en surcharge, ἔχ' ὑποσέγοντος.

XVIII. Μενίππε καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενόγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενόγησον. Ἀντὶ τῷ ὀδῆγησόν (lisez ὀδήγησαί) με τὸν ξένον.

4. Αποβλέπον. Le manuscrit 2956, βλέπον.

5. Ἐνθα γὰρ κινῶς. Les deux manuscrits ἐνθα ὁ γὰρ κινῶ. mieux.

6. Καὶ Νιρεύς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρεύς, bien.

409. 5. Εἶτα. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακῶ, Πρωτεσιλάω;
Μενελάω καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΝΪ

ζάνδρι ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα, faute.

Page 412. XX. Μενίππυ καὶ Αἰαχῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Φιλοσόφων τινων. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτῳ. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διονύσι καλοῶν, κατωβάτη, ὃ Αἰαχέ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Κατωβάτη fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses Grenouilles. Mais le mot καλοῶν est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οἶνυ peut être l'abrégé de ὑρανυ ou ὑρανίς.

413. 3. Τὸς ἐπισήμους. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδόξους. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαῖ, "Ομηρε. Le manuscrit 2954, βαβαῖ, ὃ "Ομηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλους. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, bien.

lxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ὦ Εὐφορβε. Le manuscrit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de frénésie, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλων, καὶ... au lieu de ἡ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοισ.

5. Ὡς ἔ τῷ σοι ἐδώδιμον. Le même ὥς ἔ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτοῖς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐσῶς.

4. Ἄλυτοι ἔσσι, ὦ Λιακὲ, μόναι καὶ φαιδροί. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυτοι, ὦ Λιακὲ, ἔσσι μόναι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le Songe ou vie de Lucien, page 9, ligne 1, τῷ χεῖρε τύλων ἀνάπλεως; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, ἠφαινον — ἐτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὡ χαλκόπκ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici à Empédocle. ἔσσι ὁ Εμπεδοκλῆς παλλὰς τῶν πολιτίδων ἀπρόικτος ἔσας ἐπρόικσε διὰ τὸν παρόντα πλεῖον διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρόφιον ἐπέθετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκὰς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, vie d'Empédocle.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxxix

Page 416, ligne 12. εἰ μὰ Δία, ἀλλὰ, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux εἰ μὰ Δί', ἀλλὰ.

417. 1. εἰδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησε. Le manuscrit 2954, ὤνησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μύρυ. Le même μύρων.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γέν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληθῆ λέγειν.

7. Μέτει σανυῖ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέτει σεανυῖ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππυ καὶ Κερβέρυ.

420. 3 et 4. Ὅποτε κατήει πρὸς ὁμᾶς. Le manuscrit 2954, παρ' ὁμᾶς, mieux.

5. Ἀνθρωπικῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνθρωπινῶς.

421. 2. Καὶ εἰ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προσιέσθαι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemstérhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡς περ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὥς περ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκλυεν — ἐκόκλυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse καὶ γὰρ — τὴ ποδὲς.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππυ.

423. 1. Τὰ πορθμῖα. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθμεὺς ἐστὶ ὁ διαβι-

XC REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὸς πλέοντας. Πορδμεῖ τὸ πλεῖ διαφέρον. Πορδμίον τὸ ναῦλον ἱῶνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἥδιον, ὦ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ὦ Χάρων, ἥδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὠνάμην γε, εἰ μέλλω καί.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ὦ βέλγισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, εἰ προῖκα ὦ βέλγισε, καὶ γὰρ ἦν τλησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκλῶν τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρδμευες. Le manuscrit 2954, ὃν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὅποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλέγωνος καὶ Πρω-
τεσιλάκ.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωτεσιλάκ Πλέγωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. εἰ εἰς ἀνδρῶν τύχη. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιες, ὦ Πρωτεσιλάε, τὸ Λήδης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήδης πώμα. Ce qui est un atticisme.

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὄν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. Ὦν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκοντίῳ φονεύσας, il faut lire ἐνὶ κοντίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κορδύλῳ καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κονδύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courtoies. Σκύρῃσι λασίοις καδικέμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐνλυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἔχ' ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἃν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrais pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἐκ ἃν ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu; il lisoit ἐκ ἃν ἔχοις εἰπεῖν; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῷ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῷ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θεοσίτῃ καὶ Μενίππῃ.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππῃ καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχεν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχεν.

7. ἐκ ἧν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même εἰδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἐκ ἡδὺ ἧν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciij

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζὼν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυνον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Τρυγόμενα. Le manuscrit 2956 ; γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημολική, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἄλλ' ἀνεπιδεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose ἔ συντελεῖμεν, ἔδ' ἐ μὴ ἔχομεν (lisez ἔδ' ἐ ἔχομεθα) τῆς δόξας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεστον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σεαυτῷ. Le même σαυτῷ.

9. Φῆς. Le même ἔφης.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασὶ, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεσθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἐν αὐτῷ πάθει τις Μ.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Mais je recevrois παῖσι;
qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀντισθένης καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἷοί τινές εἰσι. Le manuscrit 2956;
οἷοί τε εἰσι, καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ δέσμα ὑδὺ γένοιτο. Le manuscrit
2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ δέσμα. Construction plus
douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινα παγγέλοια ἐρεῖν. Le même,
et le 3011, τινα ἐωρακέναι παγγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ
τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit
3011 lit ἐπεφανεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνὰ, ἃ κατελέλοιπεν.
Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παιδία ἃ νεογνὰ καταλέ-
λοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit
3011, καὶ αὐτὸν ἡτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure
attique, dont ἐαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολεμίων, et le
manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour
scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαίας καὶ ἐκπώματος.
Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτταρα μετ' ἐαυτῷ
κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραῖός γάρ ἦδη. Pourquoi ce γάρ? Le manuscrit
3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, faute.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup
mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὅφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὸπεζορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεζορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεζορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεζορμήσας.

440. 1. Ἀντὶς δὲ ὑποδεῖς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ἀντὶς et lisent ὑποδεῖς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κορίον.

5. Τῷ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attiquement, τοῦ γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπήλαυνεν. Le même ἀπήλαυνεν, faute.

12. Σφοδρότης. Le même porte à la marge θερμότης.

13. Διelaύνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διelaύνεται — ἐκ τοῦ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aine jusqu'à la fesse.

15. ἔ τὸ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἡγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. ἔ τὸ ἀνδρὸς, &c.

16. Ἥγανάκτει. Le même KPA. ἡγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότιμος ὦν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γε Οροίτης ὦν ιδιώτης.

xcv] REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὸ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροΐτης ὁ ἰδιώτης ἀπαλὸς ἦν τὰ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσάναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡς ἐπεὶ καταβαλόν. Le manuscrit 2954 supprime ὥς ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλόν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥς ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορῶμεϊον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλεῦν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλεῦν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γέ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἐτερπόμην ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 2954, ἐτ' αὐτοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιούτων ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανειστής. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανειστικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticisms*, publié par le savant M. Dansse de Villosion, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀντὶ τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικός καὶ ἡ ζωγραφική καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀντὶ τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονική καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

Page 441, ligne 19. Ὁ πλύσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. καὶ ἐδήλω ὥχρὸς. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλω δὲ ὥχρὸς, lisez ἐδήλω γε, ὥχρὸς — φαινόμενος. Il le paroisoit du moins (être mort de faim), à son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλω ὥχρὸς — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλω et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabat*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλω δὲ γέ.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόιεν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἁδίκᾳ μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ἔ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δέον. *quand c'est toi-même que tu devrois accuser.*

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμα, et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς ἑδὲν προσήκονσι, au lieu de μηδὲν προσήκονσι; et ensuite ἐς αἰεί, attiquement, pour eis αἰεί.

4. Παρέσχω τότε σένοντες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχωτό σένοντες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente,

xcviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοί τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἶτα ἀνιᾶ σε. Le manuscrit 2954, εἶτά σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιᾶ.

16. Ἀλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίῃ.

445. 2. Ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὅμματα κεναί, μόνον δὲ αἱ χῶραι ἀνιῶν. Le manuscrit 2954, ἅπασι γὰρ ὁμοία ἡμῖν τὰ ὅμματα κεναί μόναι χῶραι ἀνιῶν. Le manuscrit 2956, ἅπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοία τὰ ὅμματα κεναί. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι ἀνιῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τύφλος ἦν· ὁ δὲ Λυγκεύς ὅξυ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλλον κατοικῶν· ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἄνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν; T. παραπολύ, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνή ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien.
Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὦ Τειρεσία, ὅποτε γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. *Πλὴν ἀπόκριναι*. Le manuscrit 2956, *ἀπόκρινε*, mal.

8. *Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες*. Le même *εἰ γε καὶ μ. ε.* beaucoup mieux.

11. *Καὶ οἱ μαστοὶ ἀπετάκνησαν*. Le manuscrit 2954, *ἀπεσπάρσθησαν*, *tetractæ sunt*. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte *ἀπεσάρτησαν*.

15. *Δοκεῖς δ' ἔν*. Le manuscrit 2954, *δοκεῖς γέν*.

447. 3. *Σὺ ἔν ἐδέε*. Le même *σὺ δέ*. Le manuscrit 2956, *σὺ δ' ἔν*.

4. *Ὅπου ἂν ἀκέσῃς ὄρνεα*. Le manuscrit 2954, *ὅπου ἂν ἀκέσῃς ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες*. Cette construction vaut mieux, et *ὅτι* est mieux placé.

7. *Λυκάονος θυγατέρα*. Le Scholiaste ajoute en marge *τὴν Καλίσω λέγει*. <

XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.

448. 1. *Σεαυτὸν ἐφόνευσας*. Le manuscrit 2956, *σεαυτὸν ἐφόν*. Le manuscrit 2957, *idem*.

10. *Ἥξις*. Le même *ἡξίωσας*, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. *Τῷ ἀνεψιῷ γε ἔσα*. Le même *τε ἔσα*, moins bien.

5. *τῶν ἄθλων*. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte *τῶν ὀπλων*, qui n'est que la glose de *τῶν ἄθλων*.

16. *Κινδυνεύειν ὑπομένει*. Les manuscrits 2954 et



REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γὰρ Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἐν Ὀδυσσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτης.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληΐης ἕτος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἕτοςί.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρεσθω καὶ αὐτὸς τὸ ἥπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρεσθω τὸ ἥπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἄλλ' ὅρα εἰ δικάως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικάως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλης φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλης φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκένω βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενῳ.

21. Τῆπρετεῖ γὰρ τῷτο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὅργανον δὲ, τῷτο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παράσ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

χονη. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεῖς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχει τις ἄν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νευομανθείας:

455. 1. ὦ χαῖρε. ὦ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί ἔν αὐτῷ β.

3. Προσιέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλην ἀλλὰ προσιέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφηνας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφηνας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφηνας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. τίς δ' ἢ αἱ τίαι. Le manuscrit 2957, τίς ἄν αἱ τίαι σοι, lisez τίς δὲ ἢ.

457. 15. Οἷα ἔναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez ὅσα ἔναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνῃται τὰ ψήφισματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Nῆ Δία καὶ πολλὰ γε*. Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλὰ γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλὰ* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἐναγχοῦς*, pour *οἷα ἐν*.

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράφεται*. Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται*.

3. *Μηδαιμῶς*. Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδῆτα*. Lisez *μὴ δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὥ τῶν*, — *μὴ φθονήσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων*. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρί*.

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές*. Le manuscrit 1428, et le 3011, *ὃ πάντῃ εὐσεβές*. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἡ ἐπινοία σου*. Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκιστα παρ' αὐτοῖς*. Le manuscrit 1428, *παρ' αὐτῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς*. Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὁμμάτων εὖ ἔχειν*, pour *τὰ ὅμματα*.

459. 5. *Ἠγέμην*. Les trois manuscrits, *ἐνόμιζον*.

Ibidem. *Καὶ ὃ παρέργως ἐκινέμην*. Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμην*, de *κνώσθαι*, *uillari*. *Haud segniter uillabar*. Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ὃ ἐκ εἰδῶς*. Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδὲ εἰδῶς*.

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὲς θεὸς ἂν ποιεῖν ἡγέμεν μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἂν ποιεῖ τὲς θεὸς μοιχεῦσαι καὶ σασιᾶσαι πρὸς ἀλλήλους ἡγέμεν.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίγνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρην. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐπεὶ δὲ ἡπόρην.

Ibidem. Ἐδοξε μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὅδον ἀπλὴν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδὸν ἀπαλὴν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιρραφωδῶν τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐρραφωδῶν τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρעῶν, καὶ λοιδορέμενον ; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις αὖ πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναυτίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναυτίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναυτίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναυτιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοι τῶν ἐναυτι.

462. 1. Ὡς μὴτε τῷ θερμὸν — λέγοντι. Les ma-

civ REMARQUES CRITIQUES

nuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἔκ ἂν ποτε θερμόν τι εἴη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 2957, θερμόν εἴη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶ τῷ ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶ δὲ τῶν ἐκείνο χελοίωτερον.

463. 2. Αὐτῆς ἕνεκα πάντα ἐπιτηδεύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα ; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίγνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτοῦ. Les manuscrits 2954, 3011 et 1428, μόγις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίσχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσφαλὲς ἐφδέγγετ. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de Des. Herald., ad *Atrabium.*, page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλὲς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἔφκει γέ τινας ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Le manuscrit 2957, *πλὴν ἐφ' ἧκει γέ τινας ἀγίους ἐπικαλῶμαι*. Le mot *ἀγίους* n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. *μετά γ' ἔν*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *μετά δ' ἔν*.

Ibidem. *Τρίς ἂν μὲν πρὸς τὸ προσώπον ἀποπύσας*. Je desirerois qu'on lût *τρίς ἂν μοι ἀποπύσας*. C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit *ἐκὲν ἀλλὰ προσπύζομαι γε πάντως ἀνδρογύνῳ ὄντι*.

10. *Ἐπαυήειν*. Le manuscrit 3011, *ἐπαυήει*.

12. *Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *καὶ σιτία ἦν ἡμῖν*. Ce qui est préférable.

466. 2. *Καὶ περιήγισσε δαδὶ καὶ σκίλλῃ*. Les trois mêmes manuscrits *καὶ περιήγισσε δαδίῳ καὶ σκ*.

6. *ὑπὸ τῶν φαντασμάτων*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, *ὑπὸ τῶν φασμάτων*, que j'adopterois. Le manuscrit 2957, *σφαλμάτων*, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. *Αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδν σολήν*. Le manuscrit 1428, *αὐτὸς μὲν ἔν μαντικὴν τινὰ ἐνέδν σολήν*. Le manuscrit 2954, lit *μαγικὴν*; mais il porte comme l'autre, *τινὰ ἐνέδν σολ*, ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. *Πρόδηλόν γε τῷ*. Les manuscrits 1428 et 3011, *πρόδηλον τῷ* γε.

5. *Κατεληλυθισαν*. Le manuscrit 2954, *κατεληλυθισαν*, moins bien. La leçon ordinaire est *αττικη*.

13. *Καὶ μελίκρατα*. Les manuscrits 1428 et 3011, *καὶ μελίκρατον*, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le pluriel. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, au page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. *Εἴτα δ' ἐσπλεύσαμεν ἐς τὸ ἔλος, καὶ τῇ*

cvj REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez εἰς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην , puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες , bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεδα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεδα. Cette leçon doit être reçue , d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux , et que dans ces sacrifices , on frappoit la victime sur le col , la tête baissée contre terre , ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes , la tête de la victime étoit relevée en arrière , et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit , puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν. Cette leçon , due à la conjecture de Grævius , est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν , forme poétique.

470. 1. Παραμιγνύς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμιγνύς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐνδύς ἔν πάντα. Le manuscrit 2954, ἐνδύς. ἔν ἀπάντα. Ce qui est plus euphonique , et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῃ , τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκίετο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν , quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφές. καὶ σκυδρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέους. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκλῃσε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκλῃσε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθῃ. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκκλήθῃ. Ce que je recevrais dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἦδῃ πλήρες. Les trois mêmes πλήρες ἦδῃ.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετριμμένος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἄσμένος, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνωος, moins bien. Μίνῳ est le génitif attique. Voyez Maïttaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρεισήκεισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισήκεισαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοιῶτος ὁμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοιῶτος ὁμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελεμένους σκιαὶς ἀπὸ τῶν σωμαίων. Je lirois volontiers ἀποτελειμένους σκιαὶς ἀπὸ τ. σ.

cvijj REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. Ἀτε αἰεὶ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, αἰεὶ συνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλείοις τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλείω, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλείους λέγω. Le manuscrit 2957, πλείον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεῖσῃκεσαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὁρῶν, écrivez ταῦθ' ὁρῶν, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὁρῶν, bien.

15. Ἡλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλῶνων παρεῖσῃκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλῶνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεῖσῃκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκείνο μὲν εἶν ἡνιωῆτο ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκείνοι; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τῷ Δίῳνος κατηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τῷ Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίῳνος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιάς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

Impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἐλεεινὰ ἦν ἀκῆσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῆσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάδαπτε. Trois manuscrits, 1428; 3011 et 2954, ἐδάδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλείστοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits, πλείστοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν κατεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428; 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαυόμενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque *intervalle*. Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκεῖτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γάρ.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428; 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὲς δὲ νεαλεῖς. Les trois mêmes manuscrits τὲς δ' ἔτι νεαλεῖς.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὸς αἰγυπτίων αὐτῆς. Les trois mêmes manuscrits τὸς αἰγυπτίους αὐτῶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγινώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγνονται, mieux.

15. Πλήν μόγισ, καὶ διὰ πολλῶ. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλήν ἀλλὰ μόγισ τε, καὶ διὰ πολλῶ, beaucoup mieux.

16. Αὐτῆς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκειν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοις, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοις, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quin imo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερὸν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερὸν τι καὶ δι.

10. Ἄλλ' ὅμοια τὰ δὲ αὐτῶν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὁρῶντι ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῶντί μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρῇ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρῇ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

πομπευαῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie ; πομπεύουσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπλυσα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ χήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκέυασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη ; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν δέαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν δέαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠγάγησε τὴν τῷ οἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Créus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre*, et non pas de l'esclave.

Page 478, ligne 13. τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδύς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ ὄψῃμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ ὄψῃμα, ἐγένοντο οἰοίπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. Et devient *ce qu'ils étoient avant leur naissance*. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἰοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428; ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθοῖταί γε καὶ ἀγανακτοῦσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθοῖταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τέλει. Le manuscrit 1428, τῷ ὑποκριτῷ.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Ὑψηλὸς τάρκῃς. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινῶς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινῶς ἐκεῖτο, moins bien; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011, du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκεῖτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὸς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκόμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428; ἀσόμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης καὶ κεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, καὶ κεῖ περίεσι.

14. Σύνεισι δ' αὐτῷ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἔπραττε, καὶ Διογένης καὶ εἴ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῃ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαρῳκεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

CXIV REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἔχ' οἶδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἔν πολλές. Le manuscrit 1428, ὄρων ἔν π.

483. 8. Δέδοκται τῇ βελῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθω. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γινόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι; moins attique.

18. Ἀλιβανιδος. Le même ἀλιβανιδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, fautive.

12. εἰ τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, εἰ τὰυτά, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954; ἀγαγόν.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κἀκεῖθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011; κατιᾶσι, atticisme.

11. εἰ οἶδ' ὅπως. Lisez εἰ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπεῖντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυδας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυδας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δειξέεις ἕκαστα. Le manuscrit 1428, ἀπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναντα. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ τεταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Εὐμπλῆς καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἶ τινα ἄλλον νεκρὸν εὖροis. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἶ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὖρης, qui est un solécisme avec εἶ.

7. Διαλέγῃ. Le manuscrit 3011, διελέγχῃ.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμίδιον.

10. Περιήγῃσαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγῃσαι. Περιεκτικῶς διήγῃσαι, τῷ ἐστὶ κατὰ περιεκτικὴν πάντων διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφείς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκόλῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκόλῳ; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin εἰ

cxvj REMARQUES CRITIQUES

σκότος ; le neutre τὸ σκότος , est le terme de la langue commune , comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Heube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κῆρ' ὡ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κῆρ' ὡ σοι ἔμπαλιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γὰρ ἂν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécyomanie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, κῆρ' ὡ ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γεγομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἰδοίς, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῶν ἤδη σκεπτεον, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὥς ἀπ' ἐκείνῃ πάντα ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὥς ἀπ' ἐκείνῃ πάντα κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατόν ἦν ; ἐκ ἂν ἑκαμύον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὲ ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvii

tion. A quoi *σὺ* se rapporteroit-il ? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελθεῖν, ἢ κ' ἂν ἐκάρμομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits ; on peut le recevoir. Au surplus, je lisois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἔραγὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν εἴη, ἢ κ' ἂν ἐκάρμομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περὶ σκοπεῖν*. Le manuscrit 3011 ; *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὁδὸν σείλαι*. Le même *συστεῖλαι*, glose.

12. *τὰ βελγία*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελγίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954 ; *πεισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du Θ tenoit un peu du Σ.

5. *Εἰσομαι τί ποιητέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιητέον*. Ce qui vaut mieux ; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἰσομαι ὃ, τι ποιητέον* ; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκεινοσί*. Les mss. 1428 et 2954 *ἐῖσοσί*.

Ibidem. *ὃ φαῦλόν τι ανεμνήσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ὃ φαῦλον ὃ ανεμνήσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne fait pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite ; c'est un défaut dans la prose ; elle reçoit bien une suite d'Anapœstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκείεις δὲ ἰσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκείεις δὲ γε ἰσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοντο ποτε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέχοντο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέχοντο* n'est

cxviii REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέες est le génitif attique, comme Περικλέες dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστὶ σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ, καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέειντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif εἰδῆτε, et signifie vous *prouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῇ ἐτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῇ ἐποικοδομεῖν ἐτι δέησει. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τὰδε. Le manuscrit 3011 omet τὰδε.

19. Παρνασσός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνασσός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυγριφέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἰδὺ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, ἰδὺ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γε καὶ ἰδεῖν ἐδέλεις. Le manuscrit 1428, ἐδέλοισ. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἄλλ' ἔχε μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μῶ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ω Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrois cet ἔν, *sais-tu bien, ô Mercure!*

15. Ἀυτῇ Κασαλίῳ. Le manuscrit 1428, αὐτοῖς K, faute.

18. Ἐγώ γε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἐγὼ γέν, moins bien.

Ibidem. Ἐβελόμην. Les mêmes ἐδεόμην.

25. Κληθεῖς ὑπό τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπό τινος.

28. Ἐπιπεῦσα, ἐκ οἷδ' ὅτι κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεῦσα, ἐκ οἷδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἷδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. *Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.*

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, faute. *Voyez Aristophane, Nuées, v. 260.*

10. Ὅρ' εὐ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκεις, comme l'édition de Florence. C'est une faute, car il faudroit ἄν pour pouvoir mettre l'opratif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὀμηρον κἀγὼ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ βέλει, κἀγὼ κατὰ τὸν Ὀμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλὰ ῥα-φωδέντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραρῥαφωδέντος, mal.

Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, κατε-βανεν.

10. Κυκλὼν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, antiquement.

13. Τῶν ῥα-φωδιῶν τὰς πολλὰς. Je préférerois lire τὰ πολλὰ.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπὲ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐσί. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐσί, mal.

500. 5. Καὶ πόσῳ δικαιότερον. Le manuscrit 1428, καὶ πάσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μὴδ' ἐχυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ἐχυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί, δ' ἔν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point espérer, mais s'attendre à.

501. 1. Ἐὰ τῶτον. Le manuscrit 3011, ἐαυτὸν τὸν, faute grossière.

3. Μὴδ' ἐμπίδα, ἔχ ὅπως. Les manuscrits 1428, 2654 et 3011, μὴδ' ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοὶ, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτὸν σοὶ τὸν Μίλωνα ξυλλαβάν; et ligne 11, οἰμώζετ' αἱ ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μὴδ' ἐμπίδα ἡμῖν, ἔχ ὅπως ταῦτον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον, forme du neutre attique.

9. Μήδων ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασσυρίων ἔναγχος. Le même καὶ Ασσυρίων δ' ἔναγχος.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'opratif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἂν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je l'irois donc ὥς — ἄρχοι ἂν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὥς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinifit après ὥς est très-élégant.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvj

Page 501, ligne 15. Τὴν τὸ τριπλὴν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλὴν τεῖχος ἔχουσιν. Ce dernier mot manque aux éditions ; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ βαβυλῶν, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχουσα.

502 3. Βάλει ἀκένωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκένωμεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἡγὼ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς εἴτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς εἴτε ἐβίω. Le manuscrit 3011, ὅς εἴτε ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, καθαρχα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε, ὦ καθ. Beaucoup mieux.

5. εἰδέπω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθημεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθημεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxxi] REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : *tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.*

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκεῖνος ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκεῖνος ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθος τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσῆς, fautive. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, liv. 1, chap. 50, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμανις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμανις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cet homme*.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἐν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἐν τι μόνον. J'adopterois ἐν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιorkίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φόνοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δέ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡς περ ὁ μόλιβδος. Le même ὥς περ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Metris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὁρᾶς καταγεῶ γὰρ τῷ Κροῖσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὁρᾶς, καταγεῶ τῷ Κροῖσῳ. Cette leçon n'est point méprisable.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἐρεσθαι αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

ἀντὶ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les attiques. Voyez Aristophane, Oiseaux, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἰεὶ γὰρ τι. Le manuscrit 3011, οἰεὶ γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κηήσαιτο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσίον. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσίον. Restituez cet article.

6. Πρὸς ἀντὶ. Le manuscrit 1428, παρ' ἀντὶ.

8. Ἦν Κῦρος — ἐπὶ. Le manuscrit 3011, εἰ Κῦρος ἐπὶ, moins bien.

507. 1. Φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσίον τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλίνθας ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθας θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλέῳ προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλέῳ. Je préfère le datif. Voyez Lucien, page 588, lignes 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέλει τῷ λευκῷ. Je lirois τῷ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des « ; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon ; il fait image.

509. 1. Ἐν τε Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπία. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἔν τε τῇ Λιβύῃ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

cxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἡγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθῷ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans le Timon, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in Pluto, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Εὐγε, ὦ Κλωθῶϊ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἀγαμαι Κλωθῆς γεννικῆς καὶ αὐτὸς, ὦ βελτίστῃ καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπέτεμνε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἀγαμαι avec le génitif. Voyez Maris anticista, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, Acharn. v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῃ ἀλγεινότερον καταπεσέμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσέμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aîmeroîs encore mieux ὥς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῃ ἀλγεινότεροι καταπέσωσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μῆτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrois cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίνην χρυσὴν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσὴν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὃ Χάρων, ὁρᾷς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὄρας, ὃ Χάρων.

7. Ὁρῶ ποικίλῃν τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὁρῶ ποικίλῃν τινα τὴν διατρίβην. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγχοιαι.

512. 3. Καὶ ξυμπολιτεύεται γε, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ ξυμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez c. t. article.

10. Ἀναπλάμεναι οἰχοντο. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὅχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὅχοντο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσῃς, κατόψῃ καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψῃ, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἐπόψῃ, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἡρτῆσθαι ξυμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἡρτῆσθαι καὶ ξυμβέβ.

17. Ὁρᾷς. Le manuscrit 1428, ὁρᾷσθαι, faute.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὁρῶ πάνυ λεπτὸν ἐκάσῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἐκάσον, mal.

εκxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνω μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκαῖνον, beaucoup mieux.

23. Τέτῳ δέ. Le même τέτῳ δέ, très-bien.

26. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπλάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γιγνομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γινομένους.

17. Ἐς ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ὧ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνεσόν. Le manuscrit 3011, ἐννεσόν, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ ἄν ποιήσει. Le manuscrit 1428, ἡ τί γὰρ ἄν ἐκ ἄν ποιήσειαν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, in *Lysist.* v. 191, τίς ἄν ἔν γένοι τ' ἄν ὄρκος; et v. 361, φωνὴν ἄν ἐκ ἄν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἢ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀπείσι. L'optatif des éditions est un solécisme; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxvii

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὃ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῷ ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸς φίλος.

11. Ἐπιέτης. Le manuscrit 2954, ἐπιδέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἀρα ἄν σοι δοκῇ. Le manuscrit 3011, δακεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένη. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γεννωμένη, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παι-
δίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

515. 3. Καὶ πρὸς ἐμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἐμαυτὸν γε ἐννοῶ ὃ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπε. Le manuscrit 3011, ἔπω, faute.

516. 1. Φυσαλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνδρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὃ ἀνδρώπη.

17. Ὅρῃς οἷα ποιῶσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent Ὅρῃς οἷα ποιῶσι, καὶ ὡς φιλοτιμῶνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. εἰ γὰρ ἐς αἰεί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰεί, faute.

cxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. ἐκ ἀν οἶε μέγα. Le manuscrit 2954, οἱ μέγαλα. Οἱ n'est qu'une glose substituée à l'atticisme οἶε.

13. Οἶόν περ Ὀδυσσεύς. Le manuscrit 3011, Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς.

14 et 15. Δυνηθεῖεν ἀκῆσαι. Le même ἀκῆσαι δυνηθεῖεν.

16. Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν. Le même ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν.

19. Πρὸς τὴν ἀληθείαν ἀποκλίναντες. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, ἀποκλίνοντες.

22. Ἐμβοήσασιν. Je lis ἐμβοήσωμεν, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'opratif en cet endroit est un solécisme. Du soul avoir, deviné cette excellente leçon.

24. Ἀποσπᾶσαντες. Le manuscrit 3011, ἀπείσαντες, moins bien. Voyez la note d'Hemsterhuis.

518. 4. Ἐπόθεν εἰδέναι, ὦ Ἑρμῆ. Le manuscrit 2954, ἐπόθεν, ὦ Ἑρμῆ, εἰδέναι.

6. Ἐση τὴν πέρωγην πεποιηκώς. Le manuscrit 2954, ποιησάμενος. Le manuscrit 3011, πεποιημένος. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. Σωματοφυλάκιᾳ ἐστίν. Le manuscrit 3011, εἶσι.

519. 5. Καὶ χρίσι μύρω. Le même μύρον, fautive.

7. Πεπισεύκασι δ' ἔν. Les manuscrits 1428, 2954 3011, γέν, moins bien.

9. Ὡς οἶόν γε. Le manuscrit 3011, ὥς οἶον γαί, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que ὥς οἶόν γε n'a point ici de sens.

520. 5. Πράγματ' ἔχων. Les manuscrits 2954 et 3011, πράγματ' ἔχων.

12. Κρείων τ' Αγαμέμνων. Le manuscrit 3011, κείτ' Αγαμέμνονι, fautive.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 421, ligne 4. *Ἀνέμνησάς με*. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit *ἔδελω*, au lieu de *δέλω*.

6. *Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν*.

9. *τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους*. Le manuscrit 3011, *τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ*. Il faut recevoir ce *δέ*.

Ibidem. *Ἦδη δεῖξόν μοι*. Les trois manuscrits, ci-dessus, *δεῖξόν μοι ἤδη*, construction plus agréable.

14. *Μηδὲ νεωλκῆσαι, μηδὲ διάφυξαι*. Je lis *μήτε νεωλκ. μήτε διαφυξ.* Les trois manuscrits lisent *μηδὲ νεωλκ. μηδὲ διαφ.*

522. 1. *ἔδ' ἐν ἴχνος*. Le manuscrit 3011, *ἔδ' ἐν ἴχνος*, pas même de vestige.

2. *ἔδ' ἂν εἴποις ὅπως πόλε' ἦν*, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. *Νῦν δὲ τεθνήκασι*. Les manuscrits 1428 et 2954, *τέθνασι*, plus attique.

11. *Καὶ τὸ παραδοξότερον*. Les manuscrits 2954 et 1428, *παραδοξότατον*, moins bien.

523. 3. *Ἰλίον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκρίμεναι Κλεωναί*. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif *Ἰλίων ἱρὴν*, avec le nominatif *εὐκρίμεναι Κλεωναί*. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, *Ἰλῖος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκρίμεναι Κλεωναί*. Dusoul proposoit de lire *εὐρυάγυια Μυκήνη*, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troie l'épithète de *εὐρυάγυια*. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ὃ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

REMARQUES CRITIQUES

Page 123, ligne 3. Τῇ αὐτῇ αἵματι. Cette leçon, qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954; mais il faut écrire αὐτῇ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβαν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπασαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασῆσαντες, contre-sens ridicule.

9. Ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐς ἄλην. Le manuscrit 2954, καθ' α' ἐς ἄλην, mieux.

13. Ἦξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, Ἦξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Εὐεργέτης αἰεὶ ἀναγεγράφη. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰεὶ.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠνησάμην, moins bien.

20. ἐδέξαι λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, ἐδέξαις λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἄ γινώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερῶν διαμάρτια. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερῶν διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερῶν διαμάρτια καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὁινέως πορευομένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὁινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 'CXXXj

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἢν πρὸς αὐτὸν ἐποίησαντο, moins bien ; mais ἢν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτα γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευε.

Ibidem. Ἀυτοῖς ἡμιόνοις καὶ κυσίν. Le même αὐταῖς, beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγασθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ ἔδε ἐντελῇ τὸν μισθόν. Le même καὶ ἔδεν ἐντελῇ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσῶφελεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλεν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

CXXI REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μῆδας συνώδεις. Le même ; et le 2954, συνώδειν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσθιεν. Le manuscrit 3011, ἥσθιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός.

Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγός — ὑπ' ἐλάφῃ, sans article ; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὰς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cy-op.* liv. 1.

531. 4. Ὑπινέμιον ἀντὶν παῖδα γεννῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent ἀντῇ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, ἀντῇ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτέδνηκει ἀν ἡμῖν ὁ Ἡφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶν ετεδνηκει ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὖ καὶ τέτον. Le manuscrit 3011 omet αὖ, et avec raison ; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγών. Le manuscrit 2954, ἀναγών, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase ; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰετὸν. Le manuscrit 3011, αἰετόν, forme attique.

Ibidem. Παρακατασῆσας. Le manuscrit 2954, ἀποκατασῆσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

Page 532, ligne 7. Φέρσα. Le manuscrit 2954, περιφέρσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char auélé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκασον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύφαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, ἐς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσὲν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσὲν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Κἄν μὲν θυή τις. Le manuscrit 2954, καὶ εἰαν μὲν θ. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιτοὶ ὥσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιτῶσι, mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγεις, ἀλλὰ. Le même λέγουσιν, ἀλλὰ, mieux.

535. 1. ἐκ οἷδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ οἷδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Ρέα. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλήσας μόνον τὴν αὐτὴ δεξιάν. Les deux

cxiii REMARQUES CRITIQUES

manuscripts *σεΐσας μόνον τὴν ἐαυτῷ δεξίαν*. Il faut restituer *ἐαυτῷ*, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. Γοερὸν τι μυκόμενον. Le manuscrit 3011, *μυκόμενον*. *Μηκᾶσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. Εἶσω περιῤῥαντηρίων. Le manuscrit 3011, *εἶσω τῶν περιῤῥαντηρίων*. Restituez cet article.

14. Ὁ δ' ἱερεύς. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεύς*.

537. 2. Διασκίδνεται ἡρέμα. Les deux manuscrits *ἡρέμα διασκίδνεται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. Ἀντὶς ἀνθρώπου. Les mêmes *ἀντὶς τὸς ἀνθρώπου*, beaucoup mieux.

6. Ἀρέσκει τῇ θέῃ. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν*, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *ἀρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodien, à la fin du *Mæris attista* de Pierson, page 463.

7. Ταῦτα μὲν ἴσως. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. Τότε δὴ τότε ὄφει πολλά τὰ σεμνά. Les deux manuscrits *ὄφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλά τε καὶ σεμνά*.

15. Εἰ δ' ἐθέλοις. Les mêmes *εἰ δ' ἐδέλεις*, moins bien. Lisez ensuite *ὄφρα εὖ εἰδῆς*, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. Θύρας δ' ἐπίθεσθε βεβήλοισι. Lisez *βεβήλοισι*, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. Ὁ μέγιστος θεὸς ἀντοῖς ἀν ἀποδάνη. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV.

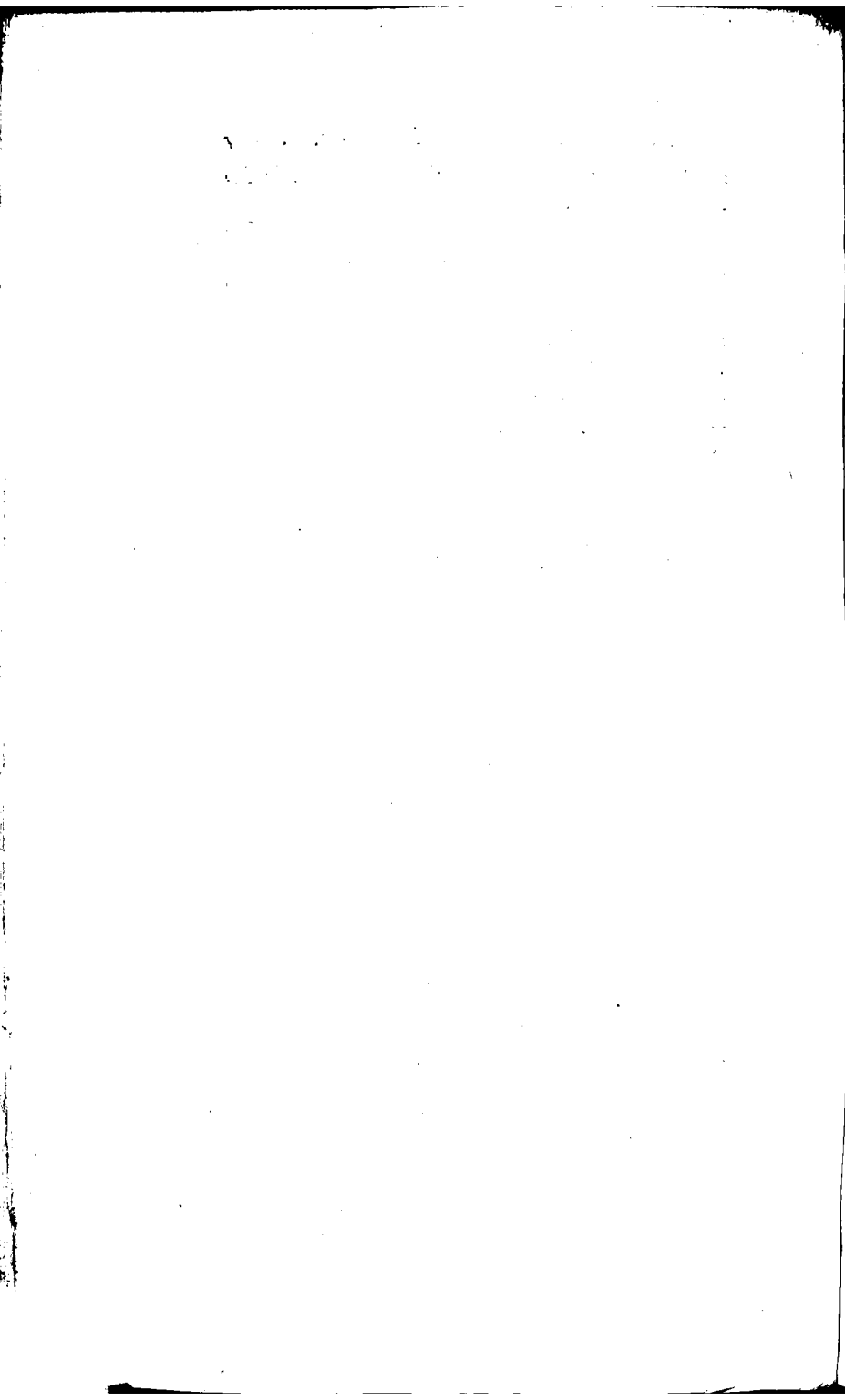
manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀντοῖς θεὸς εἶναι ἀποδάνη, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅσιν ἐκ ἀπεξύρῃσε. Les mêmes ὡς ἐκ εἶσιν ὅσιν ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίων, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν ἀνῶν. Je lirois ἀνδρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνδρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πρόσκις.

LE manuscrit 3011 lit *πράσεις* au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκάλει. Le manuscrit 3011, *ξυγκάλει*, forme attique.

541. 1. Εἰ δέ τις ἐκ ἔχει. Le même *ἐκ ἔχει*, que j'approuve; et le manuscrit 2954, *εἰ δέ τις τοπαρυνίκα μὴ ἔχει*.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, *ἐς νέωλα*, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, *ξυνίασι*, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même *τίνα πρῶτον ἐθέλεις*.

10. Ὁ Πυθαγορικός. Je lis *ὁ Πυθαγόρας*, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, *καὶ παρέχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι*, mieux.

542. 3. Τί δὲ μάλιστα οἶδεν. Le manuscrit 3011, *τί δαί μ. ο.* atticisme.

9. Ποδαπὸς εἰ σύ. Le manuscrit 2954, *ποταπὸς*, forme attique.

10. Πᾶ δέ. Le manuscrit 3011, *πᾶ δαί*, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même *διδάξομαι μὲν*, moins bien.

Tome II.

a

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μουσουργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεται. Le même beaucoup mieux, μουσουργίην καὶ γεωμετρίην ἐνασκ.

4. Εἰ πρότερον κιθαρωδὸν γενόμενον, κᾶτα εἶναι σοφὸν χρή. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιθαρωδὸν χρή γενόμενον, κᾶτα εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐστὶ, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ ἀρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνώσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ νόον, καὶ ἀρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁραόμενον. Le manuscrit 2954, ὁραόμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἴσεται. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι; Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὐτίς. Lisez αὐτίς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεται. Le même ἐς ἄλλον; mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτη τὲς κυάμους. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα; ἢ μυσάτη τὲς κυάμους; pour qu'elle raison? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμαστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμάσι αὐτῶν ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροὶ εἰσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐψηθέντι δὲ ἦν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954; ἐψηθεῖσι, moins bien; car κυάμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐψηθέντα δὲ, ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *coctam vero si destituas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune; ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένησι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρότωνα. Le manuscrit 2954 pour

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρόλωνα τῆς Ἰταλίας συνεστήσατο Πυθαγόρας τὸ ἐαυτοῦ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἕως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνῆσαν γε καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκᾶσαι τὴν αἵρεσιν, ὣν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέλος ἔν φησὶν αὐτὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρόλωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτην δὲ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλλήνων πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλείω τε μεγάλῳ πληῆσσαι αὐτῆς, καὶ ἐνανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧ καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἴτα ἢ δέδιας. Le même εἴτ' ἢ δέδιας.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐστι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διῆρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διῆρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετὰ δέ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τῷ, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὦν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πῆρα δέ σοι δέρμων ἔσαι μεσή. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσή.

18. Ἦν μασίγοι δέ τις. Lisez εἰ μασίγοι.

Ibidem. Τούτων ἑδὲν ἀνιάρων ἡγήση. Le manuscrit 2954, ἑδὲ τῶν ἀνιάρων, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλῶσσα ἔσαι. Le même γλῶττια, atticquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς. Lisez ἐξίσως, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἢ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπηχῆς τὸ φθέγμα. Le manuscrit 3011 lit ἢ φωνή ἔσω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπηχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπηχῆς signifie *qui ne rend point de son, ou qui en rend un si faible, que l'écho ne peut pas le répéter*. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboïement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπηνῆς φθέγμα, son dur, rude, rauque.

6. Τοιῶν προσώπων πρέπον. Le manuscrit 2954; πρέπον τοιῶν προσώπων.

9. Καὶ τὸ ἐρυθριᾶν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011; ἀπόξεον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, *in hoc enim inest regni illius tui interitus*. Cette explication est forcée; les mots *illius tui* ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit *son la cause de la ruine des états*, ce qui est plus près de la lettre; mais, j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, *κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρετῆς*. Un passage parallèle de notre auteur dans le *Timon*, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι δεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, *fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité*,

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρῆ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῇ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης ἔαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπαρός. Le manuscrit 3011, κηπερός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἕτος ἡδύ. Le même ἡδιστος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῇ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῇ, Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.

12. Συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὁλοποιὸς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le Parasite.

23. Ἐγὼ δὲ ἔκ ἐπιτήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἔκ ἐπιτήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλαίοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vii

Page 553, ligne 6. Ἀποκηρύττομαι. Le même ἀποκηρύττομεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενθεῖν. Le manuscrit 3011, πενθῶν. Il faudroit du moins πενθενί.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἕλος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ἕτος.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενέα, ioniquement.

21. Ἡγέομαι γὰρ, ὦ ξένη, τὰ ἀνδρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνδρωπήια.

554. 1. Τὰ δ' ὑτέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑτέρῳ, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέοντα. Lisez ἀλλ' ὅκως ἐς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶντ' ὅ τερά. Le même τῶντων, lisez τῶντ' ὅ τερά.

7. Ἀνα κατὰ περιχορεύοντα. Le manuscrit 3011, περιχωρεύοντα, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύοντα, *ioui danse* ; pour περιχωρεύοντα, *ioui va en cercle de haut en bas*.

10. Τί δαὶ οἱ ἀνδρωποῖ. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἀνδ. moins attique.

11. Τί δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. ἰδὲ ἀνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits ἰδὲ ἀνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελέομαι.

18. Ὀνειρομένοισι. Le même ὀνυμένοισι, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. εἰς ἕτερον ἐγώ γε αὐτῶν ἀνήσομαι.
Le même εἰς ἕτερόν γε ὁμῶς ἐγώ γε αὐτὸν ἀνήσομαι ,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττομεν. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de Socrate, le manuscrit 2954 met par-tout celui de Platon.

556. 1. Κατακέωνται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκέσει. Le même ἀκέσει, attiquement.

4 et 5. Ὑπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξουσίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὁμῶς. Le même Ὀμνύμι, que je crois plus usité par les Antiques.

10. Τὸν Ἀναβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσος. Le même τὸν Ἀναβιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσος.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits retranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοιχείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

5. Βαβελὶ τῆς φιλοδορίας! Maxime de Tyr, qui a employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion absolument semblable. Ce morceau mérite d'être comparé à celui de Lucien. Πόλιν δὲ οἰκίζων (Σωκράτης) ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμους τοῖς ἀριτεύουσιν, ἔσέφανον, ἔδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται, ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τίνα αὐτὸν θέλη (lisez θέλοι) τῶν καλῶν. Ὡς τὸ θαυμάσαι γέρος !

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὲ τῆνομα ; moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίων Συρακῆσιος. Le même. Δίων ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ὠνεῖται. Le même ὠνήσεται, moins attiqué.

7. Ἀσεβέστερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέστερος. Le 3011, εὐσεβέστερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδη, καὶ μάλισα τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδη ; et le manuscrit 2954, καὶ μάλισά γε τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. r. Ὠνήσομαι. Le manuscrit 3011, ὠνήσόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρῶν κυρίαν ἐκεῖνον, τὸν σκυῶρωπον. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρῶν κυρίαν, ἐκεῖνον τὸν σκυῶρωπον.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰοίκασι γ' ἔν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἅπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυτοδέλης. Le manuscrit 3011, σκυτοδέλος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ὃ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, *quā ratione, quomodo loqueris*, pour *quid dicis*.

12. Τὰ δ' ἔμπαιιν. Le même τὰ δ' ἀνάπαιιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρασύμβαμα. Le même



REMARQUES CRITIQUES

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis. Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλισα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκιάνας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκι. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, faute.

6. Ὁ αἰδίδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰδίδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῷτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῷτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσέως. Le même, et le 3011, ὃ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. απ., recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίττοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέστῃ, ἔτι ἀγνώτος. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Héclectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoît point Oreste ; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien , et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment , et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὀρέστει καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὀρέστει ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστος*. Lorsque Oreste est devant elle , et qu'il tient les cendres d'Oreste , il lui est inconnu. Otez cette circonstance , et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563 , ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενήσομαι*. Je n'entends rien à cette phrase , ni à la traduction latine *in primis naturæ morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενήσομαι* ? Je ne le crois pas , et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γενήσομαι*. On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique , qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens , et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. *ἀπιογράφους βιβλίους παραθήσονται τὴν ὄψιν*. Lisez avec le manuscrit 2954, *παραθήγοντα τὴν ὄψιν*, *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σε ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα*, moins bien.

7. *Ναί' μόνω ἔν*. Le même *μόνω γέν*, mieux pour l'Euphonie.

9. *ἴδιον αὐτῷ συλλογίζεσθαι*. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article , il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι*. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. *Μόνω ἂν εἴη τῷ σπεύδειν*. Le même *μόνον ἔν*

xij REMARQUES CRITIQUES

καίενε εἴη τῇ σπεδαίη. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῇ δὲ διδόντος. Le même τῇ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκτικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκτικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἀλλ' ὅρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτῳ συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. εἰ γὰρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, εἰ γὰρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἔοικα γέν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γε ἔν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῇ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux. Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ἔποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκείσσις. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκυσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἀλλὰ πολλὰ τέγων ὄξυδερκέσσερα. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πολλὰ τέγων ὄξ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xii

Page 567, ligne 13. Καταλείπειται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. ὤνειται. Le même ὀνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδ' αὖν. Le même καὶ πειδ' αὖν, attiquement.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἔκ' ἐν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκ' ἐν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἀκριτός γε προσέτι, καὶ ἀνάλιστος. Le même καὶ ἀκριτός τε πρ.

2. Τὸ σκώληκος ἔδεν διαφέρων. Le même ἔδεν διαφ.

5. Ἐπρίαμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαι σε; atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέγων. Le manuscrit 2954, ἔπεχω π. τ. suspends ton jugement.

Page 570. Ἄλιευς ἢ ἀναβιβνής.

Ligne 1. Τοῖς ἀφδόνοις λίδοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφδόνοις τοῖς λίδοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σύ· πάντες ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δ' ἐ· καὶ πάντες ἅμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ' ὕβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ' ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὕμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ πότε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ πότε καὶ ἄλλοτε, mieux.

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μηδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μηδὲ ἀνῆτε.

5. Ἐσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνέρες ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπάδασον ἐτι δᾶσον. Le manuscrit 2954, ὅτι δᾶσον, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δέ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme; optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκο-λοπίσθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὥς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἰκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἰκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκὸν τε χρυσὸν τε. Le même χρυσὸν τε χαλκὸν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κτεῖναι τὸν ἰκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κτεῖνε τὸν ἰκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ε δεινά πάσχειν*. Le manuscrit 2954, *ε δεινά πράσσειν*. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πάσχειν*.

π6. *εκὺν ἐπειδὴ δέδοκται*. Le même *ἐπεὶ δέδ*.

2. *Ἀνήκεα ὀργίζεσθε*. Le même *ἀμείλικτα ὀργίζ*. Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. *Ἀνήκεα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με*. Le manuscrit 3011, *ἔσυνειλήφατε*, attiquement.

5. *Καλὲς ἐκείνους σὺ λόγους*. Le même *ἐκείνους συλλόγους*, faute.

7. *Ὡς περ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων*. Le manuscrit 2954, *ὥς περ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀιδωνέα*. Le manuscrit 3011, *Ἄδην*. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ*. Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ*. Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκεῖνος*. Le même *ἐκείνοσ*, attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἕως Πυθαγόρας*. Le même *καὶ ὁ προσιών*, faute.

14. *Ὅπόσους διέσυρες*. Le même *ὅσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε*. Le même *ἦν μάθητε*, mieux.

19. *Σὲ δὲ χρεὶ τήμερον*. Le même *σὲ δὲ τήμερον χρεὶ*.

575. 6. *ἕως ἀνδραπόδοις*. Le même *ἕως ὡς ἀνδραπόδοις*. Cet *ὡς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἕως, ὡς ἀνδραπόδους οἷσι διαλέγεσθαι*; l'édition de Saumur

xvj REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἔτος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble ; ἔτος est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves ?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs ; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβὼν. Le même λαβὼν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἐκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύσαμεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπελάσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἦν μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poëtes gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594 ; *Plutus*, v. 216 ; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἦν — φαίνομαι.

14. Ἀφήσιναι μὲν οἱ δικασαί. Le même ἀφήσιναι μὲ οἱ δικ.

16. Τὴν ὀργὴν τρέφετε. Le même τρέφετε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὰς δικασὰς ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θάρρειτε. Le manuscrit 2954, θάρρει.

578. 10. Τί ποιῶμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν, mal.

mal. Ποῦμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second* ; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Διῳδῆσθαι αἰγιῶν. Le manuscrit 3011 omet διῳδῆσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeller à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δέ ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαί ἄλλο, attiquement.

579. 3. ὥς ἀπώμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥς βαδίζομεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαί, attiquement.

16. ἢ ἔδ' ὅλως ἀπεκρίνοί μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἢ ἔδ' ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δέ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἢ αὐτὸς εἰκάσας, ἢ ξενηγῆσαντός τινος. Je reçois ἢ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν : en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrerais*. Il faut également retrancher ἄν. ci-dessus ; page. 579, ligne 21, ἢ κοκ-ἄν ἐπὶ θύραις τινος. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son Aristophanes. Voyez l'*Index*, au mot ἄν.

7. ἔδ' ἐ τὸ ἄφετον. Le manuscrit 3011, τὸ ἄνετον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἐταιρικά, mal.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τὸν ἐγχείλεων παχύτερον. Le même τὸν κλοιῶν παχύτερον, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des Amours, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐτὸν εὐδὺς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, αὐτὸν εὐδὺς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580; ligne 4.

13. Ἐπανίσσα. Le même ἀνίσσα.

15. Ἔδος ποιεῖν αὐτῇ. Le même ποιεῖν ἔδος αὐτῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται; glose. Πρόσειμι est usité par les Antiques.

583. 2. Καίτοι μία πάλως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐστὶν ἐν αὐτοῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἄπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι πάντες.

7. Ἀρὰ τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἀρὰ τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀναλόμεθα, fautive.

15. Μόλις γὰρ εὐρόμην. Le même et le 3011, μόγις; antiquement.

18. Πρῶτον δὲ τὸ ἀτιμώτατον. le manuscrit 2954 tranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τασέῳ θεάτρῳ ἀποκηρύτων.

Page 586, ligne 26. Μᾶλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν.
Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῆ πάντα εἶν τὰ ἐν πόλει.
Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦζω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἦζω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγισ; attiquement.

13. Ὡς πλῆρες γένοιτο. J'écrirois ὥς ἂν πλῆρες γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύοις. Le même καταμηνύεις, faute.

588. 7. Δεήσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἴτα δέδιε. Le même δέδιτε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπαρέσης. Le manuscrit 3011; ταυτῇ συμπαρέσης, très-bien. Ταυτῇ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῶνομα. Le manuscrit 2954, τί σε, moins attique.

9 et 10. Τινος οἶδα τῶν ἀντιδίκων μὲ ἐχ' ἥτιον ἐμῷ βαρβάρως. Cette répétition de μὲ et ἐμῷ me déplait. Μὲ n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. Ἐδὲν ἂν γένοιτο ἔλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἔλαττον γένοιτο, construction plus élégante

ΚΑ. REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011, εἰρόμην.

590. 6. Ὅρᾳς γέν' ὁπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, -έφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἔκ' ἐχρήν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπίσᾳ-
μενος πολυπρότερον ἐπίσᾳλαι καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδὼς
εἶδε καὶ τὸ ὑγίεινον. Πρὸς τὸν Παρρησιᾶδην νῦν δια-
τεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν
διατεινόμερον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν
κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ
τέχνην. ὡς. ἔκ' ἐστὶ τῶν ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ.
Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

15. Τῷ τέχνῳ. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τῷ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικά-
σωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit
comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῆσα, comme habi-
tant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il
faut restituer.

15. Σὺ προσθεῖσα τὴν σαυτῆς, σῶζε. Les deux ma-
nuscripts 2954 et 3011, σῶζέ με. Cette addition n'est
pas très-nécessaire.

19. Κατηγορήσαι ἂν δοκῇ. Le manuscrit 3011, κα-
τηγορήσαιν δοκῇ, mal.

592. 1. εἰ γὰρ οἶόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même
πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμύχανον. La différence de
ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

celle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 552, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase ; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέει qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοιά σοι προσέει. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδείοτατος ἐξ ἡμῶν ἀν. γένοιτο πρὸς τὴν δίκην ; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause ?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est toi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμασὴ, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέει, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία ; et plus bas ἥτε ξύνεσις, artiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon ; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire ; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡσε τὴν προσηγορίαν δέχε. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent προσηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προσηγορίαν, πρὸ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτὸ. Le manuscrit 3011, καὶ ξυμφέρει ἐς τὸ αὐτὸ, atticisme.

18. Παράβυσσον, *dis à tout propos*. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεύς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἔρανῳ Ζεύς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῶλον, ἢ Αντισθένην. Le même τῶλον αὖ, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τῶλονι, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δέσσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δέσσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἐρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13 Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι ; mieux.

14. Μὴδ' ὅσις. Le même μὴδ' ὅσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὁρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ἐρᾷς δέ, μόνον σε προσησάμεθα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἴ τις ; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἀπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῷ. Le même ἐπὶ χλεύῃ.

Ibidem. Ὡς αὐτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux ; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même ; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiii

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασίᾳ. Le même ἐπιχλεύῃ, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ὅτε ἐορτῆς ἐφείσης. Le même ἐπιείσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκῆτον, que je préfère.

597. 9. ὃ μετριότητος, ἀλλ' ἀνδρίας. Le manuscrit 2954, ὃ μετριότης, ἀλλ' ἀνδρία, καὶ εὐνδεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὕβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὕβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἐφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ αὐτῶν ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ἐπὶ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σὺ σκεπόμε. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπιγυρόμεναις. Le même τοῖς ἐπ'

XXIV REMARQUES CRITIQUES

αὐτοὺς ἐπειγ., à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ συμφορώτατα. Le même συμφέρουτα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλους ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954, πρὸς τέλοισ, faute.

7. Ὅρων δὲ πολλὰς ἐκ ἑρωτι φιλοσοφίας ἔχοντες, ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματος. Le même ajoute ἐφιερμένους, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίαις. Le manuscrit 3011, γυναικείας, moins bien.

21. Φθελόμενος ἥραικόν. Le même βοῶν ἥρ.

22. εἰδ' αὖν ἢ Ἑλένη. Le même εἰδὲ ἢ Ἑλένη, solécisme. L'optatif ἀνάσχοιτο ne peut être construit sans αὖν.

28. Κατατεθλησμένους. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταδηλυνόμενος. Le manuscrit 3011, κατατεθλημμένους, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσθαι. Le manuscrit 3011, Ἐπιτιδέσθαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τέλων. εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσων ἐστὶ, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ἑσιν ὅσων εἰ....

14. Ἡ ὅτε ἀντὶν ἐπάνυμον — ἐποίητο. Le manuscrit 2954, ἢ τελευτῇ τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπάνυμον — ἐποίητο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ἔτε.

Page 600, ligne 15. ἔ τὸς λόγους ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ἔ τὸς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois a aussi peu de distance, et je lirois ἐπονεῖτο, comme Guyet.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011, εἰκάζων, fautive.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὡς ἐρήμην ἠλίσκεσθαι. Le même ὥς αἰρομένη ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμέ τὸν ἀσεβένηα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικένηα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοδέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοδέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἡδoinτο ἂν, οἶμαι. Le même ἡδoinτο ἂν μάλλον μασιγυμ.

10. Ἡ ἄγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἄγγελόν τινα, ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τὸν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασίν, οἷον χρημάτων καταφρενεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

427j REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν; καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἶσθαι, καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ὧ θεοί. Le même ἀλλ' ὧ θεοί, fautive.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὁργιλωτέροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῶν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλουσίων θύρας ἀλλήλους παραδέμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλουσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκονιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ξυμπίνεσι. Le même ὅποσοι πάρεσι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθῶν. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαίτειν. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεσέρων δέμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῖς τι δέη λαμβάνειν. Le même ἔταν μὲν ἔν λάβειν αὐτοῖς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même, et le 3011, ψήφων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, fautive. Il y a ἔτων de sous-entendu.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

Page 604, ligne 19. Καὶ παλιναδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμάτων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότῃ οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπλεμένα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὀβολὸν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείξεται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἀχρι δὴ τις θεατὴς ἀσεῖος. Le latin *urbanus* rend mal ἀσεῖος, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλπον ἔχων. Le manuscrit 2954, ὁπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὁπώρας. Le même περὶ τῆς ὁπώρας τῶν καρῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ θεάτρῳ. Le même ὑπὸ τῶν θεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζητῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες, moins bien.

7. Μὴ εἴω μανείν ἐγώ. Le même ἐγώ γε, ἢ ὥς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὧ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀπὸρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Ποιέντων ἀντὶ. Le manuscrit 3011, ἀντὶ, moins bien.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσευκότας. Le même, simplement εοικότας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἄγ' ὡ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἄγ' ὡ πάνυ ἡρυθρίασα, ὃ Ἄρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαί ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφεισθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγῶδόν τινα. Le manuscrit 3011, τραγῳδίαν τινα, mal.

608. 4. Εὖγε, ὧ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὖ ἔχει πρόσιδι, ὧ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡ μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὧ μέγα σεμνὰ νικά. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίσαι, attiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, aller, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 9. Ὅς δ' ἂν πάγωνα βαδύν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, ὅς δ' ἂν βαδύτερον πάγωνα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξεται n'étoit pas placé en pareil cas.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν. Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. βαβαί, ὡς πλήρης μὲν ἢ ἀνοδος. Le même βαβαί, ὅσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἤκυσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠριζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἤκυσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἀρειον πάγον. Le manuscrit 3011; καὶ παρὰ τὸν A. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίωτων ἐς μὲ δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἥρος. Le manuscrit 3011, ὥρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère, *Iliade*, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὀπόσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὁ τις ἂν μέμψαιτο σὺ μάλιστα. Lisez μέμψαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅστις ἂν μάλιστα μέμνητό σε, τοσῶτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη ΠΛΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη αὐτὸς ΠΛΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὸς Πλατωνικὰς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἀλλὰ γὰρ ἔσε κεκλήμενοι. Le manuscrit 2954, ἔσε κεκλ. mal.

15. Διιδάσκομέν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même διιδάσκομεν οἱ τινες ὀρθῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποιῶντο. Le manuscrit 2954, ὡς μὴ ἀντιποιῶνται, bien. L'optatif sans ἀν seroit une faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les parfums, le miroir de ce Cynique effeminé, et un petit couteau propre aux sacrifices. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρίδιον θυπλικόν, un couteau propre à la toilette; car les Grecs appellent τρυφή l'affectation de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un Bibliomane ignorant, tome III, page 124, que les perruquiers de la Grèce avoient des petits couteaux de toilette et des miroirs, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens effeminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des parfums et un miroir, ait aussi un couteau de toilette. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν, et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖσ' τοι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖσ' τοι μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀντῶν. Le manuscrit 2954 ajoute εἰσί. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ οὗ γὰρ. Le même ὑπὲρ οὗ γὰρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῆς σὺ. Le manuscrit 3011, ὥς μὴ ἐπικρατῆσι.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρεῖς μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σὺ τὰς χρεῖς μεμιγμένοι; qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῦτον. Le manuscrit 2754, τὸ τοῦτο, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλῆ. Lisez θαλλῶ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολυθεῖν.

10. Τῆ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὐγε, ὦ Ἀληθεῖα. Le même εὖ, ἐν ἀληθείᾳ φησὶ; ὁ δὲ Ἐλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰετῶν. Le même αἰετῶν, attiquement.

17. Ὅν μὲν ἀν' αὐτῶν εἰδῆς. Le même εἰδῆς, mieux; ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλλῷ. Lisez θαλλῶ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρεῖναντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πάγονα, ὡς εἶδοξεν. ΠΑΡΡ. ἔσαι ταῦτα, ὦ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ οὐκ αὐτίκα μάλα. Le même μάλας; moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, ἢ Δι' αὐτῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς αὐτῶν.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱερεὶά μοι ἐδέλη. Le même ; et le 3011, ἦν περ ἡ ἱερεὶά μοι ἐδέληση, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας, glose. Καθίσας ἐαυτὸν équivaut à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδη. Le même πλησίον δ' ἦδη.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχε, νῦν συνεπιλαβὲ τῆς ὀρμῆας. Le même καὶ σὺ ἀνασπᾷ Ἐλεγχε, συνεπιλαβῶ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δι' ἐπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμνήστω νῆ Δι' ὡς καὶ ἐπ' ἀλλ. De cette leçon, je ne recevrois que νῆ Δι'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλὰ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔτος, ὦ Αἰσώτελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἔτος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος, faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χρόαν. Le manuscrit 3011, ποικίλην, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἀπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins bien.

19. Καὶ ἔτος, Αἰσώτελες. Le manuscrit 2954, ω Αἰστ.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. Ἄλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἠνιδέ. Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, ταχέϊαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire. Lisez ταχέϊαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte réussite à ma pêche.

618. 18. Ἀφῶνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954, ἄφῶνοι γὰρ ἔτιοί γε, mieux.

619. 1. Προσέκειν τι ἡμῖν. Le même προσέκειν γε, moins bien.

3. ἔγω γ' ἔν καὶ αὐτός. Le même ἔτιος δὲ καὶ αὐτός, mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερήμεροι γενήσεσθε. Le même, et le 3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησιαδῆ. Le manuscrit 2954, Σφῶ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλω.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le manuscrit 3011, ἐγκάετε. Lisez ἐγκατακάετε, attiquement.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même Ὡ β. φιλοσόφων ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παρηγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλθωμεν. Le même πλὴν οἶδα γε ἐγὼ. Le 3011, ὡς ἔνθα ἂν ἀπέλθῃ; mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυσηρίων, lisez καυτηρίων, comme ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτήρος. Les manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie : κακαυτηριασμένος, ὃ μὴ

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγιή τὴν συνείδησιν, on appelle cautérisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλες ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωδοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que *ἔγχε δὴ, allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Ser-ranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τῷνομί μὲ σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une beauté, change sa définition, et dit que c'est une espèce de honte ou de pudeur, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, εἰ Καλὸν ἄρτι ὁμολόγεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons*, à la bonne-heure, soit. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 621, ligne 4. Κενὸν γὰρ ἐπιβατῶν, ὡς ὁρᾷς ; το πορθεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὁρᾷς ; ἔστι τὸ πορθεῖον. Je recevrois ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. 'Ο δ' ἔν ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011 ; ὁ δ' ἐκ ἐλευθ., mal ; à moins que ἐλευθεριάζειν ne puisse signifier *agir en homme libre*, c'est-à-dire, *en homme qui a reçu une bonne éducation*. *Ingenue ages.*

15. ἔχ ἡμεῖς πότῃ δυνόν — κατεσχέκαμεν. Le manuscrit 3011, ἔδῃ ἡμεῖς. Lisez ensuite πώποτε, au lieu de πότῃ : car ἔ πότῃ ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ἔ πώποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur *Aristophanes ; Lysistr.* v. 301 ; *Thesmoph.* v. 32 ; les fragmens d'Hérodien, à la fin du *Mæris atticista*, page 460 ; et la remarque de Pierson.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελαῖν. Le manuscrit 3011, γελαῖν ὁρᾷ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα ;

12. Καὶ πνευστιῶντα, μεσὸν γὰρ ἄσματος δυνῶ τὸ στόμα. Ces mots μεσὸν γὰρ, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευστιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐσερῆσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954 ; παραδῶκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet δυνόν.

12. ἐκ ἀνίσιν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίσιν, ancienne forme attique.

14. Κἀκεῖνα λογιζομένα. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριάζοντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπακύνσί με. Les deux manuscrits μῦ, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἢν μὴ ἐμῷ ἀκύνῃ βοήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπῆκυν αὐτῶν, ἀκύνει τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δεήσει τέχα τέλοις ἀράμενον. Lisez τέλεις, comme nos deux manuscrits.

17. Δυσὲν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νὴ Δί'. Les deux manuscrits Μὰ Δί', et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. Χθές ἐν Μυθία. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσία.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνυ. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρητὸν, lisez κρησικόν.

628. 6. Καὶ τὸς ἀπὸ πυρετῶ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῶ πυρετῶ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἱατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαδοκλέα. Le même καὶ τὸν ἱατ. Ἀγαδ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῦ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυρίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυρίσκος. Τὸν Κυρίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὸς κυνικὸς φιλοσόφος ἐλεγκτικὸς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὸς παρόντας ὑλακτεῖν. Κυρίσκος est un nom propre, et j'ai

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

eu tort de le traduire par le *Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόματος. Le manuscrit 3012, αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόματος se dit d'un transfuge. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλῆντος μηδενοῦ ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολείται ἔν χυρὸς τοῦτο. Le même ὁ χυρὸς, bien.

630. 15. Ὑπάρχῃμαι σήμερον. Le même τήμερον, attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point εἰ, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυῖ ἀπέφθ. Je n'entends point ceci, comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu; mais au contraire, d'un or natif, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur Hérodote, liv. I, chap. 50.

631. 8. Ὑπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἔκ ἔτι μίαν ἡμέραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3012, ἔκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυνὶ δ' ὀρώ. Le même νυνὶ δὲ ὀρώ.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δέ σ. Lisez σοι, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅλος, ὄρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ὅλος ὄρκος.

18. ἔδ' ἐφυλατῆ με. Le même ἐκ ἐφ., moins bien. Le sens de ἐδ' ἐφ. est, on ne me gardoit même pas. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrais cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions,

20. *Εἴτα ἐπειδή*. Le même *εἴτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ' εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δρᾶσαιμι*, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δρᾶσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon; *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἰδιον δέ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὗροι κατ' ἐκείνο τὸ πέλαγος ἕως τῷ Σαρδῶνι κόλπῳ πνέουσι ἐτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ εὗροι — πνέουσιν ἐτησίαι*.

15. *Καὶρὸς ἦδη σε ἀπαντᾷ*. Le manuscrit 3011, *σε ἀπαντᾷ*, mieux.

635. 4. *Πᾶ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πᾶ ἔστι ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πᾶ' εἰ ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχῃ τῷον σὺ πορῶμεῦ, καὶ τὸν δεῖνα καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει πρὸς τὸν ἰσὸν δεδῆσεται*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, *ei quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχῃ τῷον σὺ ὃ πορῶμεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....* *ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδῆσεται, hunc excipe o Porcius ei funem, ut tuus....* *CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de *Caron* avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 635, ligne 12. Εἴτ', εἰ δίκαιός σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῷ Κύκλωπος ἐκείνῃ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνῃ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à δωρεά.

16. Οἱ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οἱ μὲν γε, moins bien.

19. Καὶ ἴππους. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνῆς, fautive.

637. 4. Καὶ ἀπάγῃ τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακωκύουσι. Le même ajoute καὶ ἱκετεύουσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡςπερ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥςπερ οἱ δυσέρωτες καὶ πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Καὶ πόρρωθεν signifie ne fût-ce que de loin.

17. Κρηπίδα τινὰ ἐν ταῖν χεροῖν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τινὰ ἐν ταῖν χεροῖν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. εἰδὲν δέ με. Les mêmes εἰδὲν γὰρ με.

22. Πάντα ὁρῶ. Le manuscrit 2954, πάντ' ὁρῶ.

638. 8. Ἐς τῷ μπαλιν ἀνετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐαυτὸν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γιγνόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκλυε με. Le latin rend ces mots par *enecabat me*. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

XI REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier.
Le sens est l'odeur des mets qu'on préparoit pour ses festins, me chatouilloit vivement l'odorat.

Page 639, ligne 1. Ὡς ὑπεράνδρωτός τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥς περ ἂν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνδρωτος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψυχῇ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἔν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τέτι τε. Lisez avec trois manuscrits τετέτι τε. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Ἡ καὶ ὑποκελεύσαι δεήσει. Le manuscrit 2954, δέησῃ, fautive.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὃ Χάρων, τῶν ναυλικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαδήσει λαβὼν. Le manuscrit 2954, παραλαβὼν, mieux. Σπαδῆν signifie proprement serrer la toile avec l'instrument que nos tisserands appellent la chasse. Plus la toile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié dépenser avec prodigalité. Voyez Aristophanes, Nuées, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνιῶν με παιδίῳ. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xij

Page 642, ligne 15. Οἰμάζομαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμάζομαι ἕως μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπισέναζον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὁμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδὴ σοὶ ᾧ Ἑρμῇ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ᾧ Ἑρμῇ σοὶ δοκεῖ.

21. ἔδε τῷ χειμῶνος ἀνοπόδετος. Le manuscrit 3011; ἀνοπόδετος, attique. Voyez *Maris atticista*, page 29.

643. 5. Παρά πάντων ἥδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἥδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἴππυς. Ἐγὼ δὲ ἴππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῆμαι. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀναπλευσῆμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάλην. Les mêmes Ἰνδοπάλην.

19. Τεθνᾶσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἥδη, mieux: Γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ᾧ Ἡρ.

23. Ἡ τῷ διαγνῶ τις. Le même διαγνώσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκεῖν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέδης γὰρ, ᾧ Κυρίσκε; τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτίς. Les mêmes τέτις, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἶόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματιαν*, un esclave fugitif, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un esclave fugitif et stigmatisé.

646. 2. Πλὴν τῶν τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχνη μὲν καὶ σημεία. Le même καὶ σημεία πολλά.

5. ἐκ οἷδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἔως. Le même et le 2954, ἔως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois χρισάμενος.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύνδῃ. Lisez ὁ Λακύνδῃ, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même πλείους, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ M., mieux.

3. Ἀ σύνιτε. Le même ἃ συνεπίσταδε, glose.

11. ἐκ οἷδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπετακότα. Le manuscrit 3011, ἐκπετακότα, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἐν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα αὖν κολ. L'optatif potentiel sans αὖν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ θέλοις. Le 3011, θέλεις.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même παρὰ τ. β., mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόλων.

Page 651, ligne 1. Ἡ τι ὕστατον, φασί, καταλέξω.
Le manuscrit 2956, ἡ τι ὕστατον καταλέξω φασί.

9. Τὸ τοιούτω πειραδεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrais dans le texte.

10. Ἐγγένητο. Le même ἐγγένητο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δέ, ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, οἷς ἐπὶ πόθεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ; πρὸς avec le datif, ne signifie point auprès, mais dessus, pardessus, en ouïre. Πρὸς τί τοις, pardessus cela, ouïre ces choses, de plus. Dans le Navire ou les Souhaits, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, neuf pardessus vingt pour vingt-neuf. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ἅμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσῶ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχησίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, καρχήσιος τὸ ἀκρὸν τῷ ἵσῳ, le sommet du mât. On l'appelloit encore ἡλακάτη, le fuseau. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, in Carchesio, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδάλιοις ἐστῶτα, se tenant sur les gouvernails, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσερχθεῖσα. Le manuscrit 2956, ἔ προσεν,

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἡ πρ. qui portée, &c. cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυλικά χρείαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρείαν τὴν παραυλικά. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶδν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶδν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῶ λόγου.

6. Τέτῳ τῷ βίῳ ἐπιβλεπόντῃα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineunda consilium agnare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, *épier le moment d'embrasser ce genre de vie*.

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφορέν. Je lis comme Dusoul *μισθοφορίαν*.

11. Τὲς ἀριεῖς Ρωμαίων. Le manuscrit 3011, Ρωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὧν ἔν πάσχοσι τέτων λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τέτων λαμβ. Je préfère cette leçon. Τέτων se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμεΐναντες — ὁρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐώρακαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἑδὲν ὄφελος.... Dusoul propose ὁρῶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἑδὲν ὄφελος εἰ ἐς ὧντες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, ἐς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυλὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτὸν.

10. ῥηθήσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954; ῥηθήσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956; ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλων, et en général, mieux. "Ολοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre tout et entier. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείαις, moins bien.

11. Ἐπιτίμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπιμιμον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνουσιῶν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, ξυνουσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζοιτο ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954; παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἀλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφελῆ. Le manuscrit 3011; ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας. Je lirois παρσιέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὖ μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα, comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἀεὶ μενέσης. Le manuscrit 2956, αἰεὶ μενέσης.

xlvi REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφοράν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς περιγίγνεται ἀντοῖς τὰ διδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων, πονεῖσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων πονεῖσι, περιγίγνεται ἀντοῖς τὰ διδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τέλει, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, attiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργυρίῳ.

22. Ἐλπίσαντες δ' αὖτίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venetione, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχρῆνται, καὶ αἰεὶ ποιήσουσι. Lisez καὶ ὑπιχρῆνται ὡς αἰεὶ ποιήσουσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχρῆνται καὶ αἰεὶ, ὡς ποιήσουσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονται πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονται ποτε αὐτῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δὲ ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην ἀντοῖς, εἰ ἐπιλυχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιλυχάνοιτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δὲ ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δὲ ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μέντοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltem*,

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκαίνο τῆς ψυχῆς διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκαίνο. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers, à l'égard*; mais ce sens ne peut avoir lieu ici: il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῶ ζυγόντα. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῷ καὶ αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδῶσθαι. A quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῷ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὕπ' ἐλπίδος μόνης τῷ καὶ αὐτὸν δέδωσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτόν, *solā spe ducius, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotium.* Cette construction δίδοναι, ou δίδωσθαι τινα τι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. I, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τῇ καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Αὐτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνω. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινὰ πομπήν. Le même, et le 2956, τινὰ προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἴρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐρηται, beaucoup mieux. *Voyez* la remarque de Gesner.

20. Αὐπνεὺς νύκτας ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύης, mieux.

xlviij; REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δέ, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡς περ ἐκ λόγου. Lisez λόγου.

668. 3. Τῆς εὐχῆς μαιζόνως. Nos manuscrits εὐτύχαις μαιζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ἔτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ἔτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὁν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπῶν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπῶν, mal.

7. Ἀυτὸ ἔν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γὰρ τηρ., mieux.

8. Ἐντίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἥτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φροντίδος, ἢ περισκεψῆως.

671. 4. Πρὸς τινὰ τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κἀκεῖνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κἀκεῖνο δηλῶν, fautive.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινὰ βιώσῃ. Lisez ὑπεισέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἷσι γὰρ εἰσεῖ. Le même ἐσαεῖ, attique.

Page

Page 671, ligne 21. τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδελῶς ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἰ τις ἄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρ. que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἔν δ'ὐο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἔν ἢ δ'ὐο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καθίζεσθαι κελεύσας. Le même καθέζεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἐορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δὲ, οἶσα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet opatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὁμῶς τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἰνεῖς. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐντὸς ἀρκύων γενομένων. Le manuscrit 2954, γεγενημένων, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβέλι. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὰ Μανδροβέλι. Recevez l'article τὰ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλι.

20. Ἡρέμα ἔν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἔν, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποσαν προτείνης. Le manuscrit 3011, προτείνεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὅμοίως τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὴ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὲ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὲ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρυσίππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χεῖρὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χεῖρὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμόν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σεαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γὰρ ἔχ ὀρθῶς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γὰρ, ὡς ὀρθῶς, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἴσασί γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασί σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. εἰδ' ὀδῶ βαδίζων. Les mêmes εἰδὲ ὀδῶ β.

9. Ὅπυ καδίζης. Le même καδίσσης.

15. Ἄλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπεισέλθῃ νεαλέστερος. La traduction latine, *sed si quis aliter supervenit recentior*, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέστερος signifie *nouvellement pris*, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: *si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.*

6. Κατακτεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase: κατακτεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὁσαῖ, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lj

Page 684, ligne 3. Ἀγνοοσύνη γὰρ σὴ τῷ 6 γα. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contresens. Ἀγνοοσύνη, signifie ici défaut de jugement, et non pas impudence. Traduisez, vous vous tromperiez grossièrement en cela, c'est-à-dire, si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπὶ νῆσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπὶ νῆσας.

5. Χερσαίης βατράχου δίκην διψῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διψῶντος.

12. Ἡρέμα καὶ γαλοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χρῆμα παγγαλοῖον. Je recevrois cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοιον δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πε καὶ ἀποδημῆσαι δέοι. Le même δέη, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τῷ τοίνυν πρῶτον ἡλίκον. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷ τ', ἔφη. Le même τῷ το, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιεῖναι λόγον. Le même ποιεῖναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μᾶλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι ἐθέλεισι. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζουσι, moins bien.

liij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même ἐπομένους ; moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξανίσταται. Le même ἐξανίσταται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιρίψας. Le manuscrit 2956, ἐπιστρέψας ; mal.

3. Οἱ τῆς κόπης ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011, ἀπορρίψει, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις ; moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς. Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, faute.

701. 13. Ὡς ἀπαντα εἰδότες. Le même ὡς ἂν ἀπαντα εἰδ., que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπὸλλε τινος, faute d'impression ; lisez Ἀπελλε. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτών ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956 ; τελευτάσιον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἀ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἴτα τις ἀνὸς ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἴτα τίς ἕτος; ἀνὸς ὁ ταῦτα γεγραφώς. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνσέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κεράλια. Les manuscrits 2954 et 3011; Κεράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χαρεῖν. Lisez ἀνω τὸς ποταμὸς χαρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, fautive.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγενέσθαι. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγενες.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἐτι ἀκέσθαι. Le même ἀκέσεται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μὴδ' ἄλλῳ. Le même μὴδ' ἄλλῳ.

16. Εὐχα δ' Ἐριῶ. Le même εὐχα δὲ Ἐριῶ.

711. 8. ἢ ἀπείκοτα γὰρ ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὑδάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὑδάτω.

10. Ὅσῳ γὰρ φασιν ἐπισημώτερος. Le même ὅσῳ γὰρ πᾶσιν ἐπίσ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνονται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινέμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακράν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυτάμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γὰρ ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἂν οἶε. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ τίμαρχον μὲν ἔυδυνεν. Le même ἠύδυνεν, mal.

21. Εἰς ἑαυτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀντίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀντίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἄρα μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπιστρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἀρά μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντι, ἐπιστρέψαντι, ἀρνήμενῳ. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἄλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγομεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγομεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγομεν ἢ ποιοῦμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτιος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. ἔδ' ἂν σύ με, ὦ φιλότης. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἂν με σύ, ὦ φ.

20. Ἀπολογίαὺν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρωπον εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβών. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκτρέων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν σμικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσα κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δαλοπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγίης. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγίης, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὡς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὡς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλει, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαραβίην, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πάμπλου τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιούτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιούτῳ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλλειν. Le manuscrit 3011, διαβάλλειντο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettait aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit *oui*, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότας δέ. Le même καὶ εἰκόνες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῆ σωρῆ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῆ ὄρας κορυφῆς. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente σωρῆ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Iviij

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένῳ ἐπ' αὐτοῖς. Le même παρ' αὐτοῖς, mal.

Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλίσματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσεύς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς εἰ κατὰ τὴν ἔω. Le même ὡς εἰδὲ κ. τ. ε., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρήτορευε. Le manuscrit 2954, ἐρρήτορευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν δεὸς ἄμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι δεὸς ἄμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poëme d'Empedocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, segm. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν δε.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποδανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποδανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermotime, page 817, ligne dernière, ἐναποδνησκει ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποδανεῖν. Ad

lviii] REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. vi, page 487, ligne 28. Je lirois volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθηρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γε δεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν αὐτὸς ἡμῖν ἴδιον καταλείπειν τῶν αὐτῶν ἡξίωσεν. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγραφεῖν ἕτας ἡξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῶσι κατὰ δὴλα εἶναι τὰ (lisez ἕτος) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷ το πρώτον διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὸς αὐτῷ προσφοιτῶντας, ὅπως ἀκрасίας ἀπάσης καθαρεύοντες, ἐν ἐξηρημοσύνῃ (id est ἐχεμυδίᾳ) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσονται λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: ἱερὸς λόγος, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα φερεν. Jamais ἔτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶτα φερεν. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅπως ἡγᾶντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅπως ἡγᾶντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν σάφως εἶναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

mot ὑγιαίνειν, le χαιρεῖν et le εὐπράττειν étoient entièrement compris ; mais que ni dans le χαιρεῖν, ni dans le εὐπράττειν, ne se trouvoit le ὑγιαίνειν. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὑγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν, ἕτε τῷ χαιρεῖν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions ; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὡ δέσποθ' ὑγιαίνε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὧδέ ποθ' ὑγ., faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἰσορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιας ἰς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς' αὖν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπῇ. Le manuscrit 3011, ἐς' αὖν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπεινὰ φησί τις, mal.

736. 1. Εὐφήμῳ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même εὐφήμῳ ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμόν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷν — ὑπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόντας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάντας.

737. 5. Ὑπισχυμένον. Le même παρακελευόμενον, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς αὖν αὐτὸ ἔπαδον ἀνευ δεῦ. Le même πῶς αὖν ἀνευ δεῦ τῷ ἔπαδον. J'admets τῷ, au lieu de αὐτῷ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι ; comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρειν signifie bien *entraîner avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάριν οἶδ' σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἑρμότιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. *ᾧδε κἀκεῖσε*. Le même *ᾧδε κἀκεῖ*, moins bien.

7. *Σεαυτῷ*. Le même *ἑαυτῷ*, moins bien.

9. *Ὡς μηδὲ ὁδῷ βαδίζων σχολὴν ἄγοις*. *Ἄγεις* selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec *ὥς* sans *ἄν*, quand *ὥς* signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire *ὥς ἄν — ἄγοις*.

740. 5. *Μακρὴ δὲ ἡ τέχνη*. Le manuscrit 2954, *μακρά*, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. *Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν*. Ecrivez *ἰατρικῆς πέρι*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet *ταῦτ'*.

9. *Ἦν μὴ πάνυ τις — ἀποβλέπη*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀποβλέποι*, solécisme. *Ἦν* demande le subjonctif, comme si l'optatif.

11. *Παραπολόμενον*. Les mêmes *παραπολόμενον*, beaucoup mieux.

741. 7. *Ἡ παρὰ τὰς διδασκάλας*. Les mêmes *πὲρ τ. δ.*, mal.

9. *Ὑπομνήματα τῶν συνεσίων*. Le manuscrit 2954, *καὶ ὑπομν*. On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions.

12. *Ἀνίεναι σαυτὸν*. Le manuscrit 3011, *ἀπίεναι*, faute; et le manuscrit 2954, *σεαυτὸν*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xj

Page 741, ligne 12. ἔτως ὁλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔτως ὁ λόγος εἶναι, faute.

742. 10. ἐδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez ἐδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcherait*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὧ Λυκῖνε. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὸς αὐτοῖς λόγους. Lisez αὐτοῖς.

743. 1. Καὶ ἀνακυφίζει πρὸς αὐτόν τε καὶ ἀρετήν. Lisez αὐτόν, ou εἰ αὐτόν.

4. Ὅσα γὰρ ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γὰρ, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροδυμμένε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συμπροδυμμένε, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύναισθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐδεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. ἐδ' ἂν μυριοι. Lisez μυριοι. Quand μυριοι à l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie *dix mille*. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εἰ αὐτοῖς avec ἀνασρέφουσι.

Ixij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπετεῖς παντάπασιν.
Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
θεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que
portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé
mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre *mettre*
à côté, signifie aussi *comparer*, *juger par comparaison*.
Lucien, *de la manière dont on doit écrire l'histoire*. Vers
le commencement, ὡς ἔν ἐν, φασί, ἐν παραβαλεῖν,
pour comparer une chose à une autre; et dans le traité
dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ
παραβάλλον καὶ ἀντιξετάζων τὸς οἶνους. Jamais περι-
βαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954
et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τῷ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷ, moins at-
tique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώῃς à l'op-
tatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19,
ἢν μὴ Φοίνικος ἔτη βίῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits re-
tranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινθῆν. Je lis διευκρινθῆς, le rap-
portant à Hercule.

21. Δελεύῃ. Le manuscrit 2954, δελεύσῃ.

Ibidem. εἰδ' αὖν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ
λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδ' ὅσιον.

748. 1. Γίγνεσθαι. Le même γένεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἀνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche
κα, moins bien.

11. Ἀνὴρ τὰτ' ἄλλα. Le même τὰ τε ἄλλα, mieux
pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiii

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδν. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδν.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ ἀεὶ ἐκεῖνος. Le même ἐκεῖνος ἀεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἔδεν τοῖσ' το πν. Le même, et le 3011, πω.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντες, mal.

19. Σπείδω γὰρ ἀκρόασασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκροάσεσθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γε χρὴ πισεύειν. Le même εἰ γε χρὴ πισέον, mal.

6. Τήμερον ἐ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἐ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριθμῶ παραλαβόν. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἐκ ἀριθμῶ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴση ἅπαντας ὥς πρὸς σε. Il me semble que οἴση ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien ; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἅπαντας ὥς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐν-βραχεῖ παῖδας ἀνὴρ ἀπέφηνε. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴση en ἀποφανεῖς, peut paroître violent ; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

IXIV. REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οίση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βέλη. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάθης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλας πολλαί, mal.

21. Τίνοι ταῦτ' ἐτεκμαίρου τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μὴ μοι τὸν νῦν δὲ τέλον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὴ τέλον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ὅπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστες ἐξ ἀπάντων προειπών. Le manuscrit 3011 lit προσειπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ ἀντὶων. Ecrivez τὰ ἀντῶν, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντίδοχοι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv.

Page 756, ligne 6. ε γάρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits ε γάρ πισεῦσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχομεν, τελοῦν κανόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχομεν? Je préfère de beaucoup ἔχομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἰωμεν, faute.

20. Τῷ διαγνῶ. *A quoi pourra-t-il connoître?* Si c'est là le sens, il faut écrire τῷ διαγνῶ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνῶναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, πῖ ἄν εἰ δ., mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσῃς. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλῃς. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλ. Le manuscrit 3011, ἐδέλῃς, faute.

24. Ἐδὲν ἄν εἰδῇς. Les mêmes ἰδοῖς, beaucoup mieux.

25. Τολμῶμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσεσθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς ἀντῆς. Lisez ἀντῆ par un esprit rude. *Ibidem.* Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονοίην, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γε μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὡς εἰ γε μέμνημαι, mal.

16. Ἀνδριγενὴς. Le même ἰδανγενὴς, faute.

17. Ἐδέεις. Le même ἔδὲ εἰς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

Tome II,

c

Ixxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 763, ligne 11. ὧς ὅς τις ἂν ταύτ' ἐπιδειξήται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὡς ὅς τις ἂν ταύτ' ἐπιδέξαίτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεῖν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ. , mal.

Ibidem. ἢ τίνι. Le même et le 2954, ἢ τίσι.

13. Μετεληλυθόσι. Le manuscrit 2954, μετεληλυθός, qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετεληλυθώς, faute.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαῖσι. Les mêmes παραπαῖσι, moins bien.

768. 5. ὡς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot : εἴρηται ἐπὶ τῶν πάνυ ἀπόρων, καὶ Θεῷ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἐδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἐδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἐτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἦν ἐδελήσῃς γε ἀφίκεσθαι πόλιν πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἀχρὶς ἂν εὐρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοικῶν. Le manuscrit 2954, μόνα γε τὰ τῶν Στωϊκῶν εἶδοσι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῦν Δί' εἰς δικαστήριον. Le même η, νῦν Δί', εἰς δικαστήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv]

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοθέται. Le manuscrit 3011, εἰδὲ γε, fautive.

17. Ὑπὲρ ἐαυτοῦ. Le même Περὶ ἐαυτοῦ, moins bien.

772. 16. Κείσθω τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ ἂν εὐλόγως θρασὺς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très-bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν. ἡμῖν Ἀριάδην γένοιτ' ἂν.

15. ἔχῃ δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, ἔχῃ ἡδέα γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἡδὺν γελαῖν, rire de bon cœur, rire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελαῖν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπόμενοι τὸ ἀληθές. Le même τ' ἀληθές, atticiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, solécisme.

Ibidem. Ἀσκέμενον πρὸ τῆ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τῆ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: *eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vît un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugerait-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοδέτης ὦν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.*

Ixvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 774, ligne 11. Οἰέσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰείσθαι, mal.

13. Τὸ τοῦτον ὁμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὁμοιος, mal. Lisez τὸ τοῦτον ὁμοιον ἂν εἴη. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξέληλθεν. Les deux manuscrits διεξήλθεν.

775. 5. Τῷ τόνῃ τῆς πλήρης. Le manuscrit 3011, τῶν τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοῖνν. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσει. Lisez λένανσι, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόγιμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόγιμος. Remplacez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰδίόπας δέ. Les deux manuscrits Αἰδίόπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ., bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔστι μόνον.

21. ἔδ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῶ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

l'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὅποτεν ὑμεῖς — ἡγείσθε, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, αὐτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, αὐτοῖς δὲ ἔχειν. J'adopte αὐτοῖς.

10. Ἀυτῶν τῷτο εἶναι. Le manuscrit 3011, αὐτῶν αὐτὰ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐς) μόνων. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Ecrivez σιωπᾶν avec un iota souscrit. La règle que Reitz voudrait établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iota souscrit est fautive, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiôismes*, chap. V, sec. IV. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure : ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἡδέποτε ἔχει πρὸς τὸ ν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'iota. Un iota souscrit représente toujours un iota exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'iota ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme δρᾶν de δράειν, δρᾶν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'iota. Il est à remarquer que Hoozeveer, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. Πᾶς βέλομαι. Le même αὐτῶν βέλομαι, fautive.

ΙΧΧ. REMARQUES CRITIQUES

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011, ὁ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶον, il faut retrancher το.

5. Ἀσκληπιεῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ἀσκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ἀσκληπιάδης, dit Ἀσκληπιεῖον, φάρμακον, Ἀσκληπιεῖον δὲ ἱερόν; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ἀσκληπιεῖον, remède; Ἀσκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἥλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, Questions Romaines, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπιεῖον, lisez Ἀσκληπιεῖον.

16. Καὶ εἰδὲν ἐρεῦνης εἰδὲ ἔτω δαί. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent εἰδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίνας γὰρ ἐνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit τίνας γὰρ ἂν ἐνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἂν.

23. Ἡ εἰ ὅλως γινώριμον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα, mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολούμενον, mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἂν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδὺς εὖρης. Le manuscrit 3011, εὖροις, moins bien. Ἄν est ici pour εἰ, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμνομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copiste.

20. ἔχῃν ἄμεινον σὺ εἵποις, ἔγλυδεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit εἵποις ὥς ἔγλυδεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἵποις ἂν ὥς ἔγλυδεν ἰδὼν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxj

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόη. Le même τὸν πὸν ἔτ. α. ἀνεσπακόη, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὲς ἄλλας τὲς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὲς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέταρτος. Le même τέτταρτος, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. xv, v. 318.

Ἵοφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φεῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπῃσον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ἡ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνῳ πρότῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχης. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γέν τῶν ἐννέα ἦν τὸ Ε εὐρω. Les deux manuscrits ἦν ἐν ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ πάντως ἀνεσπάχασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνῶς ἦν ἐφεδ', mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μὴδὲ γράμματα γράφοιμεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὸπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκάως ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφιζ.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρᾶ-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρεῖτες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρεῖτες, les comparant, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἰ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954,
μέλλοι ξύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἰδῶμεν. Les deux manuscrits ἰδῶμεν,
que je préfère.

14. Καὶ ἔδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011,
ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἴλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδῶν. Le même et le 2954,
ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξιέναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Aide de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἄτω τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ἔτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790 1. Ὡς δὲ ἔ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δέ,
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθης ἄν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς θαυτῆς αἵρεσέως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρεσέως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππος γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même
Χρύσιππος τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἵρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷτο. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷτο.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἄν πάθοι τις. Πάθοι
sans ἄν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκόρφ, φασὶν, ὀρχόμεθ' ἄν, οἷς ἄν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἄν τύχοιμεν. Le premier optatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὁ, τι ἄν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiiij

Page 791, ligne 19. ἔδ' ἐν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἦδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότ' καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκδὲν καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκδὲν ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτ' ἄν πρώτῳ ἐνύχης. Les deux manuscrits ὅτ' ἂν πρώτῳ ἐνύχης. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δέησιν. Lisez δέησαι avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. ἔ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. Ἔγωγε καὶ μοι τόδε ἀποκρίναι. Le manuscrit 3011, ἔγος, beaucoup mieux, *mon ami*, répons-moi. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγῆς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἦ πῶς ἂν ἀποφαινοίτο. Le même ἀποφαινοίς, que je préférerois.

797. 2. Ὅρα μὴ ἐχ' μέρϊόν ἐστιν ἡμέρας. Le même μορίῳ, faute.

4. Ὅτ' ἐρ' ἀντὶ τῶν τέλων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερεῖς ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ δυσδιάζει τῷ μηδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ δυσδιάζει

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν δυσία ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcellius καὶ δυσιάζει θεῶ.

Page 768, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ὃ Λυκῖνε, βωμολοχικά. Le manuscrit 3011, βωμολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίτον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἰ τις γεύσαιοτο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ἔδεν ἂν ἐγώ γε ἀντίπω. Le même ἀντίπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ὠνησάσθαι ἐθέλων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσι δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξίων ὁμοίαν. Le même ὁμοία, faute.

803. 2. ἔδεν ἐλάττων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἔδεν τι ἐλάττων. Je lirois ἔδεν τι ἐλάττων.

4. Ἐπιρρεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, faute.

15. Ἀποκτεῖνοι ἂν. Le manuscrit 2954, ἀποκτείνει, et le 3011, ἀποκτείνειεν ἂν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὁπῶς. Le manuscrit 3011, καὶ ὁποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δῦναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δῦναι.

17. Οἷσθ' ἐν ὃ δράσεις. Le même ὃ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνογα, πολλάκις ἐπισκοπεῖται. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίσος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe ἀναφαίνεται.

Page 807, ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος. Les mêmes ἀπαντα, faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἐδει δ', οἶμαι. Le manuscrit 3011, ἔδει δέ γε.

808. 8. Ἐς ἂν ἀδελον ἦ. Le même ἦν, mal.

809. 5. Σὺ δέ πῶς, Ερμότιμε. Le manuscrit 3011, ὦ Ερμότιμε, bien.

810. 4. Ὡς μὴ σε λάθῃ. Le manuscrit 2954, ὡς μήτε, mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷτο. Le même καὶ σοὶ π. τ., fautes.

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις. Le même πορισάμενος εἶης, faute.

22. Ἐφ' ὃ, τι. Le manuscrit 3011, ἐφ' ὅτῳ, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. Ὡς εἰ γε τίνα εὖρης. Lisez εὖροις; le subjonctif avec εἰ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὁρᾷς ὅποι. Le manuscrit 3011, ὀρᾷς ὅπου, moins bien.

813. 2. Ἐπαναληλύθαμεν, faute d'impression. Lisez ἐπαναληλύθαμεν.

814. 2. Ἦν μεταξύ πλεῖστον. Le manuscrit 3011, καὶ γὰρ πλεῖστον. Je ne changerois rien.

8. Καὶν ὄρη ὅλα χρυσᾷ εὕρισκεν. Le même εὕρισκῃ.

11. Ἦ ὅ, τι ἦ, φατέον. Je lirois ἦ ὅ, τι ἂν ἦ φατέον. Il faut que le subjonctif ἦ soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλυθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954, ἀκόλυθον, moins bien.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγέμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήση. Les mêmes παραθεωρήσης, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὥς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans *αν*, ne peut avoir lieu après ὥς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὥς καὶ ὀφθαλμὸς ὁ αὐτοῦ εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἤφει, καὶ ἥσθιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, ἔχ ὥσπερ ἕκαστος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσὶ. Il me semble qu'il faut retrancher la négation *ἐχ* de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἅπαξ. Le même et le 3011, ἦν δὲ ἅπαξ.

817. 4. Εἰ πῇ γένοιτ' ἂν ἀκόλουτόν τι. Le manuscrit 3011, εἴ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδεκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδεκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἂν ὅτε ἐδεήσῃ. Les deux manuscrits ὅτε ἐδεήσῃ, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙJ

καὶ μέχρις αὖ ὅποι ἐδέλῃσῃ, jusqu'au point qu'il vou dra.

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλως καὶ πολλὰς. Les deux manuscrits καὶ ἄλλως πολλὰς, mieux.

820. 1. Μὴτ' ὑφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἡδονῆς.

7. Καὶ πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit : καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων ; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶ κατὰ πάντα πλεονεκλήσῃ τὰ ἄλλα ; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδία. Pierson sur *Maris anticista*, page 61 ; corrige très-bien ἐν ἀηδία.

822, 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάσεις, peu importe.

823, 13. Πλήττοι. Le même πλήττοι, faute.

15. Πλήτων. Le même πλήτων, faute.

17. Καί μοι δὲς ἐνταῦθα. Le même καί μοι δόξα ἐνταῦθα, mal.

824, 10. Τὸ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὡς ἐξ ἀρχῆς ἐπιδυμῶν. Le manuscrit 3011, ἐπιδυμῶνα, mal.

9. Καὶ ὀλίγες δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγες δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante ; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς αὖν ἔχοι.

826, 2. Ὁφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὠφελῆσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δὲ ἄλλο. Je lis τί δαί ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954, ποδολεύσῃ.

lxxviii) REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦν περ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονεῖς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρον ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois ; εἰ avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif ; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit εἰ μεταμαθήσεις.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἡ ἔχθραν τ. ἐξ. On peut recevoir l'addition de ἡ.

830. 19. Καὶ τραπεζεύς. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἀζων. Le même ἀζειν, mal.

Ἡρόδοτος ἢ Αετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits ; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιούτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιούτῳ.

18. Πρ λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πρλαβεῖν, fautive.

19. Ἐνίσταται ἐν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνίσταται.

833. 2. Πλήθυνσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθυνσαν.

13. Οἱ δὲ, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνδάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυσεν τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe il eut été montré, et non pas il étoit montré.

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, τοιαύτην, moins bien.

22. ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅπότε δοκὸν φέροντες βαροῖντο. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne ? Je ne balance point à lire βαρύνονται.

836. 2. Εἰς δὲ ἐς θάρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὴ ἐς θ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅπότε κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme ; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποι' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμνησευσάμενη. Le manuscrit 3011, προμνησαμένη, fautive.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμαστὸν δεῖξαι τοῖς ἑλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, καὶ θαυμαστὸν συγγραφέα δείξας τοῖς ἑλλησιν διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, τὰς ἑλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρῆσθον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πράκτεον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρωσ ἕως ἣν ἅπασιν γνωσθῇ. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωσθ. On peut recevoir cette addition.

8. Ευγίγνεσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὁφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare ἀξιοφελιμώτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit ἀξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλιν. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, fautive.

Ζεύξις ἢ Ἀντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνεόνυν. Le manuscrit 2954, ἐκείνα ἐνεόνυν. Restituez ce mot ἐκείνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδὲ κατὰ τὸ κοινὸν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζει avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀνακηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπήνεν.

12. Προσάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθὸ συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτ.

845. 2. Ἐγνοημένην ἔσαν. Le même ἦτις ἔτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὅποῖον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀλλήλους ὄντας, où εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette punctuation.

7. Ἐς βάθος δὲ ἐπὶ τετάρων καὶ εἴκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἐκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἴ τινας τῶν φίλων καταβάλοιν. Le même καταλάβοιν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τριπύλῳ, à mon avis.

Ἀρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν πάντα ἐκμεμάθηκα. Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ἔλος ἐκεῖνος Ἀρμονίδης. Le même ἔλος Ἀρμονίδης ἐκεῖνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, tome II, page 344, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assembloient autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII, page 370*, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὦ ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἐτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ ἐδὲν σοφώτεραν αὐτῶν ἔσαν, ἐδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δῆποτε φθέρῃηται, λυπηρὸν καὶ ἔδαμῶς ἡδύ, περιέπεσι τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures ; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἔκ ἄν δεξαίμεν. Le même εὐχαίμεν, moins bien.

855. 10. Ὡς περ ἂν εἰ τοῖς ἀπανταχόθεν ἀνθρώποις.
Tome II.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὰς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὥσπερ ἂν εἰ τὰς ἀπαν-
ταχόθεν ἀνδρώπεις συγκαλέσας ἐς κοινὸν δέατρον, ἐπι-
δείκνυσιν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Λακεδαιμονίων βα-
σιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὴ ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τὰμὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια,
mieux.

857. 7. Ἐπὼν σκιαί. Le même ἐπαίνων σκιαί.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954,
ἀλλ' ἔ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τῆρομα. Le même τοῖστο γὰρ
ῥομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμὸν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμὸν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκέσαντες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι
ἀκέσαντες. L'article me semble mieux placé dans le
manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σελῆς. Le même τὰ δὲ
ἄνω τ. 5., mieux.

16. Ἐν ἀριστερῇ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ.,
antiquement.

862. 11. ἔχ ἔχων ὃ, τι χρήσαιτο ἑαυτῷ. Lisez ὃ,
τι ἂν χρήσαιτο ἑαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ
τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σόλῃ.

16. Καὶ πλοῖα ἐπιβάνα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιματάῳ. Le même τῷ εὐδοκιμῳ.

9. Ὑποζυρημένον. Lisez ὑπεζυρημένον, comme le
manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΙΙ

τὸ δὲ Τοξαρῖς. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. εἰ γὰρ ἂν, ὡς φησ, ἀπέλθης. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδος, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐντευξιν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὰς ξένους. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὅμως τάκεϊ. Le même καὶ ὅλως τάκεϊ.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρίβῃ. Le même διαπρέ-
λειε, faute.

868. 3. Ἐφίλυν ἔς ἐκεῖνος δοκιμάζοι, solécisme.
Lisez ἐδοκιμάζε.

869. 12. Ἀνθεῦσαν. Le même ἀνδύσαν.

19. Οἶς. Le même οἷσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même ἐς τὰ ἅλλα.

871. 6. Ἀρρένωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même
ajoute φέρων, que je recevrais dans le texte.

10. Κεχηγνότες ἀνέκυσιν. Le même κεχηγνότες ἀντὶ
ἀνέκυσιν. Recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τὸ γὰρ μόνον. Le même τὸ γὰρ.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα ;
mal.

Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος
περίεσθαι. Le manuscrit 3011, περίεσθαι, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήεσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τὰλλα μεγάλη τῇ φωνῇ. Le manuscrit 2956,
καὶ τῶν ἅλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τὸλμῃ.

14. Ὅδ' ἔποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐποικο-
δομῶν.

ΙΚXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὁ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὁ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὥς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασωσάμενος, faute.

8. Κἄντὸς ἐν. Le manuscrit 2956, καὶ αὐτὸς, moins bien.

10. Κεχρηνός. Le manuscrit 2956, κεχρηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλῖει. Le même κυλῖοι, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τίτῃ μὲν καπνῷ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῷ μὲν καπνῷ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῇ συγγραφῇ. Le même et le 3011, τῇ συγγραφῇ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτὸν. Les mêmes ἀνέξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἐδὲ παραιnéσεως. Le manuscrit 3011, παραιnéσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ ὄσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δὲ.

20. Συντεθῆναι. Le manuscrit 2954, μετεθῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὥς ὁ Θουκιδίδης φησὶν, ἐς αἰὶ κτῆμα συλθεῖν, solécisme. Ἦν — συνγιθεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπῆνηται. Lisez ἦν δὲ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γὰρ ἐλπίς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΛV

sens ; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπίς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ ποιῶσι μεταποιήσας ἢ μεταγράψας. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif μεταποιήσωσι ἢ μεταγράψωσι, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἀτινα φευκλέον. Le même φευκλὰ, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez ἀρμονίᾳ.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, φέροντες, glose.

Ibidem. Πέρα τῷ μετρίῳ. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

13. Εἰ γε. Je lirois ἐπεὶ, puisque, en effet.

14. Ὅπως ἐν ἐπαίνεσας. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως ἐν, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδρείων ἄκρων. Le manuscrit 3011, ἄκρον, mal.

2. ἐδ' ὅποταν. Le même ἐδὲ ὅποταν.

5. Συντρίβῃ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα. Je crois qu'on peut admettre dans le texte ὁμῶς, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même σύνδεται, faute.

13. ἐδ' Ἀρης. Le même ἐδ' ὁ Ἄρης ; mieux, puisqu'il y a auparavant ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, ἐπεισαγείν.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, ἐταίρας, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter ἐταίρας, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἴ τις ἀδελτὴν — περιβάλλει. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ἔ τῷ φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδείζομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδείζόμενος οἱ δέ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956, καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τη διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrais cette addition.

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τὰληδες. Le même ὅσον ἀληδες.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷ ἐν-τυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὲς ἐντυγχάνοντας.

11. ἐδὲν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. 8. Ἀχρι δ' αὖ καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυθῶδες. Le même θυμήδες. Le manuscrit 3011, θυμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἡ μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσας. Lisez ἐπινοήσης, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσας. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινόει.

4. Καί, νῆ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καί, νῆ Δία, τὲς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΝΙ

Page 14, ligne 12. Χρὴ καὶ συγγραφεῖν. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011 :

15. 9. Ὁμοφάλης τῷ σανδάλῳ. Le même et le 2956 ; σανδαλίῳ.

11. Προσιζάνεσα. Le manuscrit 3011, προσίζεσα.

13. Ἰσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσονται. Les mêmes σοι ; que je recevrois.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξειας. Le manuscrit 2956, ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται.

11. ἰδέ γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὡς ἰδέ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς ἰδέ.

19. Ὡς περ Ἀριστοβέλου μονομαχίαν γράψαντος. Les mêmes et le 3011, ὥς περ Ἀριστοβελος μον — γράψας, mal.

17. 1. Ἀνογνόντος αὐτῷ τῷ μάλισα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, αὐτῷ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλισα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκοντίῳ. Lisez ἐν ἀκοντίῳ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὡς γε. Le manuscrit 3011, ὥς, moins bien.

13. Τὸν Ἄδω. Le manuscrit 2954, τὸν Ἄδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανθήσῃ. Le manuscrit 2956, ἐπανθήσῃ, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ δ' ἡμερον, fautive.

Ibidem. Χρεῶδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπεύοντες. Le même θεραπεύεσθαι, fautive.

Ixxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καί μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδεὶς ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισήσειε, très-bien.

10. Κἄν ἐπαμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπαμοσαίμην, que je recevrais.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956; τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτῶ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτῶ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολέμενος. Le même et le 2956; κάκιστα ἀπολέμενος.

12. Καὶ θυμὸς τῷ ἀτλίκῳ ἀποπνέεσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμυσαν, au lieu de ἀποπνέεσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουρριανός. Le manuscrit 2954, Καλπευριανός; le manuscrit 3011, Καλπυριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷ εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῇ τῷ γελοίῳ ἐνευδοκίμων ὁ κατάρτος ἔλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κλέϊνα, ὡς καὶ αὐτὸς ἂν φαίνοι. Le manuscrit 2954, μακρὰ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧΙΧ

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956; προσπεπονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπέρψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα ὅ, τι.

8. Ἰντρέϊν. Le manuscrit 2954, ἱατρικὴν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δέ μέλει μεμνησθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προοίμῳ. Le même φροίμῳ; mieux.

2. Ἀναγινώσκοντας. Le même ἀναγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956; πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence: ὡς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοῦτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοῦτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. ἔλος δέ. Le manuscrit 3011, ἀνλος, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον; bien, en sous-entendant κατὰ.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Καρπιακὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἱραιοειδής. Le même ἡεροειδής, moins bien.

28. 2. Καὶ ὥς ἐκ ἄνευ ἀντὶν ἥδει μὲν τι. Lisez ἥδαιμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀν' ἐν, mal.

11. Συείων. Le manuscrit 2956, συείων, moins bien.

19. Ἐξέθανον. Le même ἐξαπέθανον. Je lirois ἀπέθανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διακοσίοις. Le même et le 3011 ; πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα, le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῇ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σαλτηρνῖνον. Le manuscrit 2956 ; ὥσει, attiquement, et Σαλτηρνῖνον.

14. Τιτιαρόν. Le manuscrit 2954, Τατιαρόν, que je erois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῶ. Le même et le 3011, Σευηριανῶ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le σ, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corrompue, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὁ δ' ἡλίδιος ὥσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει,

ni au cri des montons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλαυός,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcj

Flavius ; *ἑαῤῥών*, *Varron*, et mille autres noms semblables ; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'υ, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un υ, comme souvent on a écrit un υ pour un B.

Page 29, ligne 18. *Ὀϊόμενοι ξίφει*. Le manuscrit 2956, *ξίφει οϊόμενοι*.

17. *Ἀποδάνοι*. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif ? Lisez *ἀπέδανε*.

19. *ἔκ εἰδὼς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκείνο*. Le manuscrit 2954, *ἐκείνω*, à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. *Ἀπόσιλοι δὲ καὶ ἐπὶ τὰ διαρκῶσιν οἱ πολλοί*. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, *ἀπόσιλοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην*. La leçon ordinaire est bonne.

3. *Εἰ μὴ τῷδ' ὑπολάβοι*. Le manuscrit 3011, *ὑπολάβη*.

4. *Σεβηριανός*. Le même et le 2954, *Σευηριανός*, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. *Ἀπόληται*. Le manuscrit 2956, *ἀπόλυται*, mal.

Ibidem. *Καὶ διὰ τῷτο ἔκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης*. Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot *ἐπήγαγε*. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoît, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe *ἐπάγειν* est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on *διὰ τῷτο* ? est-ce à *περιμένων* ?

xcij REMARQUES CRITIQUES

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendait que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendait que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῷ*, qui autrement n'auraient point de sens, ou n'en auraient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. *Πε ἀντὶς δεῖν.* Le manuscrit 3011, *πε δ' ἀντὶς δεῖν.*

15. *ὃ τρόπῳ μάλιστα προσάγαγοι.* Le manuscrit 2954, *ὅτῳ τρόπῳ μαλ. συνάγαγοι.* Le manuscrit 2957, *προσάγαγει.* J'adopte *ὅτῳ*, attique pour *ὃ τινι*, et je lis ensuite *προσάγαγοι ἀν*, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore *προσαγάγη.*

20. *τὰ ἐγχεῖσθοντα.* Le manuscrit 2956, *τὰ χρεῖζοντα.*

31. 3. *Θατέρῳ δὲ σάνδαλον.* Les manuscrits 3011 et 2954, *ῥατερον δὲ σάνδαλον*, mal.

5. *Προίμα.* Lisez *φροίμα*, attiquement.

.... *καὶ τραγικά.* Le manuscrit 2956, *καὶ σραγικά*, mal.

9. *Τὸ σῶμαι δὲ αὐτὸ τῆς ἰστορίας.* Le manuscrit 3011, *ὑπὸ τῆς ἰς.*, faute.

Page 31, ligne 10. Ἐπαγώνιας. Le manuscrit 2956, ἑπαγώνιας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἔως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrais sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοασῶ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδία Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίασα. Lisez ἀπροοιμίασα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἐ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρθυαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῶ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῶ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑάλα. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν, bien; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλλῳ, mal.

15. Σεβηριανῶ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγίγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγματιος, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοίη, très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μανσάκας. Le même Μανκάσας, erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσίδσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσίδσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν *ἀν*;

13. Ὡς τῶν φίλων εἶν. Je lis *ἀν* εἶν.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφεῖ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὥς ἐθήρασαν — καὶ ὥς ἴδε.

37. 1. Καὶ ὥς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγῃ δεῖν καταβροδεῖν. Le manuscrit 2956, καταβροδῆναι, lisez κατεβρόδη, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὥς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différents. Voyez le commencement de la page suivante, où ὥς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ὠνέμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίῳ *ὦν*.

38. 1. Γελοσιώτερα. Remettez ἀναγκαιότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζέριδος. Le manuscrit 2956, Μυζίριδος.

4. Ἔθ' ὁρῶντες, ἔτ' εἰ βλέποιν. Le même ἔτε ὁρῶντες, ἔτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρδοικικά. Le même Παρδοικά.

44. 1. ἔτος. Le même αὐτὸς, mal.

9. Καὶ εἴ τι τραχὺ δῆ. Le même et le 2954, ἥδη. Je lirois ἦν, au lieu de δῆ.

10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἥδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὥς οἰκοδομεῖν τί ἥδη καὶ αὐτὸς. Ce qui prouve qu'il faut lire ὥς οἰκοδομεῖ τί ἥδη καὶ αὐτὸς, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv.

Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même *εὐρηκέναι*.

50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῇ ἐκκλ.

52. 1. Παρατείχισμα. Le même ἀνατείχισμα.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même ἡγήσαιοτο, faute.

54. 5. ἔ μικρῷ τινι. Le même ἔ μικρόν τι. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομάζων. Le même ὀνομάσων, et αι au-dessus de ων.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même παυλικοῖς, et au-dessus καπηλ.

62. 3. ἔ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez ἔ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Venat.*, liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοῖσ'το δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῖσ'τον δὴ τι, bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέστατα. Le même ἐνεργέστατα, que je crois meilleur. Εἰς δύναμιν ἐνεργέστατα ἐπιδειξάι ἀντὶ signifie les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.

8. Ὅταν. Le même ὅποταν.

9. Ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez προοίμιον, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε προοιμίῳ. Le même καὶ τῷ 1^{er} φρ., mal.

15. Ἡ εὐμάθειαν. Le même καὶ εὐμάθειαν.

18. Τὰ ὕστερα. Le même τὰ ὕστερον, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμάχος. Pierson sur *Maris atticista*, page 440, lit ἡ Αντίμαχος; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la Thébàide, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal,

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλιστα μὲν εἰκόλια. Le même εἰκόλιας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἀληθεὺς ἰστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἦσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολεύμενοις, que je préférerois, et dont Ἦσκημένοις n'est que la glose.

4. Γίγνομένης. Le manuscrit 2954, γινομένης, moins attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνιέναι, mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, fautive.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφότας. Lisez συγγραφότων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. εἰς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον. Cela signifie quos *nominatum scripsi*, et non pas *scripsissem*. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire εἰς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu εἰς τοὺς συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραψε. Le même ὅς συνεγράφη, mal.

15. Μῆτε ἄλλα εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μήτε ἄλλα ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. εἰ ἀτερπῆ δ' ὅμως. Le même et le 3011, δὲ ὅμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βωμολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὸς Φαίακας. Les deux manuscrits πρὸς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

πρὸς ἰδιώτας ἀνδράπες τὰς Φαίανας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀλλ' αὖτε λέγω. Les mêmes ἀλλ' αὖτε λέγων.

73. 5. Ἐτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλει γε τοι ἔνεκα. Je suis le manuscrit 3011, τέλει γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα στήια. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν στήια, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. ἔριψ' ἀνέμῳ πλεονέες. Les mêmes ἐρίψ' πλεονέες, et retranchent ἀνέμῳ, qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἡλίῳ ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνέτέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίγνετο. Le même ὑπεγένετο, vini insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτούς. Le manuscrit 3011, ἐαυτούς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήειμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλισα οἶος ὁ Χιὸς ἐστίν. Les deux manuscrits οἶος περ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ῥεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ῥεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡς ἐνίαχϛ. Le même porte en scholie sur ἐνίαχϛ, ἢν τισὶ τόποις.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγῶν οἶνον. Le même ἀπέρρει.

21. Ὡν ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφλυγίας; que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περᾶσαντες. Les deux manuscrits διαπερᾶσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναικες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien à voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Asyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσὰ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσὸι, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἡσπάζοντο καὶ ἐδεξάντο. Le même ἡσπάζοντο τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, ἡσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτὴς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτὴς.

7. Διηγήμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες; ce que j'adopte.

12. Αὐτὸ πλησίον αὐλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

restituent ici trois mots essentiels *ἐντὶ πλησίον ἐπὶ τῆς ἡμέρας*, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. *Οἷον ἐπὶ σαδίας τρισχιλίαις*. Les mêmes *ὅσον ἐπὶ σαδίας τριακοσίαις*. J'adopte *ὅσον*.

19. *Κολπώσας τὴν ὀδόνην*. Le manuscrit 3011, *κυρλώσας*, glose.

Ligne dernière. *ἐδὲν αὐτόθεν*. Le même *αὐτόθι*, moins bien.

78. 2. *Ἐφαίνοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι*. Les deux manuscrits *ἐφαινοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι*. Recevez ce *καὶ* que n'ont point les éditions.

3. *Πυρὶ τὴν χροάν*. Le manuscrit 3011, *χροάαν*.

10. *Οἱ δ' ἱππόγυποι*. Le même *οἱ δὲ ἱππογ*.

19. *Ἀγειν ὡς τὸν βασιλέα*. Les deux manuscrits *ἀνάγειν ἐς τὸν βασ*. Je reçois *ἀνάγειν*. *Ὡς* pour *πρὸς* avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que *eis*.

20. *Ἀγυσιν ὡς αὐτόν*. Les mêmes *ἀνάγυσιν ὡς αὐτόν*, bien.

21. *Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας*. Les mêmes *καὶ ἀπὸ τῆς θεάς καὶ τῆς σολῆς*. Rien n'empêche de recevoir dans le texte *καὶ ἀπὸ τῆς θεάς*.

22. *Ἑλλινες ἄρα*. Ecrivez *ἄρα*, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. *Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν*. Le manuscrit 2954, *συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν*. Je rends *ἡμῶν* au texte auquel il appartient nécessairement.

25. *Καὶ ὅς ἀρξάμενος*. Le même *καὶ ὁ δὲ ἀρξ*, mieux; je pense.

79. 12. *Ἀπορωτάις*. Le même *ἀποροτάις*, mal.

17. *Ἵπανήσας*. Les deux manuscrits *ἀπανήσας*, que je préfère.

21. *Παραγείλαι τὴν ἀποικίαν*. Les mêmes *ἀποσείζωμι*, mieux, ce me semble.



REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιάς. Le manuscrit 3011, *στρατείας*.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits *θριδακίνης*, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, *ἐπὶ δὲ τέγης*, lisez *τέγοις* comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχατο. Les deux manuscrits *ἐτετάρχατο*, mieux.

10. Ἦλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκου. Les mêmes *ἦλθον δὲ ἀντὶ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκου*. Je reçois *ἀντὶ* dans le texte. On lit sur le mot *ἄρκου* cette petite scholie dans le manuscrit 3011, *ἄρκος δὲ ἐν ἑράνῳ ἐξ ἀσέρων, ἣν καλεῖται καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκος δὲ δύο τὴν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσκραν*. Cette scholie n'est ni correcte ni entière; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν ψαλῶν. Le manuscrit 3011, *μέγεθος δὲ τ. ψ.*, bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, οἱ μὲν ψαλλοτοξέται.

17. Φέρονται. Le même *φαίνονται*, mal.

Ibidem. Ἄνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche *τῶν*, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑποζωσμένοι. Le même *ὑποζωσάμενοι*.

81. 6. Αὐτὴ μὲν τῷ Ἐνδυμίωνος ἡ δύναμις. Les deux manuscrits *αὐτὴ μὲν ἦν τ. Ε*. Restituez *ἦν*, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez *αὐτὴ* par un esprit doux; on ne dit point au nominatif *αὐτός*, parce qu'on ne dit point *ἐαυτός*.

12. Γίγνεται τῷ θερμῷ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011, *πὸ λέπας*, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même *ἐπειδὴ δὲ καιρός*.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même *τὸ δὲ μέσον*, mieux.

Page 81, ligne 19. Ὡς ἕκαστοι. Le même ὥς ἕκαστος ἔδδκει. Le manuscrit 2954, ὥς ἑκάστοις ἔδδκει, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ ἐστὶ μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἔγωγε. Le manuscrit 2954, αὐτοὶ, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες, nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air*.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais δυσσομίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique; car ce dialecte dit ὁσμή plutôt qu'ὁδμή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aimerois mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηλίνοις. Les mêmes μυκηλίνας, bien. Mais μυκηλίνοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en *ος* sont des deux genres.

16. ἔδ' ὅλως. Les mêmes ἐδὲ ὅλως.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

4. Ἐκραται τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ ἐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, ἐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ ἐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγενημένης, mieux, à cause du passé ἥλιος κοῖτο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδῖα Κολοασῶ. Le manuscrit 3011, Ροδῖαν, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἀπίσον δόξῃ. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπυσσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπυσσι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits διηνεκεῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἕκασον χρημάτων. Les mêmes ῥητῶ ἕκασον χρημάτων.

10. Τές γε ἄλλες ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τές γε ἀλλήλες, fautive.

17. Κοινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινῇ.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἡσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, εἰς θάλα, attiquement.

88. 12. Ὁχεύεσι. Le même ὀχετεύεσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousoit que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὅπιομένων δὲ, περικαθελόντες, ὥσπερ. Le même ὁπλωμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Ἀάπυσσι. Je lis κάπυσσι comme le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciii

scholiaste. *λάπτειν* signifie *boire en lappant*; et *χάπτειν*, *boire en mordant l'eau*, comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or, il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon, puisque c'est une vapeur; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011, *ἐς κύλικα*, bien.

4. *ὃ μὴν ἀπερῶσι γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφο-
δευμάτων ἀφοδεύουσι δὲ*, mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἔδραις*, pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν, ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011, *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημiais ὑπὲρ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι*, mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρί ὅσα πῆρα χρώνται*. Lisez *ὥσπερ πῆρα*, comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ἐδὲ ἥπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δὲ, οὐδὲ ἥπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἔντοσδε*. Le manuscrit 3011, *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἔντοσδε*: restituez le mot *πᾶσα*, qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones, qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. *ὃ κ' ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι*, qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες*, que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε*, mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρα περιήειμεν*. Lisez *παρήειμεν* avec les deux manuscrits. *Περιήειμεν* signifieroit *nous tour-
nâmes autour du Soleil*, ce qui ne formeroit aucun sens

CIV REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριερέα. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρὰ.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὃ ἀνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisît ainsi; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθεσαν, attiquement.

21. Ταπεινοτέρᾳ μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινοτέρᾳ μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ἐδένα μέν. Les mêmes ἄνθρωπον μέν ἐδένα, mieux. Μέν et δέ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὥσπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὥς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτὸς ὅλοις.

7. Τὰ γινόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὅ δέ μοι πάντα διηγῆσατο. Le manuscrit 3011; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίσῃ δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίσῃ. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἤδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἤδη, que n'ont point les éditions.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 27

Page 93, ligne 18. βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνός ὁ Κοτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν ὁ Κορωνός ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevrais la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011; Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρωίδεις. Le même πυραυγείς. Le manuscrit 2954, πυρώδεις.

30. Θαυμάσιον ὥς ὑπερβόμεθα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὥς, et de la place qu'il occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit θαυμασιῶς ὑπερβ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερῆχαιρόμεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερῆχαιρόμεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀποβάλλτες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient à nous. Nous descendîmes à la mer, et nous nous mîmes à nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre εἰς, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάλλτες.

CVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν ἐνδία πλ., que je préfère.

13. Πολύ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φελλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβάλλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀναχάντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλά θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπινε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὡς ἐν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὥς ἐν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτῷ, bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα, attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numériques; σαδίοις est une faute.

18. Ἀνασήσας τὰς ἐταῖρας τὴν ναῦν ὑπεσηρίξαμεν. Les deux manuscrits ἀνασήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπιέσει δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπιέσει διανάσαντες. Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ὄρῃ. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CVII

ἑωρῶμεν ὁρῇ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γῆν καὶ ὁρῇ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γῆν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγίγνόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκεύασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔπω δὲ ὅλως πέντε. Le manuscrit 2954, ἔπω δὲ πέντε ὅλως.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ, moins bien.

25. Τίνας ὑμεῖς ἄρα ἔσε ὧ ζένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συννηχόμεθα. Les deux manuscrits συννηχόμεθα, mieux.

30. ἐδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἐδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ ἐγώ, mieux.

33. Ὡ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὧ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτοῦ. Les mêmes τὴν σεαυτοῦ.

Ibidem. Ὅστις ὦν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅστις τε ὦν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἐτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τὰ καθ' ἑαυτόν.

ενῴῃ REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ἄκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011, ἀπηνέχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἄνθρωποι. Lisez ἄντλανδροι, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδιστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένναται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011 ; καϊόμενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἐ πόρρω ἔστι ἀλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῶν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ἑραῖα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ἑραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχάνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ Ψιτόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψητόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρός, ῥ, forme πάγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple, comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. Ψῆτις est le poisson que l'on appelle en françois la plie. Gesner a fait la même réflexion,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cix

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μάχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρή. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησώμεθα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεθα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσομεν.

100. 1. ἔτοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔτοι εἰσι.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrais point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαίτῃτες. Lisez ἀπαίτῃτας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι. Les mêmes οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπῆρσαν. Le manuscrit 3011, ἐπῆρσαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες, moins bien.

18. Ἐξαυλισάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλισάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἴρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προεἴρητα, mieux.

22. Ἐπανάσαντες γὰρ κατόπιν ἔκοπτον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἠνθιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνθιάζομεν.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπηυλισάμεδα. Ecrivez ἔπηυ-
λισάμεδα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμίξαμεν. Les deux
manuscripts παρὰ Π. συνεμίξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent
ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais
ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins
attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que
l'on pourroit préférer.

23. Κατωκῆμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῆμεν,
mal.

29. Διήγομεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐν τῷ δόγῳ. Les deux ma-
nuscripts καὶ σάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσις. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν
ἐν ἀπίσις.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάσῃ τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ
περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσις αὐτοκλάδοις μεγάλαις. Les mêmes
κυπαρίττις, attiquement. Μεγάλοις αὐτοκλάδοις, mal.

20. Χαλκὺν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκέον,
moins bien.

21. Σταδίαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε
σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδίαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκαίετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκφέτο,
attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμππίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνε-
μος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλὴ ἐνέση ἐν ἐκάσῃ. Les deux manuscrits πολλῇ
(ὅση).

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτὴν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβληθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρώτας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῆχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialecticis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμμηλακέναι. Lisez ἐμμηλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νήσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits re-tranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσαν, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγεια, mieux.

Ἀληθεὺς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτυ. Le manuscrit 2954, τὸ δ' ἀπὸ τέτυ.

REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίεμεν αὐτῇ νοσούντος. Le même συνίσαμεν, mieux.

4. Ἀπενεκρῶτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνόησαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes, ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal. Δοκὸς est du féminin.

11. Ὑδωρ τε ὡς ὅτι πλεῖσον. Le manuscrit 2954, ὕδωρ τε ὡς ἐνι πλεῖσον. ὡς ἐνι pour ὡς ἐνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνήαν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάφαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσα καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δὲ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δὲ ἐποίησαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀγορύττοντες. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὸς ἀγορυτ. On peut recevoir αὐτὸς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπεὶ δὲ δὲ ἤδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προελθόντες. Les mêmes, προελθόντες, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxlii

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδ' η, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἔν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεμβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀποθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux. *Ibidem.* Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δὲ suivant ποῶν δέ.

32. Ποῶν δὲ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποῶν δὲ γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τέλων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέλων.

4. Μείναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέω.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἀλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δὴ. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογύλας. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, antiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδε καὶ ναρκίσε, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel;

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἴων ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour *μυρρίνης*, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que *μυρρίνη* n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours *μυρρίνη*, *ἄρσιν*, au lieu de *ἄρρην*, *δάρσος*, pour *δάρρος*, &c. Voyez Pierson sur *Mæris*, page 189 ; Valckenaër sur les *Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome 1, page 95. Aristophane emploie toujours *μυρρίνη*.

Page 108, ligne 4. Ἡσδέντες δὲ τῇ ὀδμῇ. Les deux manuscrits *ὀσμῇ*, atticisme. Thomas Magister *ὀσμῇ*, *ἀττικόν*, *ὀδμῇ* δὲ *ἰωνικόν*.

6. Ἐγινόμεθα. Les mêmes *ἐγινόμεθα*, moins bien.

9. Ἐξιώντας. Les mêmes *ἐξέντας*.

12. Ἀἷρ δὲ κῆφος. Les mêmes *ἀήρ τε*, mal.

14. Ἡδεῖται διαπνέεσθαι. Le manuscrit 2954, *ἡδεῖται πνέεσθαι*. Je lirois *ἡδέα πνέεσθαι*.

19. Καὶ βοὴ σύμμιχτος ἠκέετο. Les deux manuscrits ajoutent *ἄδρας*, non *perçante* ; de *προέω*, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, *τῶν δέ*.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἴη τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits *προσαγορευομένη*.

17. Ὅτι μέμνηοι καὶ ἐαυτὸν ἀπεκτόνοι. Les deux manuscrits *ἀποκτόνοι*, mieux sans doute. *Ἀπεκτόνος* est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire *ὅτι μέμνηοι καὶ ἐαυτὸν ἀπέκτανε*, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que *μέμνηοι ἀπεκτόνοι* se prononcent par les Grecs modernes de même que *μέμνηε* et *ἀπέκτανε*. Le barbarisme *ἀπεκτόνοι*, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Les anciens manuscrits ἀπέκλιανε, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνη.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γάρμυ ἔρεκεν. Les mêmes ἔνεκα.

14. Προσηνέχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954, τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλεῖον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλλε λίθι. Lisez βηρύλλε, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥς τε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δὲ πενήτηκοντα ὥς εν. εὐμ. Restituez πενήτηκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκαιόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐγκαιόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δὲ καὶ ιδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δὲ καὶ ιδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐς ἄσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὁμως συνεσῆσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ ἄψαιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἂν ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθοι.

4. Ἐδ' ἡμέρα. Le même ἔδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγές. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλὰ. Le manuscrit 2954 lit καὶ ἀπερ δὲ τὸ λ. L'autre καὶ ἀπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοῦτον φῶς. Les mêmes τοῦτο, moins attique.

8. Καὶ ὥρων μίαν. Les mêmes ὥραν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἀνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δις καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρις ἐτοίμης. Les mêmes ἄριον ἐτοίμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρη. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῇ Ηλυσίῳ καλεμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλεμένῳ.

29. Στραμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνδρῶν ὑποβέβληται. Les manuscrits στραμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονῶνται δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περὶ φέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορεῖσι, fautive.

32. Τὰς γὰρ εἰδὲν δέονται. Le même εἰ δέονται.

Ibidem. Ἄλλ' ἐστὶ δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάληνα ἐστὶ μέγαρα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίγνεται. Les manuscrits γίνεταί.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, κατανείφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδί. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Ὑσσι λεπτόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕσσι ὥσπερ λεπτόν δρόσον, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvij

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ὀμήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότῃ δ'ή. Les deux manuscrits τότῃ ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τῶν ἐκατέρως. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γέν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλη. Le manuscrit 3011, ἔδελοι ; solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι λαΐδα. Les deux manuscrits ὥς γῆμαι μὲν λαΐδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέσης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὀρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὀρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον αὐτὸν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδῦ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδῦ.

14. Ἡ μὴν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκες εἰσι πᾶσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, πᾶσι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰς τὸ μάλις πλατωνικώτατο. Les deux manuscrits ἄλλ' εἰς περὶ τῷ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

αὐτῶν REMARQUES CRITIQUES.

Page 117, ligne 1. Διελήλυθεσαν. Les mêmes διελήλυθεσαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἶν. Lisez καὶ ὅθεν αὖ εἶν.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ὁ δὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὡς οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολλοῖς. Les mêmes Πλείοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμμένοι.

18. Ἰκανῶς ἀπεκρίνο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὃς ἕως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὃς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, fautive.

9. Προσιὼν γὰρ αὖ τι ἐπυνθανόμην αὐτῷ. "Αν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὖ τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez αὖ.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπενενηγμένη. Les mêmes ἐπενενηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, intenter une accusation, Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορεύς. Les mêmes συνηγορεύοντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὰς αὐτὰς χρόνους τάς. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύσασθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxix

Page 119, ligne 5. Ἀυτὸν ὀνομάζειν χρη. Lisez comme le même manuscrit χρη αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ' Ἡρακλῆος. Les deux manuscrits Πάλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ τίθεται ἄλλα. Le manuscrit 3011, ἄλλα εἰ γίνεται, moins élégant.

3. εἴη ἔτι μέμνημαι τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ὅς τις ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πτερῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνείων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἄυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιὼντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιὼντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, faute.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

18. Ἦρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἦρα

cxk. REMARQUES CRITIQUES

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δῆποτέ ὑπ' ἔρ. Je recevrois δῆποτέ.

24. Ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσαι τὴν Ελένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφesan. Le manuscrit 3011, συνειλήφesan, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρῆν. Les deux manuscrits ἔ παρήμην.

10. Κοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἡφίει, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάναι.

16. ἥει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ἥλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυν, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπον οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχεσαν. Les deux manuscrits ἔ πολὺ ἀπέχεσ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxv

Page 123, ligne 24. Ἀρτὶ ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ πόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἔμφεκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἔψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιάω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἐμελον. Lisez ἐμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξεσθαι πάλιν πρὸς αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὡς αὐτοῖς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroissoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκρη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκρη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxij REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν καλοικυμένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ ποτὲ ἦξεis εἰς τὴν ἑτέραν ἡπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὡρεξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγέτοις κινδύνοις ταύτῃ προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, ὦρεξέ μοι, ταύτῃ κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τέτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens *je pourrois avoir l'espérance*.

19. Τῇ ἐπίσῃ δ' ἐλδών. Les mêmes τῇ δ' ἐπίσῃ. Le δὲ est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελδὼν πρὸς Ὀμηρον, moins bien.

25. Φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐὴν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνῃ τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δὲ ἐκείνῃ τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ωγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ωγ., attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθίστημεν. Le manuscrit 3011, ἰν' εἰὼν καταχθίστημεν, solécisme; εἰὼν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δὲ εἰὼν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλαβοί. Les manuscrits συλλαβῇ, mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἄτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiiij

Page 126, ligne 9. Παρεληλύθειμεν. Le manuscrit 3011, προελήλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δεινή. Les deux manuscrits ὀσμῇ, attiquement.

11. Καὶ κνίσσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσσης δὲ πονηρᾶς, καὶ ἀφόρητα, ὥσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμῇ; mais comme κνίσσα a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοὶ καὶ μασίγων φόφος ἠκέετο. Les deux manuscrits ἠκέομεν δὲ καὶ μασίγων φόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραῖς τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῶ τράχωνος, *jusques au précipice*; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon*; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ὑδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ὑδὲν, ὑδὲ ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Προΐμεν. Je lirois προσήειμεν, comme le manuscrit, ou προήειμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χάρας διελδόντες. Ἐλδόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρήνην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελδόντες, ἐλδόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χάρας, ἔχουσης, au génitif absolu, au lieu de διελδόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011; ὁ δὲ δεύτερος.

ccxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits αμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡς περ θαλάσση. Les manuscrits θαλάττω, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίτυρον. Les mêmes Κίτυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίης qui précède et qui est du masculin.

23. ἔ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἐδὲ γὰρ, mieux, plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπευσα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτῇ. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιῶσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιώνων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' εἰς τὴν πύλιν. Les mêmes εἰς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μὴδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μὴδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὁ ὑπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροϊάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité par les attiques.

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλθομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβουσι δὲ θεόν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκεῖν δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ, bien.

22. Ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐεδεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεῖς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θ. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même*, aux Dieux. Je l'adopte.

Ibidem. Διςσκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχόμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι, mieux, à mon gré.

CXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοδέας διασωθέντα. Les deux manuscrits retranchent καὶ, et portent διασωθῆναι, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείνας δ' ἀπάντας. Les mêmes δὲ ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθεῖνμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παρεκάλει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, ad munera hospitalia.

18. Ὅποια εἶν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφροσύνη. Les mêmes ὅποια τε εἶν τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὸς περιπλεόντας. Je lis παραπλεόντας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγала. Je recevrois l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα, de soixante coudées. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδὴν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἰσοῖς μὲν τοι χρωμενοι. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίσων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxvij

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ καλκεῖνοι. Les mêmes ἐπεὶ γὰρ ἐκεῖνοι.

19. Καὶ δῆλοι ἦσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεθος ἐκάς· ἡμιόμυ. Les deux manuscrits μέγεθος δὲ ἐκάς. Le manuscrit 3011, ἡμιόμιν, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. ἔγω γὰρ δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδέδυκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης νῆς. Les mêmes ἐρήμης νῆς, moins bien, ce me semble.

18. ἐκέτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμεινον.

134. 1. Σταδίων περὶ ἑξήκοντα ἦν ἀντὶ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν ἀντὶ ἑξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὡχετο γὰρ. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένην. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένην. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένην. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπεὶ δὲ πλείονες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπείχομεν, moins attique.

18. Μέγαλα καὶ θαυμάσια ἐπισέμαινε. Les mêmes

ccxviii. REMARQUES CRITIQUES

Θαυμασά, moins attique. *Mæris, atticista, page 187 ;* Θαυμάσιον, ἀττικῶν. Θαυμασὸν, ἑλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de Mæris, que Θαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que Θαυμάσιον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμεινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμηνε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La reduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάλιν ἤδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἤδη, mal.

22. Ἐξεβλάσθησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσθησε.

Ibidem. Καὶ κλάδης ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954, ἀνέφυε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρῳ. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγαλαι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγαλαι.

135. 1. Καὶ ὑψόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίς. Le manuscrit 2954, διακοσίς.

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀρρίζοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταπεφυτευμένον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γέν, moins bien.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ὀπτεσκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνὴ γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνὴ δέ.

19. Ἐς τὴν ἑτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἑτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλῳ μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τὸ ἀνέμου προωθοῦντος. Les mêmes προσωθῶντος, moins bien.

25. Ἐνθα μὲ. Les mêmes ἐνθα δὴ.

136. 1. Ἔπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὁμῶς τὴν ὕλην. Les deux manuscrits διασάμενοι δὲ ὁμῶς.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιὰ, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξιάν, ἢ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τέντεῦθεν. Les mêmes ἐντεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾶσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήμεν.

3. Καίτοι καὶ σίγῃ ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηδεύμεν. Les mêmes καὶ σίγῃ ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυνηδεύμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἂν. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνεσρέφαμεν.

20. Τὸς παρωλημμένους. Les deux manuscrits τοὺς ἐπαρημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

CXXX REMARQUES CRITIQUES

βάλω, signifiant prendre de la main de quelqu'un, ne peut pas s'employer pour signifier prendre quelqu'un à la guerre, et de vive force.

Page 137, ligne 23. Πρεσβεῖς, ἀπαιτῶνες. Les mêmes simplement αἰτῶνες, et mieux, à mon avis. Ἀπαιτέω, signifie exiger, demander avec hauteur; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus, qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression, ἀπαιτῶνες, pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. Δύο μὲν τὲς ὀπισθεν. Le manuscrit 2954, δύο μέντοι ὀπισω, mal. Le 3011, δύο μὲν τὲς ὀπισω.

3. Συμπεφύκεσαν. Le manuscrit 3011, συνεπεφυκεισαν. Je lirois συνεπεφυκεισαν, quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. Προφαίνεται. Les deux manuscrits προφαίνεται, mieux. Il faut ici le présent; le sens est, et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.

18. Ἠνιόχευον. Les mêmes ἠνιόχεν, mieux.

Ibidem. Ἐπεσύροντο. Les mêmes ἐπεφέραντο, glose.

139. 17. Πολλὰ ἠυχόμενι αὐτῇ. Le manuscrit 2954, αὐτὸς, mal.

20. Καὶ δὴ σπασάμενος. Le même καὶ διασπασάμενος, mal.

140. 1. Συλλαμβάνω τε αὐτήν. Le manuscrit 2954, συλλαμβάνωι ταύτην, mal.

31. Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι. Le même τ. μ. ἔντα μ.

34. Καὶ μετὰ ταῦτα. Le même καὶ μετ' αὐτά.

Τυραννοκτόνος.

Argument.

Page 141. Ἀλλ' ἂν τις εἰς ἀκρόπολιν, ὡς ἀποκλιεῶν. Le manuscrit. 2955, εἰς ἀκρόπολιν. Le même, et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXI

manuscris 2954 et 3011 retranchent *ὅς*, ce que j'approuve. Le futur *ἀποκτενῶν* suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἀνδ' ὧν ἐποίησεν, ἰκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἰκ.

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόντων. Lisez μελλόντων, comme nos trois manuscrits.

21. εἰ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, εἰ φειδόμε., mal.

143. 22. Καὶ ἡδίκηει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ἔς προσάττοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule *ἀν*. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ἔς προσέταττε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῆς γάμους.

23. Ἄλλοτε ἄλλῃ δεσπότῃ, καὶ πονήρῳ, κληρονόμημα, &c. Le même καὶ πονηρὸν κληρονόμημα.

145. 8. Μαλλον δὲ εἰδὲ μόνος. Lisez μάλλον δε εἰ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντετυραννοκλονηκόςτος. Le manuscrit 3011, συντετυραννηκόςτος, fautive.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἡμεῖς ἐκ· beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογισόμην.

146. 4. Καταισχύνων κακείνων τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταισχύνω ἐκείνων τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. εἰ γὰρ εἶναι τυραννοκλόνον. Le même τυραννοκλόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῶ. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ. Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

point signifier *nunquid*? est-ce que? Je lirois μὼν τις ἐπιτάττει; μὼν τις — μὼν τις ἀπειλεῖ — μὼν τις με, &c.

Page 147, ligne 19. Τολμῶν, κινδύνων. Les deux manuscrits 2954 et 3011, τολμῶν καὶ κινδύνων. Ce καὶ est peu nécessaire.

22. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

32. Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν ἐκ ἐδύνατο. Le manuscrit 2955, ἐχὶ δύνατο.

148. 8. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

150. 7. Καλάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς. Le manuscrit 2954, ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.

12. Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἔπραξα. Le même ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα.

151. 1. Εἶτα τῷ τυράννῳ πεφρονεμένῳ. Le manuscrit 2955 ajoute ici πανελληνόδοτος; et le manuscrit 3011, ἀνελληνόδοτος, ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit τῷ ἀνελληνόδοτῳ καὶ τὴν αἰτίαν παραχόνη, on auroit peut-être la véritable leçon.

7. Προσαιπαιτεῖς, faute d'impression. Lisez προσαπ.

9. Τὰ διὰ μέσου δὲ πάντα ἔξ. Le manuscrit 3011, τὰ δὲ διὰ μέσου, que je préfère. La particule δὲ est mieux placée.

155, ligne dernière. Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι. Le manuscrit 2954, καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι. Restituez ce τι qui manque aux éditions.

155. 8. Ἀσφαλείας καθηρημένης. Le manuscrit 2954, διηρημένης.

Αποκρητύλόμενος.

Argument.

159. 5. Τὴν μητρὶαν ἰάσασθαι κελεύόμενος, ἀποκρητύλεται. J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse, et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant κελεύόμενος, ἀπει-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiij

ἴδων, ἀποκηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βελομένης, ἀποκηρ. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκηρ. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἑκάσον. Le même ἐξετάσας ἀπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἑκάσα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπτευσον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἡπίστατο γὰρ μόνῃ τὰ πάντα. Le même ἡπίστατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἱάσιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἡγύων de ἐγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγγελλον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολήν. Le manuscrit 3011, ἀποβολήν, faute.

19. Ἐπῆνει δὴ καὶ ἡ μητρὺς. Le même καὶ ἡ μητρὺς δὲ ἐπῆνει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφύλαξατο.

Ligne dernière. Ταῦτ' ὁρῶν. Le même ταυτὶ ὁρῶν, attiquement.

165. 1. φκτεῖρα. Le même, et le 2954, φκτεῖρον.

6. φετο γὰρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶετασ γὰρ, mieux.

exxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπείαν δεχόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἠτῆσθαι. Le manuscrit 2953, ἠτῆσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργὴν, μῆτε διαβολὴν. Deux manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολὴν. Restituez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμος ἐξασία. Lisez παρὰ τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκεῖν. Le manuscrit 2954, πρὸς τὰ — δοκεῖν.

18. Τῷ μὲν γὰρ. Le manuscrit 2955, τῷ 10 μ. γ., faute.

21. Τὸς ἀναξίς. Le même τὸς ἀγαν ἀξίς, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικασήρια. Le même, et le manuscrit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δικαίως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955, ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σοί.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme cette leçon.

12. ἔκ ἐτι ἀποκηρύττειν ἔξεις. Le même ἀποκηρύττειν, moins bien.

14. Ὑπ' αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὑπ' αὐτῷ σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς εὐλογον αὐ ἀποθεῖσθαι. Le même αὐδὺς ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐδὺς.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἡδίκημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν ἡδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξεβέβλητο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. ἔ γὰρ μικρόν. Le même ἔ γὰρ ἐς μικρόν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὦ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν, ὦ ἄνδρες δικασαὶ, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν, mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαυτῷ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμαυτῷ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικασαί, τὸν πατέρα ἐμαυτῷ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἀκύνσας ἐνδέως ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ εἰ μὲν ἄλλο τι νοσῶντες. Le même ὥπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καδυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῷ ἄν ἄξιος εἶναι. Le même ἄξιος ἄν εἶναι, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα ἐυλόγους. Le même καὶ γὰρ τοιοῦτοι ὅμοια, ἐυλόγους.

179. 6. Καὶ ἵνα προνομήαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίαι αἱ πόλεις ἡμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις ἡμάς.

3. Καὶ προνομείας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrais ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενας. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἐσκιατρωφημένα.

32. Καὶ ὕγρῃ περιττῷ ἐπιρροία. Le mot περιττῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Τέρεσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν ὑπώπλευσεν. Le même τάχα ἄν ὑπώπλ., très-bien, et le sens l'exige ; car ὑπώπλευσεν sans ἄν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné ; mais on a soupçonné.

ααχv] REMARQUES CRITIQUES, &c.

Φάλαρις πρώτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ῥῆτον. Le manuscrit 2954, ῥητον, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσφ ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. Ὅν ἐκ ἐνι. Le même ἐκ ἐσι, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκων. Le même ἐπήκων.

21. Διηλλάγμην. Le manuscrit 2954, διηλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιπέμφεις. Le manuscrit 3011, ἐπιμέμφεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρὰ τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le *Dialogue ix des Courtisannes*, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, καλᾶζαιν ἀδέλφκ. Le même ἀδέλοισ, solécisme.

19. Πρὸς τὸς μυκλήρας τῷ βόος. Le même πρὸς τὸς μυξωλήρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

TOME III.

Αλέξανδρος ἢ ψευδομανις.

Tome II, page 208, ligne 3. *Eis* βιβλίον. Le manuscrit 3011, *es* βιβλίον, attiquement.

5. Πρὸς τὸ ἀκριβές. Le même πρῶτον ἀκριβῶς, mal.

7. Τοσῶτος *eis* καλίαν—ὅσος *eis* ἀρετήν. Le même *es* καλίαν—*es* ἀρετ. N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme *es*, par-tout où les éditions ont *eis*. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. Ἀμέτρητος. Le même ἀμύνητος, inexprimable ; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. Τιλλιβόρυ. Le même Τιλλορόρυ.

13. Ὅσῳ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. Le même ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι. J'adopte ὕλαις.

16. Μέρη τὰ ἐρημώτερα. Le même ἐρημώτατα, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. ἐδαμόθεν μεμπτός ἦν. Le même μίμητος ; d'où il me semble que la véritable leçon est μωμητός, atticisme dont μεμπτός n'est que la glose.

13. Ἡ συγγενεσθαι. Le même et le 2954, μὰ μὴ συγγεν., moins bien. Μᾶλλον est sous-entendu.

211. 12. *Eis* ὁμοιότητας. Le manuscrit 3011, πρὸς ὁμοιότητας.

Tome III.

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰεὶ μικρὸν ἐπινοεῖν ; ἀλλ' αἰεὶ τοῖς μεγέθοις. Le même retranche ces deux αἰεὶ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰεὶ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρὸν.

16. Ἀνέδην ἐπόρνευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῆ πραξέων. Le même ἐαυτῆ, mal.

10. Θῶρος. Le même Θῶωνος.

15. Ἀυτὸς ἐγενετο. Le même ἔτος, que j'adopterois.

17. Ἀπολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάννυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάννυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάννυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφεσθαι ἐδύνατο. Le même ὕφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὸς καὶ ὀλίγος ἵς οἰκήτορας. Le même καὶ ὀλιγίστος οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς νῦν αἱ τις διέρχοιτο Πέλλαν, εὐδὲ σημείον ὄψεται πολέως εὐδὲν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συντετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. Tarsica, I^a, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῖσ'τοι παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖσ'τοι.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιῶτι, barbarisme. Lisez δεδιότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μειζόνως. Le même ὅπερ ἐπὶ μεῖζον, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μειζόνως n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère ; à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδεχομένων, comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλάγως.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανοῖν avec Pierson, ad Marin amicis., page 326.

Ibidem. Τίς ἀυλητὴν ἢ τυμπανιστὴν, ἢ κυμβάλοισ κροῖ τέντα. Le même ἀυλητὴς ἢ τυμπανιστὴς, ἢ κυμβάλοισ κροῖων.

13. Ὀλίγης δὲ περὶ τῷτο σώσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. 7. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Απόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Απόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφοιῆσαι ῥαδίως τῷτον τὸν λόγον. Le même διαφορῇ. τὸν λόγον τῷτον ῥαδίως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même ἐνταῦθα ὁ μ. K., que j'adopte.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' ἧς αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἧς, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλεῖσθαι. Lisez ὀλέσθαι, comme le même manuscrit.

16. Ἀμφω τὴς γονέας. Le même ἀμφότερας, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας σέλλεσθαι.

iv REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *εὐεσσαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Ευρητο*. Je lis *εἶρητο*, *fut publié*, avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμαντευσαμένης*. Le même retranche *ὡς*.

8. *Εὐξείνῃ Πόντιο παρ' ἡϊοσ' ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἡόσῳ*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γέν*. Le même *ἐσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρυδὶς τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσαι* par un seul sigma. *Μασᾶσαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνεσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Οἷα δράκόντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τὰς ἀρτί ὀρυττομένους*. Le même *τῷ ἀρτί ὀρυττομένους*, moins bien.

221, ligne dernière. *Καὶ τὴν προφκομομένην τῇ χρησθρίῃ πηγῇ*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προακοδομένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφκοδομένην*.

Page 222, ligne*. Καὶ ἱμμυδίῳ τὴν ἀρμυγὴν τῷ πώματι. Le même τῷ σώματι, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προεξυρημένων. Le même προεξηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προκεχύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθῶσι. Le même ἐσελθῶσι.

23. Νεαρότεροι. Le même νεαλέτεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité des *Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 1 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Δέγοντος, ὥς καὶ γεννώμενον ἴδοι καὶ ὕστερον ἄλλατο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὥς—ἴδε καὶ ὕστερον ἄλλατο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Antiques*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

v] REMARQUES CRITIQUES

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὅς ἐς Θησέα λέγουσί, ἐσιν ὡς Ἡρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἐλθὼν παρὰ Πιτθέα, κατέδωκε ἐπὶ τῷ δειπνῷ τῷ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλθοιεν δὲ παρ' αὐτὸν ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατέδωκε — et ἐσῆλθον, au lieu de ἐσέλθοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμεμηχάνητο. Le même ἐμεμηχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν Κ.

15. ἔδειοτο αὖ καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ἔδειοτο αὖ, καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὁ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκρίαν. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένα τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροιστο. Lisez τις αὖ ἔροιστο. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνυ ἀπίστω ὅμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάντη.

8. Α ἐγὼ πάνυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντη ἀσφαλῶς.

12. Ἴσως ἐρήση με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήση με. Je n'admettrois pas ce γὰρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίστεως βρυγτίας. Le manuscrit 3011, βρυγτίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἕτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ ἡ τὰ Ὠριγένους συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῇ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφεῖ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλεῖ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὥς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυλίδες, ἀκόπυ. Le même αἱ κυλῳδεῖς κοπήτι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπας αἰγεία. Le même ἀρκεία, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπὶ αὐτῇ ὁκλῶ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπὶ αὐτῇ ὁκλῶ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἐπὶ αὐτῇ ὁκλῶ.

232. 8. Καὶ διηγνομένους ὥς προείποι καὶ ἀνέυροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησὰς ἐλέγχοι. Je lis ὥς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λησὰς ἐλέγξει, parce que ὥς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράποντ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἦδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοί, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ὅσοι Ἐπικέρυ ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

viii REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπεφώρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγανεία. Le même ἡρέμα ἢδη πᾶσα ἢ μαγ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνόνας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄνας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἐχ' ἐνρὼν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux; à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλλακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même ὕπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δὲ διὰ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Πάύση βιότοιο φάος τε. Le même βιότου φάος τε.

8. Μεταχρονίως χρησμέας. Le manuscrit 2954, Θεσμέας, moins bien.

13. Μήκει δίζησθαι. Le même δίζησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκίστη. Le manuscrit 3011, ἀκίστης; beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρουιλλιανός. Le même lit par-tout Ρουιλιανός; par un seul λ.

16. Καλὸς καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλὸς καὶ ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπων αἰεί. Le manuscrit 3011, προσπίπων εὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέειν ἐρ-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

ῥαζόμενος αὐτῷ. Le même ἔνυς ἔργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τὰ πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἰ τι ἔυροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές, glose.

9. Κατείχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἴας. Le manuscrit 2954, συνιείς δὲ οἴα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷ.

242. 11. Ἐρωτῖ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντά ποτε ἰδῆσαν. Le même Ἐρωτῖ ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal. •

15. Συνέτελει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφόρες. Le même χρησμολόγες.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἓνα δέ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἔπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν; d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ κατὰθάρρυντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρύντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προεμήνυον. Le même προσημήνυον, moins bien.

12. Προεμνηχανῶτο. Je lirois attiquement πρέμνηχ.



X REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῷ θεῷ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδῖς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Περίλλια. Le même Περίλλεια.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῃ. Le même κόλπῃς, mal.

12. Ἐν τῇ δαδυχίᾳ. Le même ἐπὶ ταῖς δαδυχίαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρῃ ψυχὴν ἔχει. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπῃς πέμπειν. Le même Θεοπόλος, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίᾳ ἀναφάνεισ.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γε, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανεήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie*.

12. Τοῖόν τ' ἐγγένετο. Le même γεγέννηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem, Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καπειδήπερ ἐβράδυνεν. Le même καπειδή παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυνεν, *vider n. al.-à-propos.*

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γάρ, au lieu de δέ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεῖς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δὲ τινι προσκαλυμένῳ. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τινι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δέ, τινων προσκαλυμένων, κατὰ τάξιν, τὸς χρησµὲς, si, lorsque l'on va à son tour provoquer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκλυαμένων.

252. 1. Εἰ θεσπίζει. Le même θεσπίζει, mal. L'op-tatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἐνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφα-λαιώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας εἰς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκλυσεν. Le ma-nuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. ἢ δαδὶ καὶ σκύλλῃ. Le même ἢ χ ὕδατι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διηπετέος ποταμοῦ. Lisez διηπετέος avec les ma-nuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὅρειτρεφέας. Le manuscrit 3011, ὄρειτρεφέας, mal.

23. Ἐκνηξαμένους. Le même διανηξαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιρρέοντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὑβρεως ιδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίοις. Lisez μὴτ' εἰσαίης, à cause du subjonctif, εἰσοράας qui suit.

12. ὁ·ράδῳς εὐρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρησμοί. Le manuscrit 3011, δίδοιτο οἱ χρ., comme le manuscrit de Longolius. J'adopterois cette leçon, χρησμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μάρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφεῦ· μάργυλος ἰσχυάγγυε χίψι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθόντων, Μάνγυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάνγυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάνγυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυτμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυτμίδε χρίεσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ Ἡᾶς, au lieu de δροσίην τέ κε Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένῃ τῷ πέμφαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμφαντος ὡς εἰ δέοι πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωλήσας. Le même ἐρωλήσας.

259. 6. Φίλκ τότε ὄντος. Le même φίλκ ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν πρυσεῖπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασυστάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασυστ. ἅπαντας, εὐμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότε πρὸς ἔμε. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὁρᾷ*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. *Ταῦτα με εἰργάσω*. Le même *τά δε μ. ε.*

7. *ἔγω μοι ῥαδίως γενομένης μεταβολῆς*. Le même *ἔγω μοι ῥαδία γενομένη μεταβολή*, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. *Πρέκπετομῶς*. Le même *προπέμπων*, glose.

15. *Ἀπλὸν τι εἶναι*. Le même *ἀπλὸν τῇ εἶναι*.

21. *Εἰς τὴν θάλασσαν*. Le même *ἐς τὴν θάλατταν*. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. *ῥαδίως αὐτῷ ἐπεπολέμητο*. Lisez *ῥαδίως ἂν αὐτῷ ἐπεπολέμητο*, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. *Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι*. Le manuscrit 3011, *μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.*

3. *Προβεβιωκῶς*. Le même *βεβιωκῶς*.

6. *Δηλὼν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς*. Le même *ἐφ' ᾧπερ*, moins bien.

17. *Τὴν τεύξεν καὶ αὐτὸς ἐπεκορυσόμεν*. Le même *ἐπεκηνυσόμεν*.

262. 3. *Ἀυτὸς ἐπέσχε*. Le même *ἀνεκτὸς ἐπέσχε*, fautive.

7. *Καὶ ἀνεπαυόμεν*. Le même *καὶ ἐπαυσάμην*.

14. *Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον*. Le même *καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαραγμένον τῇ μὲν*. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. *Ὅτε περ καὶ ἐφωράδην*. Le même *ἐφάνην*, glose.

14. *Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός*. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien *ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας*.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοιούτο. Le manuscrit 3011; τὸ τοιούτον, attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν, καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιώδης. Le même πολίτης, son concitoyen; moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλισα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλισα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδοκόη. Le même καὶ περὶ ἀδήλου.

24. Γενομένῳ. Le même βυλομένῳ.

265. 4. Βεβαιῶσι. Lisez βεβαιῶσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὁρχισέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δὲα χολάζοις, solécisme. Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. ἢ σὺν ᾧ ἔγκλημα εἶη μόνε. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνε, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνε, il faudroit auparavant ἢ σὺν ᾧ, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷ πρὸς Κυρκὸν φιλοσόφον διαλείνεται, διὰ τὸ ἐλεγκτικόν (lisez ὑλακτικόν) εἶναι.

12. Ἠδίω πεφηνέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις; mal.

269. 12. Τῷ μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τό. *Ibidem.* Ἐν βαθεῖ τῷ πάγωνι. Le même ἐν βαθεῖ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xv

πῶ τῷ πάγωνι. Je recevrois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνδρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ἐδὲν δέον. Le même εἰς ἐδὲν δ.

18. Σὺ γινώσκει ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θεὸν ἐν ἐπιτηδείῳ. Le manuscrit 2954, θεὸν ἐπιτήδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὤραισιν ἀρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὤραισιν ἔγω ἰκ.

17. Ἀλλ' ἐπαινος ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐπαινος μᾶλλον ἂν εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοισ, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὅπλοισ δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δέ τὰ ἔπη ὥδε πως. Le même φησὶ δέ πως ὥδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀνθρώποις ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποιημένοις, fautive.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' ἂν καὶ τὰς ἐφηβους. Le même ἰδοὺς δ' ἂν νῦν ἔτι καὶ τὰς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' ἂν ἔτι καὶ τὰς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σοῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν δεσόμενον. Le même δεασόμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησὰς, fautive.

278. 23. Διεξελθὺντα μέν. Lisez d'un seul mot διεξελθὺντα μέν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνέες. Le même ὁ Διόνυσος ὅς Τυρρηνέες, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγισον νέμων. Le même μέγισον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μήκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἀρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὀψιμαθῆ. Le même ἀψιμαθῆ, faute.

23. Περιλαβῆσα. Le même παραλαβῆσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσαι. Le même ἀποτέλλεται, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίθς ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφοτέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ἡφαίστ. Le même καὶ ὅσα περὶ Ἡφ., mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσεὺν δέρας. Le même et le 2954, καὶ τὸ χρυσεὺν ἀρνίον, comme le manuscrit de With, beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'histoire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une toison d'or.

295. 15. Ὀδυσεὺς μανία. Le même et le 2954, καὶ Ὀδυσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν, comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτοσι. Le manuscrit 2954, ὡς περ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικῶτα δὲ καὶ ἰκετεύοντα τὸν Ἄρη. Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

La

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

La honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars.
 Effacez la remarque première, et mettez à la place :
Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑπο-
 δεοικέλια δέ, je lis ὑποδεδοικέλια τε καὶ ἰκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le
 manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοὶ πάρεσιν. Le même πρόσσεσιν.

Εὐνέχος.

354. 24. Καὶ οἰκείοτερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manus-
 crit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφθεγζάμενος. Je ne connois pas d'exem-
 ple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφθεγζάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτι καί, mal.

17. εἰδὲ τῷ Σωκράτῳ ἐκείνο. Le même εἰδὲ τὸ τῷ
 Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point
 dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.

360. 11. ἔτε τιμένει ἔτ' ἐπασκένει. Le manuscrit
 3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Αἰδρεῖν. Le même αἰδρεῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même ma-
 nuscrit.

362. 13. ἐκ ὀνόματα. Le même ἐκ ἐνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῶ μέζω. Le même πολλόν,
 faute.

12. Ἀπὸ τέων δῆ. Le même ἀπὸ τέω δῆ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μαντήιον, τῷ Ἀμμωνος.
 Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser
 qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥερα. Le manuscrit 2954, ἔς τὸν Ἡρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἔς τὸν αέρα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γοντεῖν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐς γοντεῖν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἀνδρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἑκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἑκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἴτια γυνίης, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γυνίης.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάν. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἐς λόγους.

4. Ἐνθα ἡ Κίρκη ἐσήμηνε. Le manuscrit 3011, ἐνθα οἱ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour ἀντὶ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλο-
νεομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλο-
νεομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγεῖται. Le même ἡγέεται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἡ ὕπαιδρος — διάστα. Lisez
ὕπαιδριος.

Page 376, scholie. Ἀλλ' τὴ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀνύσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέ τε καὶ ἔλεγεν, ὡς αὐτὸ τὸ κομικὸν ἔκεινο. Le même καὶ ἔλεγεν αὐτὸ τὸ κομικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἔ μείον, τὴ παρὰ τοῖς πληθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἔ μικρὸν, et retrancher τὴ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἔ μείον τὴ Σωκράτους. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἅπερ καὶ κεῖνον οἱ τότε, au lieu de ἅπερ κακεῖνοι τότε. Or, ce κακεῖνον indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιοῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ὦν χλευάζοι. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζοι ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίον ἐν ἀγορᾷ. Le même γραμματίον.

24. Ὅς τις εἴη. Le génie de la langue grecque exige ὅς τις εἶη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεκραγόντα.

392. 17. Πολλὰ δὲ ἀκέων. Le même πολλάκις δὲ ἀκέων.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράφονται, que je préférerois.

14. Τίς αὐτῷ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.
 395. 6. Ἀνδείλκον πρὸς αὐτὰς. Lisez πρὸς αὐτὰς.
 396. 12. Ὅπότ' ἐκάνοι. Voici encore un solécisme
 dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.
 Il faut lire ὅπότ' ἔκαμνε.

Ἑρωτες.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίσταται. Le manuscrit 2956, εἰ
 ἡδονὰς, plus attique.

398. 3. Θῆλυς ἀφείται σοι πόδος. Le même ἀφείται;
 moins bien.

7. Ἦδιστα ἔν' δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.

399. 1. Τὸς προτέρους. Le manuscrit 2954, τὸν ἐτέρου.

12. Πέταυσο τῆς ἐπιπλάσας. Le manuscrit 2955,
 ἐπιπλείσας, fautive.

400. 8. Διακρίδων δ' ἡσκημένους κόμης. Le même δι'
 ἐκρίδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens
 retrousoient leur chevelure avec des cigales d'or ;
 mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne chan-
 gerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετρίγων ἡρημένους
 κόμης ; car je serois assez porté à croire que ἀκρίδων
 est une glose de τετρίγων, mise par quelque scho-
 liaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de
 Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιᾶς, ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἢ γῆ
 τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration,
 ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιᾶς,
 ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρε. Leçon cor-
 rompue, mais qui peut mettre sur la voie de la vé-
 ritable, que je crois être παιδιᾶς, ὃ Θεομ. καὶ γέλωτος
 ἢ γῆ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' ἢ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἑξ ὑπογυῖς qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ αἰῶν. Le même περὶ τοῦ αἰῶν.

403. 2. Ἀγρεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων, fautive.

Ibidem. Εἰς γυναῖκας. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπανασᾶς. Le même ἀπανασᾶς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν εἴσαντ' ἀνὰ δ' ἰσία λευκὰ πέλασαν ;
Ἐν δ' ἀνεμος πρῆσεν μέσον ἰσίων, ἀμφὶ δὲ κῦμα
Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰέσης
Ἦ δ' ἔδεεν κατὰ κῦμα διαπρήσσουσα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τῷ ἐπιόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀφμαχίας τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀφμαχίας τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῦντο γὰρ εἰς Παλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Παλίαν.

6. Ὑμνεῖται δὲ τέτυ. Le manuscrit 2956, τῷ.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954, ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956, τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσῶτο γε. Le même τοσῶτον γε, forme attique.

13. Ἐμβόησας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

111 REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ φέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλά δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττειτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττειτο, autrement φυλάττειτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τι ἐφυλάττειτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κᾶν λίδιον. Le même λιδίον, fautive.

2. Εἰ δὲ τοιοῦτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοιοῦτον κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ ἂν ἡ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ ἂν λιδίον ἡ μία νύξ, mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπής. Le même ὥσπερ ὥς εὐπρεπής.

418. 6. Ἄτ' ἢν βουλομένοις. Le même ἄτ' ἂν πν βουλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἢν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπηχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie *résonner avec force* ou *plus fort que*, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπηχεῖν, *résonner doucement*, *chanter agréablement*.

23. Ἐλέλογχει. Le même ἐλέλαχει, fautive.

30. Κᾶν βραχὺ τῆς ἰδίας πειδῆς ἐπισάξης. Le même ἐπισάξοις, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiii

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονὴς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγλαῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. εἰς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même εἰς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γεῖτορά θεόν. Le même θεόν, mal.

11. ἔτεμεν. Le même ἔτεμμεν, moins bien.

424. 9. Εἰληχασί τάξι. Lénép sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξι, au lieu de τάξι. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὁξυτάτας ὁρμάς παθῶν. Le même ὀξυτάτας παθῶν ὁρμάς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσία προσεκτέον. Le manuscrit 2954, προσεκετέον, que j'adopterai.

10. Ἀντιπαράχειν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὀμιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλείωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφήν. Pierson, sur *Maris amicitia*, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἐν ᾧ οὖν — ἀπαιτεῖ σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἐν ᾧ οὖν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς Αθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots pussent se construire, καιρὸς — τὴ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλὲς δὲ παιδῶ. Le même Περικλεῖ παιδῶ, fautive.

431. 3. ἐχὶ τὸ μελιχρὸν αὐχημα. Le même ἐχὶ τὸ μελοποιόν αὐχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων παῖζεσι. Le même ὅποιον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλὴς ἐστὶ ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἡμφιέσαντο, mal.

439. 20. Καὶ ἀνχένα ζυγον. Le même καὶ ἀνχένων.

440. 3. Ὁραϊζομένης. Le même ὠραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρεῖσαι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιεῖσαι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέλοισι διηγέμεναι. Je lis διηγέμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je? Parlerai-je? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parents, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναικας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιδυμίαι. Le même ἐπιδυμίαι καὶ γαμηλίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιδυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακείαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβεβαί, καὶ φαρμακείαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπωτάτων φθόγος. Le même χαλεπωτάτος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιτῶνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμύδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττωσαι. Le même φυλάττωσι, fautive.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxv

Page 452, ligne 3. "Ος ἄμα τοῖς ἄλλοις. Le même
ὅς ἐχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόδοργος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit : ce Thérამენε fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie, Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τὸ μῦθε ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τὸ μῦθε. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. ε' γὰρ, οἶμαι, φθονήσεις. Le manuscrit 3011, ε' γὰρ ἂν, οἶμαι, φθονήσαις ἡμῖν — ἐδὲ ζηλοτυπήσαις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φθονήσεις ne me paroît que la glose de ἂν — φθονήσαις.

19. Κἄν ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955, ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν ἐδέλῃ. J'aimerois mieux ἐνθα ἂν ἐδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἦτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἴ τις, mal.

16. ἐδὲ τῶνομα ἐπύθε σύ γε, ἦτις καλοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἦτις ἂν καλοῖτο.

17. ἑδαμῶς, ἢ τῷτο μόνον, τῆς Ἰωνίας ἐσί. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τῷτο μόνον, ὅτι ἐκ τῆς Ἰωνίας ἐσί. On ne dit point en

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, être d'Ionie; mais εἶναι ἐκ οὗ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅς τις ἦν. Je lis ἥ τις ἦν, quelle étoit cette femme. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν ἔγω γινώρισαιμι. Le manuscrit 2955, γινώρισαιμεν.

8. ἔγω θαυμαστίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θαυμαστίαν ἔως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον, faute.

22. Μὴ ὀκνήσης ἀποκρίνασθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖη τις. Quand la conjonction ὥς ne signifie que ὅτι, scilicet; il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'optatif. Lisez ὥς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συγγένητο.

463. 2. Δεήση. Je lis δεήσει, atiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntas.

13. Ὅ, τι καὶ χρήσεται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεται, faute.

16. Καὶ μὴν ἥδη σοι ὄραν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὄρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, ἐάσει, mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μειδίαμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκατάκλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλην. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elie, Σοκράτην pour Σοκράτη.

21. Καλλὴ γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἐτι γὰρ, ὦ γενναῖότατε. Le même et le 3011, ἔτι γὰρ ὦ πάντων γενναῖότατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὦ πλασῶν γένν?

465. 2. Τέτο μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὅφρυν τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπιπρεπές, moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, faute.

6. Ἐκεῖνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἔρανθ' γένοιτο. Lisez γένοιτο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Ἀυτὸ δὴ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 2954, αὐτὸ τῷ Ὀμήρῳ.

568. 1. Συνίημι γὰρ ἥδη σαφῶς ἦντινα. Le même σαφῶς πάνυ ἦντινα. Je n'admettrois point l'addition de πάνυ.

4. Νῆ Δία καὶ στρατιώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois ΔΤΚ. νῆ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν βασιλεῖ συνιῆσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῇ τῇ Ἀβραδάγκ. Le même et le 2954, τῇ τῇ Ἀβραδάγκα. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : τὴν Πανδίαν λέγει, ὥς Πανδία καὶ αὐτὴ, ἥς καὶ ὁ Ἀργωνίως μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἡδικοῖς.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡςπερ εἰ τις τὴν ἐσθῆτα πρὸ τοῦ σώματος διαμάζει. Le manuscrit 3011, διαμάζει, mal.

7. Τοῦ δ' ἐντελὲς κάλλος οἶμαι. Le même τοῦ δ' ἐντελὲς, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτό. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν, moins bien.

22. Πολλὰς ἰδέειν ἔνεστιν. Le manuscrit 2954, ἔστιν.

470. α. Ὅποσοις ταύτῃ ὄρος ἐστίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὄρος ἐστίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐστίν, qui toutes forment le caractère de cette femme ; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτῃ σωρός ἐστίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρως ἐστίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Ἀντὶ τοῦ μέτρου. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. ι. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, fautive.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδύόμενος, qu'il faut absolument adopter.

472. ι. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τότῃ δὴ τί ποτῇ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux ; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ εὐαφὲς των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ εὐφυὲς, moins bien.

474. 7. Ἦτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' ἔν. Le même ἔοικας γῶν, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἐκ ἐστὶν ἄλλο ὅ, τι ἔν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλόγατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλόγατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ σαβμῃ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. εἰ γὰρ ἴση. Le même εἰ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφὴν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφώ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici: εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφώ, ἐκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα· ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πίοις ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porté beaucoup mieux πίοις ἐπὶ σμικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφει.

479. 15. Ὅμως γινόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκόνων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥμισα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἥμισα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ ὅσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955, γγνωρίζει, moins bien.

8. Εἰ τις — προσάπτοι. Le manuscrit 3011, προσάπτει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζοι. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδυσάμενος κοδόρνυς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδυσάμενος κοδόρνυς ομικρὸς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Il faut lire κοδόρνυς μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit: φίλοις ἐκέχρητο εὐπύροις ὕσι, πενέστατος αὐτὸς ὢν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδῃ. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῆ ἰσοπέδῃ. Restituez l'article.

13. Ὁρῶντα ὡς ἦδοιτο. Lisez ὡς ἦδετο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῷ τέλει γελοϊότερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προσεῖναι. Le manuscrit 2955, προσεῖναι, mal.

Ligne dernière. Τέλο ἐπέπονθει. Le même et le 3011, τὸ τοῦτον ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσεῖναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσέβαλεν, faute absurde.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin ; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' αὖτ' αἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' αἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δέ, il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίση. Le manuscrit 2954, μὴδὲ καὶ ἐπισομίση. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὥση.

18. Μὴδὲ σφαλῆς. Le même μὴδὲ σφαλεῖς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει, moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης, que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὅπόσοι γὰρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011, προσαρμολογεῖν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅσφ. Les manuscrits 2954 et 3011, Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσούτον ἀξιώτεραν. Tournuie

xxxij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσούτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεί. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερβαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνη, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμάς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοιούτος δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοιούτος.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθοις. Le même et le 3011, ὡς μάθῃς, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκτους. Le manuscrit 2955, ἀνεφίκτον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγη τις Βρισήδος. Le même et le 3011, λέγη τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅπόταν ἔν ταῦτα λέγη. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γέ.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χά-

ρισται

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiij

ρισιν ἀπεικασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : εἰ μόνον δὲ τὰς ἀνδρώπους ἀντὶς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπεικασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καὶ.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλληφθω. Le même εξαλληφθω, faute.

20. Εἰ τις θεῶ ἐοικέναι λέγῃται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjonctif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, atticisme.

18. Ἐνεκα τούτου. Le même τούτου, atticisme.

Τόξαρῖς ἢ περὶ φιλίας.

508. 11. Μερμημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μερμημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποίσασθε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπῆγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγέλασαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυθίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὰς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάσσονται. Le manuscrit 2954, διαφύζονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὰς φοίμικας αὐτῶν. Je lis αὐτῶν avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπάλας. Le même et le 3011, ταριχοπάλας, mieux.

Tome III.

c

xxxiv. REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. *Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν.* Le manuscrit 3011, *διακρίνομεν.*

512. 4. *Εἰ μὴ φίλοι ὄντες.* Retrancher la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez *εἰ μὲν φίλοι ὄντες.*

9. *Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν.* Le manuscrit 3011, *ἀπάσης τῆς τύχης.* Restituez cet article.

513. 3. *Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεώς.* Les manuscrits 2955 et 3011, *διαφθαρείσης αὐτῶν*, *id est*, ὀρέσῃ, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers *συνειλημμένος*, — *παρεσκευασμένος.*

7. *Ἦδη ἐκδεδυκὼς τὰ δεσμά.* Je lis *ἐκκελυκὼς*, ayant brisé ses chaînes.

19. *Ἀμελῶντα.* Le manuscrit 3011, *ἀδλῶντα*, faute.

514. 4. *Τῷ αὐτῷ σώματι.* Le même et le 2955, *τῷ αὐτῷ σώματι.* Seule vraie leçon.

11. *Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔραν ὁ πλεὺς εἴη.* Lisez *ἀν εἴη.*

12. *Εἰ μὴ κοινήσωσι.* Le manuscrit 2955, *κοινήσωσι*, mal.

13. *Ἀντιπνεύσειεν.* Le même *ἀντιπνεύσει*, moins bien.

14. *Ὅπως εἰδῆς.* Le même *εἰδείης.*

17. *Σεμνύναιτο.* Le même *σεμνύνοιτο*, moins bien.

20. *Γεγενῆσθαι δοκεῖν.* Le même *γένεσθαι.*

Ibidem. *Διὰ ταῦτα.* Le manuscrit 2954, *διὰ τῶτο.*

25. *Κοράκας.* Le manuscrit 3011 porte un *ν* au-dessus du *ρ*, et un *χ* au-dessus du *κ*, de manière à faire lire *Κοράχας.*

515. 5. *Ἄλλως γινώσκοντι.* Le même et le 2955, *γινώσκοντι*, moins attique.

9. *Τὰς ἐν τῷ Ὁρεσίῳ εἰκόνας.* Le manuscrit 2955, *τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας*, glose.

19. *Εἰ μὲν καὶ τὰλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων.* Le manuscrit 2954, *εἰ μὲν καὶ τὰλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων*, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIËN. XXXV

- Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπώ τι ὦν κατὰ-
νερόηκα. Le manuscrit 3011, ὦν νερόμικα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955,
ἀλλῶς εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τᾶργα. Cette crase
n'a lieu qu'au singulier τέργον.

8. Προδόντες τὸς λόγους. Le manuscrit 3011, τὸς
φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἢν τε φίλος δεηθεῖς τύχη. Les trois ma-
nuscripts ἀλλ' ἢν τε φίλος δεηθεῖς τ. Leçon que je
m'empresse d'adopter, τε est pour τινος, si un ami se
trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσῶτον. Les ma-
nuscripts 2955 et 3011, ὅσφ — τοσῶφ, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτῶμεν. Lisez comme
nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς,
id est, φίλιας.

28. Πλεονεκτοῖς ἄν. Le manuscrit 3011, πλεονεκ-
τεῖς, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἄλλην ἐταιρείαν. Je préfère
la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἐτ.

517, ligne antépénult. Ἦ ὁπόσφ ἄν τις. Les manu-
scrits 3011 et 2954, ἢ ὅποσα ἄν τις — τοσῶτον. Lisez
ἢ ποσεν — τοσῶτον.

518. 5. Τα τραύματα. Retranchez l'article avec nos
trois manuscrits. Le sens est : *me feront des blessures*,
et non pas *les blessures*.

8. Ἐκατέρφ. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πρᾶττειν, faute
de copiste.

519. 1. ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le ma-
nuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Δυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτὸν. Le même περὶ ἐαυτὸν, mieux.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων ἀεὶ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδηγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον
μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀνλείποι. Effacez promptement ce solé-
cisme, et écrivez μὴ τι ἀνλείπει. Le manuscrit 2955
porte ἀνλείπει, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui
voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le
sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίης. Le manuscrit 2955, καὶ
τᾶλλα καὶ τεχνίης, mal.

521. 1. Συγκεκρότητο. Le même συνεκροτεῖτο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être,
étant joint par un καί.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως,
faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅπόσον ἐδέλῃσειε. Je demanderai
encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλῃσε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάλαι εἰδύλα ὥς ἔχει. Lisez ὥς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχει n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογισμαῖς τινὰς ἀνθρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαῖς, mal. Le manuscrit 3011, ἀνθρώπων, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν des lits. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθης; mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖος. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἐκ οἷδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὲς ἀγαθῶ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix. Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, je ne sais pas (doute injurieux), il doit dire, je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit Σοὶ δὲ, ἐν οἷδα, ἔτοιμαῖται δόξαι. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admittes sans doute*.

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διαγιγνώτες. Le manuscrit 2955, διαγιγνώτες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνου καὶ τὴν αὐτοῦ μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε ἐαυτοῦ καὶ τὴν ἐκείνου μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοι δοκεῖ, ὦ Τόξαρ, ὁ Ἀρεταῖος ἔτος. Lisez τίς σοι. *Quis tibi videtur Areteus ille?* Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τοῦ Ἀρεταίου. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἔτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelque autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchre quidem ille*.

18. Ὁ εἶχε περὶ τὴν φίλους. Le même et le 3011, ὃ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, ne signifie point *ayant un œil éraillé* comme j'ai traduit, mais *un œil crevé*.

9. Πανλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δεῖξας μοι αὐτόν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τοῦ γάμου. Le même ὁ δεῖξας αὐτόν, διηγείτό μοι τ. α. γ. Μοι me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Zénorhémis contracta ce mariage.

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκάτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγένων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήλων.

24. Παρὰ γαμβρῶ γιλοησιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοησιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ ὅπως ἐκ αἰσχύνεται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ ὅπως αἰσχύνεται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαΐας κλάδος.

20. Ὡς ἐλεεινότερον φανεῖν. Je lis φανοῖν. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en εω. Δοκέω, fait δοκοῖν ; φιλέω, φιλοῖν, &c. Voyez *Mæris att.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτὸ. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασσαλιώτης. Le manuscrit 3011, τασαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυρικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἄσκησιν τὴν Κυρικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011, ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀναβείδιον. Le même Ἀναβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογοῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ σενοχωρημένων.

xi REMARQUES CRITIQUES

Page 538, ligne 26. Οἷον ἀνδρί. Lisez οἷα ἀνδρί; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγόν. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἴτ' ἐπανελθὼν ἂν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἂν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νῦν καταλάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment οι, αι comme ε, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅστις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ; et le v. 61 :

Ὅτε γυνὴ γένοιτο Τυνδαρίδης Κόρη,

pour γένοιτ' ἂν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue; et le v. 69 :

Ὅτις πνοαὶ φέροισεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὅτι, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ?
Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποι πνοὴ φέροι ἄν Ἀφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τῆνεκ' ἔ δέλει λέγων.

au lieu du solécisme δέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ οἶκημα ἔδ' εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἴη κεκοινωνηκώς. Lisez ὥς ἐστὶ κεκοινωνῶν, pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήσῃ, bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιάσῃται.

17. Ευπορήσας. Le même εὐτόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειργομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖλο dans ses notes sur Héródote, *Thalie*, page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἔδέν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χεῖρας ἐρεῖς. Le manuscrit 3011, ἐρεῖς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γενόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνεσαι. Je lis ἐπαίνετε avec les manuscrits 2955 et 3011.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. "Ὡς περ εἶδ' ἐν γαλήνῃ μάθοις". Lisez μάθοις ἄν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνωμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμόντες ἀπαξ τὰς δακτύλους, ἐρσαλάζωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne? Rien assurément; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐρσαλάζωμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίνωμεν. Lisez Πίνωμεν ou πίνομεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. εἰδένα θεῶν ἐπαμόσω. Le manuscrit 3011, εἰδένα τῶν θεῶν. Je recevrais cet article.

24. Ὅποταν ἔν τὸν Ἀνεμόν καὶ τὸν Αἰνδάκην ὀμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁπόταν τοίνυν τὸν Ἀν. et le premier ὀμνύομεν.

547. 5. Ὑποκρέων μεταξὺ. Le manuscrit 2955; ὑποκρέων καὶ μεταξὺ, mal.

14. Αἷμα συνεπεπώκεισαν. Le même συνεπεπώκεισαν, moins attique.

18. Ἐπιτεσόντες. Le même et le 3011, ἐπεισπεσόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπερίμνησκε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματι. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

14. ἐκέτι φονεύουσιν αὐτόν. Les mêmes ἐκέτι φονεύεται ὑπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέχονται ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, subministrare. Le sens est : si, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres. Ὑποσῆναι ὑμῖν,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 548, ligne 25. ἔδεν, ἔφη, δεῖ ὅλως κατέχεσθαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρήν. Le manuscrit 2955, Ζίρυν.

550. 20. Μεταξὺ δειρίων τὲς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δειρίγων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπῳ.

21. ὁ Μαχλυῖνης ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυήνης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένεας, ἢ πλέτε, ἢ δυναμέως ἔχει.

Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἶοι ἐκ ἄλλω σκυδῶν. Le même οἶοι ἐκ ἄλλοι σκυδῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἡλιμασδεῖν ὑπὸ τῆ βασιλέως, καὶ γελασδεῖν. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἡλιμάσθην — καὶ ἐγελάσθην.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μάχλῳ. Le manuscrit 3011, Μαχλύη.

554. 12. εἰς τὰ πίσω παραγαγὼν τὰ χεῖρε. Je lirois περιπαγὼν avec Suidas, au mot βύρσα.

556. ... Εἰς τὸν νεών. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη κατόπιν σοι. Le même σοι κατόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγοις. Le même ἄγης, solécisme.

9. Ἐτεδεραπεύκει. Le même ἐδεραπεύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μητραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμα. Le même αὐτῷ Ἀρσ.

559. 2. Ἔγω μὲν ὁ Μακέντης. Le même ἔτος, mal.

6. Εὐβίοτος ηρχεν. Le même ἤλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχημένοι. Le même περιίσχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. Εἰ ~~ἐν~~ τις ἀπισοίη. Le même ἐπισοίη, très-mal.

12. Μὴ φθόνος ὑμῶν ἢ ἀπισία ^ῆ. Le même ἀπισία εἶη, solécisme.

Ibidem. Ἀποτρέψεις. Le même ἀπορρίψεις, faute.

562. 5. Ἡγοράζομεν. Le même ἡγοράσαμεν.

15. Καὶ τάπιδας. Le même δάπιδας.

24. Μὴδὲν τομῆο ποιεῖν. Le même τοιῶλον, attique.

Λέκκιος ἢ Ὀνος.

568. 8. Καὶ γὰρ ἡρόμην τὸς βετλαλῆς. Le manuscrit 3011, ἡρόμην τὸς φίλκς.

13. Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει. Le même ὅπη, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὅπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχοι. Lisez ἔχει, car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de τρέφοι, lisez τρέφει, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit τρέφει.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἀνεκλον. Le manuscrit 3011, ἀνετον, faute.

5. Εἶτα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, προῆλθεν, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011, γράμματα ἥκω κομίζων, et omet εἶπον. Je reçois γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων. Cette forme est celle des Attiques pour κομίζω. Euripide commence son Hécube ἥκω λίπων, c'est-à-dire, λείπω.

9. Περὶ Δεκριανῶ. Lisez παρὰ avec le manuscrit 2955, qui porte παρὰ Δεκρία τῷ Πατρίῳ τῷ Σοφιστῷ. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour *de Patras*.

Page 569, ligne 13. Καὶ γὰρ δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἑμοί. Lisez παρ' ἑμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμόν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τῆμόν, atticisme.

12. ἔχῃ γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, ἔ γὰρ μετρίαν, mieux. ἔχῃ signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. Οἷος ἐπὶ δείπνῃ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῇ δ' ὑσεραίᾳ. Le manuscrit 2955, τῇ δὲ ὑσερ.

30. Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισσαν. Les mêmes ἐς Λάρισσαν.

11. Γυναικὰ τινα ὄρω. Les mêmes omettent τινα.

14. Ὃς δὲ πλησιαιέρον. Le manuscrit 3011, πλησιέσερον.

17. Εἰ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείῃς. Le manuscrit 2955, ἀκείῃς, beaucoup mieux. L'opratif avec εἰ, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἀλλὰ σοί. Le même ἀλλὰ σὺ, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Ligne dernière. Ἀγὼ παρρώτέρω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τίς ὑπακῇσει. Le manuscrit 3011, ὑπακῇση, subjonctif peu nécessaire.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῇ ἐδέν ἐστι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Καὶ γὰρ εὐδύς ἐνδεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἐνδεν ἐλὼν, sous-entendu ἀφορμὴν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954, πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. ἡ κατακύματα. Le manuscrit 2955, ἡ κύματα.

575. 4. Ὅπως ἀν' αὐτῇ ἐδέλῃς. Le même et le 3011, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοις.

7. Κατακοιμήσῃ. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Ἐλθῃ εἰςω παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσῃ. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἶτα ὕπνε καταψεύσόμενος. Le même et le 3011, εἶτα τῷ ὕπνε καταψ. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὐτὰ. Le manuscrit 3011, καθ' αὐτὰ.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τέλο μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τέλο μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἑλεγχον τέλων. Le même τέλων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἔν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκε τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, τρώσας. Il faut peut-être lire περδάσας.

7. Ἰχθύετω. Le même ἰχθύστω, mal.

8. Δῖξον. Le manuscrit 3011, δεῖξον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρᾳς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ἐτά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκούγῃ τὰ ἐπίτατ. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίς, au lieu de παλαιων. Mais lutez en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρῶσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. Καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάθισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ton séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du Soléciste, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω· τὸ δὲ μόνος ἡμᾶς αὐτὸς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάθισον et κάθησο, que κάθισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κάθισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάθισον avec notre manuscrit; mais

xlviij REMARQUES CRITIQUES

κάθησον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἴτα δ᾽ ὅσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἴτα λαβῶσα.

24. Πάραλαι. Le manuscrit 3011, παράγραφαι; qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité des Amours, page 445, ligne 1, ἄκροις δακτύλοις ἐπιγράφουσαι, elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt. A l'égard de Τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάτῃς. Pourquoi ce moyen? Je lis καταμάτῃς à l'actif, qui signifie à la lettre: *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la Paix, v. 741. Τὰς δ' Ἡρακλέας τὰς μαλ' ἰόντας. On pourroit encore lire καταμάματῃς, c'est-à-dire, *trépe τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιελήσμεν. Le manuscrit 2954, ἐπιελήσμενος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νῦν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἐνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νῦν μοι ἦλθεν — ὧν ἐνεκα ἦλθον? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie leçon

SUR LE TEXTE DE LUCIEN xliii

leçon : ὣν ἐνεκα ἦδ' αὖν, le motif pour lequel j'avois soutenu ces lutttes amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν θερὰ παιναι τὴν Παλαίστραν ἥδη ἄποδύνα; et page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταύτης κυλιόμενος καὶ γυμνιζόμενος, καὶ ταύτῃ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἦδ' αὖν, et non pas ἦλθον.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954 ἔς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἔς τήνδε ἔς μηδεμίαν γυναῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jetté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψῃς, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχεῖν σοι εἰδέν. Les mêmes παραχεῖν σοι τὸ ἶδεν. Je recevrais l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἡ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme; et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἢ νῦν ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνώμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γιγνώμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes manuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὅσα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, mieux.

581. 4. Ὀχλοῖο πελομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec Ὀχλοῖο.

IX. REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. τῶν ἐμαυτοῦ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτοῦ βλ., mal.

15. Εἴτω· καὶ τὴν ψυχὴν ὀρῆς ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κτίνες πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά· Le manuscrit 2956, ἐγένοντο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὀρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lisais ἐμαυτὸν, comme Dussoul.

381. 9. ἔχῃ τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterais pas.

10. ῥέων γάρ. Le manuscrit 3011, ῥάση.

11. ῥέδα γὰρ μάρον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψάσά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, μοι, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἱππάρχῳ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἱππάρχῳ, et un autre ἀπὸν véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Q, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐκαὶ αἰεὶ. Le même ἔσται αἰεὶ, mieux.

9. καὶ μεγαλοφωνότατον ἔβδων. Le même et le 3011, καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἐστὶν τοῖς. Suivez l'excellente correction de Græber-Koenig sur Grégoire archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τάξιν, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. καὶ κατελλύει ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον.

αὐτὸς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισήκειν. Le manuscrit 3011, Ἡρισήκειμεν, mal.

19. Δάφνην αὐτὴν. Le manuscrit 2956, αὐτὰ. Je lirois Ροδοδάφνην αὐτὴν καλεῖσιν ἄνθρωποι; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre laurier rose.

586. 12. Αὔσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμῆ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἐμῶι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν ληστῶν ἤκεον ὡς ἐκ εἰρη. ἐπὶ πολυ. τῆς ὁδῆ. Or dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἐκ αὐ. εἰρη. ἐπὶ πολυ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὕστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγω, mal.

19. Σκεῦη πλείστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκεῦη πολλά καὶ αὐτοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ αὐτοὶ. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au burin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκεῦη πολλά καὶ αὐτοὶ, πλείστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλείστον ὅσον signifie la plus grande partie.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἡσδιᾶθ. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῖν καὶ νεανίσκον ἕνα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γραὶ νεανίσκον ἕνα.

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπήσαν. Le manuscrit 2956, ἀπήσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἔγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὲ τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même σοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαιον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάυσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παϊόμενος.

10. Παρὰ πέτραι. Le même περὶ πέτραι, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἐτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένεις ἐτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρώξυνεν ὡς μάλα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλα εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται μν. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίστε διπλὴ ὁδόν. Le manuscrit 3011, τριπλὴ ὁδος.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένη.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμῶ ἑαυτήν. Le 3011, κρημνῶ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπετήν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπετήν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσενον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἑαυτὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδεχόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεχόμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσω. Le même et le 3011, εἰσω, artiquement.

26. Δίκαιον ποῦσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποῦσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρεσιώλια. Le manuscrit 3011, προσίοντας; moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῇ πατρὶ. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἐφη παρὰ τῇ πατρὶ, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans; au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινι. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρὶ et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὰν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρὰ καὶ ταῦτα ὡς περ Κανδαύλη καὶ μοὶ γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez καὶ μοὶ γένεσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλη γένεσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

liv REMARQUES CRITIQUES

Page 597, ligne dernière. Εἴτα καὶ ἀνυπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, plus attique. Voyez *Maris atticista*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. Καὶ μοι συνεξέπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μὲν. Le même πρῶτα μὲν.

8. Εἴτα μοι ἐπετίθει. Le même εἴτα μοι ἐκεῖ ἐπετίθει, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίδες ἀχρεῖς περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, portant en outre.

599. 9. ἔτε χεῖρα ἂν ποτε ἐπέδωκεν. Cet ἂν est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : il ne me donnoit jamais la main. Avec ἂν il faudroit traduire : il ne me donneroit ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ἔτε χεῖρά μοι ἔποτε ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change ἂν ποτε en ἔποτε.

16. Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν. Les mêmes manuscrits re-tranchent ἦν, ce qui nous paroît plus élégant.

18. Τὰ ὀπισθε. Le manuscrit 3011, τὰ ὀπισθεν.

600, ligne dernière. Τῆς δὲ τὸ ὑπόλοιπον. Le même ἐπίλοιπον, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπόν. Καὶ ἔγω λοιπόν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῆς ἐπίλοιπον. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπόν, et de lire καὶ ἔγω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῆς τὸ ἐπίλοιπον.

601. 1. ἔδε γὰρ ἔτι ἀνάσαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με ἀνάσαι.

4. Προσελθὼν. Les mêmes ἐλθὼν.

8. Ἐξεῦρεν ἐπ' ἐμὲ μακρῶ κακίον. Le manuscrit 2956, ἐπ' ἐμοι.

602. 2. Ἡμῶνταχεν. Le même ἡμῶνα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 14

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μήτε βαδίζειν ἔφη ἐθέλει. Le même ἐθέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τὸ κατὰ φύσιν. Le même κατὰ φύσιν, faute.

12. Παῖς ὀνηλῆς ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλῆς, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλῆς.

26. Σωφρονέστερον προβαλῖν. Les mêmes προβαλῖν, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγει. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγει est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ῥίψαι ἐμάντον. Le même et le 2955, ἐμάντον.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956, ἦκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσας. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτου γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ θανάτου. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδυσέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... αὐτοῖς ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi: καὶ κλῖνεσι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956, ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀναέκραγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἴτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἴτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κόμην τινὰ προσέλθομεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλθομεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλθομεν où προσέλθομεν; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Wj REMARQUES CRITIQUES

Page 605, ligne 12. Ἐλασσόντες. Le manuscrit 3011; εἰλασσόντες.

17. Μήποτε χρεῖα τῇ θεῷ καὶ ὄρεται αἵματος γένεσθαι, autre solécisme. Il faut γέννηται, ou γένοιτο ἂν, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένοιτο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que εἰ pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, εἰ, ἂν, ἵνα, ὅπως, et ὥς dans le sens de ἵνα. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brück sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène 2

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ivij

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει ρώμην πρὸς τὰς ἔνθα δὲ πράξεις, ὥς τε καὶ πρότερον ἦνικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, Ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέως ἐπολεῖ κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέθετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule αὐ est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schütz, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὁ ἔ' δύο κ' ἄνδρες φέροισεν. Ke, poétique ou ionien pour αὐ. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἦν ἑκάστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἦν ἑκάστος αὐ εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνήσκον, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὥς et ὅπως dans le sens de ἵνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβριμος. A.

Ibidem. Ἐπειδὴν δὲ κατακόψειαν. Lisez κατέκοψαν.

lviii REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ ἔχουσα θπως ὁδευοι. Le même ὁδευει. Lisez ὁδευσει ou ὁπως ἂν ὁδευοι.

22. Μήτε ἀθυμῶ. Le même et le 2956, ραθυμῶ, faute.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμὲ καλακλειςθέντα. Le même et le 3011, καλακλειςθέντα ποῖ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κόμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πισπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011, ἐγνώσαν.

6. Ὡς ἐαυτὸν ἤλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἵκαδε ἤλαυνεν, glose.

15. Ὀδόνην τοῖς ὀμμασιν ἐπιτελάσαντες. Le manuscrit 3011, ὀδόνῃ τὰ ὀμμαῖα σκεπάσαντες, comme le manuscrit de Grénius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρητὸν δῦλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρητὸν, glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν ἑωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, faute.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτης εὐλόην. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖος στρατιώτης.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπερὸν ὅπου ἀπάγοι. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

mouvement, veulent *ποῖ* et *ὅποι*. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. *ἐδὲν ἀπεκρίνατο*. Le manuscrit 2956, *ἐδὲν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ*, erreur de copiste.

25. *Καὶ ὅς τὰ πρῶτα*. Le manuscrit 3011, *ὅδε τὰ πρῶτα*. Je préfère cette leçon.

612. 10. *τῇ δ' ὑσεραία*. Les manuscrits 2956 et 3011, *τῇ δὲ ὑσεραία*.

16. *Μόλις ἐξαναστὰς*. Le manuscrit 3011, *ἐπαναστὰς*, moins bien.

20. *Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συνελθόντες*. Le même *σὺν αὐτῷ ἐλθόντες*.

613. 2. *Καὶ πολλῆς βροῆς ἐκ τέλει γενομένης*. Le même et le 2956, *ἐκ τέλει γενομένης*.

4. *Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν*. Lisez *τινες ἂν εἶεν*.

9. *Εὐρίσκουσι*. Le manuscrit 2956, *καὶ εὐρίσκουσι*, mal.

11. *Πέμπουσι*. Le même et le 3011, *ἐπεμψαν*.

13. *Ἐπέδωσαν*. Les mêmes *παρέδωσαν*, mieux.

18. *τῇ δ' ὑσεραία*. Les mêmes *τῇ δὲ ὑς*.

25. *Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν*. Le manuscrit 3011, *καὶ εἶχεν ἀδελφόν*, mieux. Le second *καὶ* ne fait ici aucun effet.

614. 16. *Κἀμῷ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ*. Le même *φείδῳ*, mal.

18. *Καταγνῆς ἄνοιαν*. Le manuscrit 2956, *ἀγνωσταν*, faute.

21. *Ἀμφω ὑποπτον πρὸς ἀλλήλους*. Le même et le 3011, *ἐς ἀλλήλους*.

27. *Καλὸν ἐγεγόνει*. Le manuscrit 3011, *κακὸν*, faute.

Ligne dernière. *Οἱ δὲ γενναῖοι*. Le même *οἱ δὲ γενναῖοι μὲν μοι μέγαν τε με*, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

lx REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προελδόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσέλδοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Καὶ γὰρ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ γὰρ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινά. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθέν ἔπινον. Les mêmes ἔπινον, comme l'édition de Florence.

7. Ὁρῶν με. Le manuscrit 2956, ἐμὲ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλιστα ψυχαραγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐν, malgré tous les manuscrits. Ἄν potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὡς περ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὥς περ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔστι, faute.

25. Καὶ πτεῖν δὲ, ὅποτε δελήσαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅποτε pour εἰ ποτε δελήσαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελῆ. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξιν. Le manuscrit 3011, παράξαι.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἦν. Le manuscrit 2956, εἰνῆ, beau coup mieux.

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même Φορβαίας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περιστόμιον, Καπίσριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς εἰδέν εἶναι. Lisez ὡς εἰδέν ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμῇ, sous moi.

9. Κατεχρήσατο μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵσμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα βιβλίων), et supprime ἀναπνέήσας τῷ λέχῳ ἐκπίπῳ. Ces mots ἵσμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσας, ἀναπνέήσας δὲ τῷ λέχῳ ἐκπίπῳ, καὶ ἵσμαι πρὸς αὐτὰ. οἱ μὲν ὄνομα κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπισθεῖσα. Le manuscrit 2955, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνή θεοτάτη — Ὅσον ποιήσει. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Ιxij REMARQUES CRITIQUES

Page 612, ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φησὶ ἔχειν. Ecrivez φησὶ sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Καὶ γὰρ μὲν ἱστορίων καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπηδύσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀναπηδῶν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν Ὀνοῦ ἀγαπηδένηα. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν Ὀνοῦ τὴν ἀγαπηδένηα, plus élégants.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθόν, fautive.

8. Κοιμήσῃ. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μαὶ Δία, ἔχι σὺ. Le manuscrit 3011, μαὶ Δι' ἔχι σὺ, mieux.

625. 12. Ἀναδήματα ἔδνηα. Le manuscrit 2955, ἀνέδνηα, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδίαν παίζειν, λέγειν λόγον, αἰδύρματα αἰδύρειν, ἀναδήματα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

616. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἡ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Ευκταίστατα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἔτι πάνυ ῥᾶδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἔτι π. ῥ. moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxiii

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἔστιν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἔρραψαδῆκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἔρραψα, moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπιθήσῃσι γεινομένων. Le même καὶ ὁποῖα, moins bien.

4. Γίνεται. Le même et le 2954, γίνεται, moins attique.

12. ἔδεν γὰρ ἔγω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἔδεν γὰρ ἂν ἔγω γένοιτο.

19. Διεξέρχεται. Le même διεξιάσσι, plus attique; et ensuite καὶ συγγνώμη.

628. 5. Πολυδρύναντες γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυθρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκέω γὰρ ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextus Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἡρώησας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, Ἡρώησας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἢν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφης γὰρ αὐτός. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ αὐτός, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμαννυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμαμ.

IXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δ'εἰ, ὁπόταν. Le même δ'εἰ, mal.

8. τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἐν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γὰρ.

15. τὰ ἰχθυΐδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἷδ' ὃ, τι. Le même ἐκ οἷδα εἰ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκρότης μκ. Le manuscrit 2954, ἀμῶ.

630. 3. Εἰτι ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche εἰτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθά. Le même τὰγαθά, attiquement.

631. 2. ἐκ οἷδ' ὅπως ἡμῖν προῖων. Le manuscrit 2954, ἐκ οἷδ' ὅπως εἰπεῖν προῖων ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, ἐς τῷο, attique.

Ibidem. Περιττὸς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βέλει γὰρ. Le même et le 3011, βέλει ἔν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησόμενῃ. Le même ἐν γνομosύνη, glose.

632. 7. Εἰμυδὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γὰρ ἐς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γὰρ ἐς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δ'εἰς ἀπειρον. Le même ἐς ἀπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνεται. Le même γίνεται.

Page

Page 633, ligne 3. *Ἐυδαίμονα εἶναι δοκεῖ*. Le même retranche *εἶναι*.

8. *Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ*. Le même supprime *χρόνῳ*, comme le manuscrit d'Oxford.

13. *Καί σοι τάχα μεταμελήσει ποτὲ αὐτῶν*. Le même *καί σοι ποτὲ μεταμελήσει αὐτῶν*, mieux, à ce qu'il me semble. *Τάχα*, *peut-être*, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. *Κολαζομένους*. Le même ajoute *ἀπάντας*. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour insinuer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. *Ὡς ἄρ' ἐκείνων τις εἴ*. Je lirois *παρ' ἐκείνων*, ou *ὡς ἀπ' ἐκείνων*, comme on dit *οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας*, *οἱ ἀπὸ τῆς σοῦας*, les *Académiciens*, les *Stoïciens*.

634. 1. *Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν*. Le manuscrit 3011, *ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν*, très-bien. De plus, je voudrois qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mois (*παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλε ταλιθές, ἢ παρὰ σὲ μάθοιμι*), pour mieux faire sentir que *ἐγὼ δὲ*, qui commence la phrase, tombe sur *ἔροισιν*, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. *Ἡδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἔροισιν*. Le manuscrit 2954, *ἡδέως γὰρ καὶ τῷτο ἔροισιν*. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction *ἂν*, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. *Καὶ μετατίθεσαι*. Le même *ἀνατίθεσθαι*, mal.

17. *Ἐπιμελείας*. Le même *προνοίας*.

635. 1. *ἕως ἀνάλογον*. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, *ἀνάλογον ἰοῖνυν*.

7. *Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι*. Le manuscrit 2954, *ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται*, moins attique,

ΙΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἦδη. Le manuscrit 3011; Σὺ δ' ἦδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἑκασα. Le même ἐκάσῳ, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθεύξας ἐαυτόν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισάμενος ἐαυτόν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même; comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρᾶς ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν Λαίη. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῇ Λαίᾳ. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὡς ἐχ' ὁρῶ ἀνθ' ὅτε ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'optatif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἀν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπεῖρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954; πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατῆ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῦσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῦσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐστίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐστίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même εἰσφερόμενοι ἐς τὰ π., plus attique.

14. Ἡ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διτηγκυλλόμενος. Le même διτηγκυλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξίοντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixvii

aucun motif, ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διέξιόντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροϛ ὁ Αἰγινήτης — τὴν μήτρα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάροϛ. Lisez ensuite ἀπεκτενώς avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἀδὴν μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηνον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἠλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἠλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ αὐτὸν ἐρωτᾷ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Αὐτῷ δρᾷ. Le même δρᾶν, mal.

641. 12. Ἐπίπονον γάρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίπονον — καὶ ἐκ ἑυμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ωχρός τε σε εἶλε παρείας. Le manuscrit 2955, ὦχρός τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μὴδὲ τὸν Ἑυριπίδην ὅλον καταπείπωκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dicéopole, v. 484, ἐκ εἰ καταπιὼν Ἑυριπίδην. N'as-tu pas avalé ion Euripide ?

644. 16. Ἡ ἐρωτός ἐστι. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτῶτός ἐστι. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

Ixvüj REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔσηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔσημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ αὐδὺς ἔφυσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας αὐδὺς ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τρίανες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. καὶ τῆς φρυγᾶς ἐπικραλήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν αὐτῷ, fautive.

11. Τί ἐν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γέν ἄλλο.

Ibidem. εἴχ' ὁρῶ γάρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif? ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode? Remettez donc παραλυποῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλιστα καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ἑγνυσίας, forme attique.

7. Εἰσαυδὺς. Les mêmes εἰσαυδὺς, forme attique.

9. καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσχετε. Le manuscrit 3011, ἑνευρίσχετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἐν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. τὴν ἐπίσκηψιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπαναγεῖν, avec les manuscrits 2954 et

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγαγοντα*.

Page 647, ligne 5. *Ταῦτα συνδοκεῖ*. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. *Καὶ μὴ συνῆαράττειν*. Le même *ξυνταράττ.*, attique.

9. *Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. *Ἀπίοι*, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. *ἔτε ἀγνοήσεται ταῦτα*. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le *futur moyen* soit employé pour le *futur passif*. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. *Ἐς φανέρῳ ἐσομένης*. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. *Περὶ τῶν ἔγω μέγνων*. Le manuscrit 2955, *περὶ πῶν ἄνω ἔγω μέγνων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. *Ὅρῶς γὰρ λέγεις*. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὁρῶς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. *Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε*. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inier συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγίσοις συναλῶν. Le manuscrit 3011, ζυγκαλῶν, mieux.

10. Ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μανικῆς ἀσαφείας. Le mot μανικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ζυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσσομαι δὲ ὅμως. Le manuscrit 2955, πειράσσομαι δ' ἔν ὅμως.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίξε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέουσι. Le même ζυνδέουσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ὅχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προτετιμήσθων. Le manuscrit 3011, προτετιμήσθω, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ζυωσθέντες, attiquement.

13. Ἀναπληρῶντες μόνον. Le même ἀναπληρῶντων, fautive.

15. εἰ πρόχειρον εἰδέναι. Le même εἰ χεῖρον εἰδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικός. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πᾶν κομιδῇ. Πᾶν n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προσημντέαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙ

2954 et 3011, ἡ προτιμότεραν χρὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἀλλ' ὁ χρυσὸς ὁμῶς προτιμητέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ἥτις προτ., moins bien.

8. Προεδρεύειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπικεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπικεχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευομένας. Le manuscrit 3011, συμπολιτευομένας, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2954, ὁ Μίθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προεδρείοις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retransche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἑκάστος ἐθέλῃ. Le même ἐθέλοι, et ensuite εἰσαῦθις, attiquement pour εἰσαῦθις.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διανομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνιᾶσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν συνιᾶσιν. Quoique le mot φωνήν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrois dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, συνετά.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλώττιά μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώτατον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώτατον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκᾷσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκᾷσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἰκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit ; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορικὸν ne signifie point ici *la gêne*, mais *l'emphase poétique*. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορικῶς διαλέγωμαι ; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐθέλοις σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐθέλης ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'opatif.

6. Καὶ ραδιουργίαν ταύτην εὐκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην εὐπορον. Je crois que *δημηγορίαν* est la véritable leçon dont *ραδιουργίαν* ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiii

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἀρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ω ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant; mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satyre très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγάρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγάρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὀσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποικίλιν. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαίθριω comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν δάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν δάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ἐτυχον γὰρ νεφέλην — περιβεβλημένος. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνοούμενος ὅσις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅσις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅσις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδάνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμωκίῶν. Lisez ἐπιμωκίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μωκίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδ' ἐν ἄλλο ἢ μηδ' ὅλως. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐν, ἀλλὰ μηδ' ὅλως, &c.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ξυνηγωνίζετο, attique.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνυσίαν. Le manuscrit 3011, ξυνυσίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑσεραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσεραίαν ξυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

Page 662, ligne 12. Ἑμᾶς συνεκάλεσα. Le même *ξυνεκάλεσα*.

13. Εἰ λογίσεσθε. Le même et le 2955, εἰ λογισθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔλοι πειθεῖν. Le manuscrit 3011, προσ-
δεῖν, faute.

16. Μηδὲ ὅλως θεὸς εἶναι. Le même *μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι*.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même *τὰκ γῆς*. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν αὐτῷ. Le même *αὐτῶν*, mal.

14. Τῶν ἡγελμένων. Le même *τῶν ἐπηγελμένων*, mieux.

16. Καὶ γαῖα γένοισθε. Le même *γένησθε*, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même *δοδεῖν λέγειν*.

664. 1. Ὡς τοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche *πάντες*.

3. Προσεδόκων. Lisez *προσεδόκῃν*.

5. Ἀναφύσσει. Le manuscrit 3011, ἀναφύσσει.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, τῶν λόγων.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν. Le même
ἡ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, προτιμη-
μένους.

21. Ὅταν ἀπέωσι. Le même et le 3011, ἀπέσωσι.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes
ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν.

665. 1. Εἴτε τὴν αὐτῆ. Je lis *αὐτῆ* par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, τέκνα γυναικῶν ἦσαν.

ΙΧΧΥ] REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥα.λωδῶν. Le manuscrit 2955, ῥα.λωδίων.

11. Καὶ ἐν ἑδρῇ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ συλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες ἀντὶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν εἴποις. Le même Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν εἴποις, atticisme.

4. Εἰ γὰρ. Le manuscrit 3011, εἰ γάρ.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même εἰς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὺ προνοίᾳ. Le même omet σὺ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παραδοιοπόντων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόλεις. Le même εἰς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας αὐτὸν. Le même ἐφρόνιζες αὐτὸν.

Ibidem. Τῆς Ὑδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς Ὑδρας, mal.

5. Τάληδ' ἢ λέγειν. Le même τάληδ' ἢ λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισθῆσαι θέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὡς αὐτὸν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμενα.

10. Εὐρίσκωσι. Le même εὐρίσκουσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηόρους. Le même ζυνηόρους.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχάνων. Les mêmes ὑμῶν ἐτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἐτι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvii

Page 667, ligne dernière. Συμβουλευσαι. Le même συμβουλευσαι, attique.

669. 1. Συμβέλει. Le même συμβέλει.

Ibidem. Ὅπερ, οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ οἱ ἄλλοι, καὶ τὸ εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955; ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἰ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπειτός γε εἰ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραιῶν. Le manuscrit 3011, ἐν Χωρεῶν, mal.

9. Ὑφαιρυσμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρυσμένην, moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῶν.

15. Δόξομεν. Le même δείξομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προσναίρειν. Le manuscrit 2955, προσναίρησιν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς, attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ ἐπὶ τῶν δώδεκα, mal.

672. 1. Μειρακεύς. Le manuscrit 3011, μεираκεύς, faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μηδὲν αἰδεσθεῖς, mieux. Le manuscrit 2955, αἰδεσθῆς.

14. Εἶκε χρυσὸς ἀνὴρ. Le même ἐς χρυσὸς ἀνὴρ, ce que je préfère.

16. Καὶ τὲς λόγους ἠκρίβωκε τὲς σωϊκές. Je lis avec les deux mêmes manuscrits τὲς τῶν σωϊκῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, συνεῖναι, attique. Le manuscrit 2955, συνειδέναι.

Ιxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 673, ligne 10. Ὀυκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. ἔ συνιέντες. Le même ἔ ξυνιέντες.

15. Καὶ τέτῃ μάλιστα ποιῆσθαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τέτῃ μάλιστα πολλὰ ποιῆσθαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιῆσθαι τ. π.

16. Ὡς συνήσῃσι. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσῃσι.

19. Τῆς σαφῶς λέγοντας. Le même τῆς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τέτῳ. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβελεύεις. Le même ξυμβελεύεις, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τῆ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνιέντα ὃ, τι ἀκέσει. Le même ξυνιέντα. Lisez ensuite ὃ, τι ἀν ἀκέσει, ou ὃ, τι ἀκέσει.

675. 5. Οἷσθα γὰρ πῦ. Le manuscrit 3011, γὰρ δῆπν, mieux.

12. Ὅμως ὦ τέκνον. Le même ὅπως, faute.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955, ἥν ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφῇ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφῇ δέ.

3. Συνήγορον. Le manuscrit 3011, ξυνήγορον.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἡ χελώνη, mal.

5. Ἐλεται. Le manuscrit 3011, συνέλεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 676, ligne 9. Κομῆ. Les mêmes καὶ κομῆ, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγει. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δέ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δέ, mieux; à mon avis.

16. ἐκ δ' ἐκνήσω ὄμως. Le même ἐκ δ' ἐκνήσω σοὶ ὄμως, bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνει, fautive. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐνὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέλει' συμπεσόντων. Le même συμπεσόντων, attiquement.

16. Ἰσως ἦν τι πράξαι. Le même ἴσως ἂν τι καὶ πράξαι.

19. Ἀμοιροί. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et ἄμοιροι, qu'il faut conserver.

17. ἐκὼν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκὼν καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστ', moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοίραις δεδογμένον ἦ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἦν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἀδην. Le même εἰς τὸν Ἀδην ἄπειμι.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπε με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπε γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνόν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φησίν.

13. Ἀπέσσας γέν. Le même et la 2955, ἀπέσσας γ' ἂν ἔν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλην. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματλούμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατόμ. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκουργῶν ὑπο. Le manuscrit 3011, χαλκουργῶν ἵπῳ, peut-être ἵπῳ. ἵπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπὸ avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιτλούμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλήν.

7. Πάυε. Le même παύε, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même ἱαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἐτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, faute.

14. Ἡ ἀκροᾷσθαι ἐπικυφανίας. Le même ἡ ἀκροᾷσθαι ἐπικυφανίας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱος. Le manuscrit 3011, αὐτοῦ, que je préférerois,

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxj

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γε πύθνηται. Le même μὴ Δάμις πεπύθνηται, mieux, assurément.

16. Ἐπίχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπήχει, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις, faute.

Ligne dernière. Σοὶ πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἄνθρωποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits, Διατεθείκασι.

18. Μετίωσι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, faute.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, Ἴνα μὴ καὶ αὐτὸς βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκαίμενα. Le même περὶ τὰ συγκαίμενα.

Ligne pénultième. Τῆς ἐαυτῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα, expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. 1, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναιχωρίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην; mal.

7. Εἴποιμι. Lisez Εἴποιμι ἂν avec le manuscrit 2955, et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même ξυναρπάξεις.

20. Ἐπίτελείται. Le même et le 2955, ἀποτελείται;

ΙΧΧΙΙJ REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπι-
 ῥέλειν, signifie persister, durer jusqu'à la fin. Ce qui ne
 fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίστασθαι. Le manuscrit 3011,
 ξυνίστασθαι.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, tu le nommes
 nécessité. L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le
 retranche.

686. 1. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011,
 εἰπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν, mal.

15. Συνομολογήσασι. Le même ξυνομολογήσασι.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même μέλει, beaucoup mieux.
 C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reitz
 auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθηχεῖσι. Le manuscrit 2955, κα-
 τέχεσι.

22. Ἡδέως ἂν ἀκέσαιμι. Le manuscrit 3011, ἡδέως
 ἂν καὶ ἀκέσαιμι.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même ξυνδῆσαι.

26. Ἐλεῖσασα τὸ γιγνόμενον. Le même ὡς νοήσασα
 τὸ γιγνόμενον, sachant bien ce qui devoit en arriver. Je
 ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on
 dire en grec ἐλέειν τι? Je ne le pense pas; il me
 semble que ce verbe demande pour régime un nom
 personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un
 rapport à quelque personne. Comme nous disons en
 françois, j'ai pitié de votre sort, ou de son sort; mais
 non pas, j'ai pitié de cet accident, de cette chose.

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même ξυναρπασ-
 θεῖς, mieux.

687. 1. Τὴν ἐυεργεσίαν. Le même τὴν χάριν.

2. Ὀνειρον. Le même ὄνειρος, faute.

7. Ἐπεσπάσατε. Le même et le 2955, ἐπεσπά-
 σαντο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΙΙ

Page 687, ligne 11. Ἀντοὶ συμπεσόντες. Le même *ἐμπεσόντες*.

12. Ἀρρένες τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρένες τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà *suivi* d'avance, bien.

17. Μεμψιμοιῶσα. Le même μεμψιμοιῶσά, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ὑπὸ τῷ Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. ἔδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀκῶσθ αὐτῷ. Le même ἀκυστον.

7. Καὶ γὴν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅσις ἐστὶν ὁ Ξεύς. Le même et le 2955 omettent ἐστὶν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχὴ. Le manuscrit 3011, πολλοὶ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπανσι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπανσι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷ n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἥ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ., beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπηχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots les grands Dieux. Ma traduction, va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος αὐτοῦ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de αὐτοῦ.

3. Βροντῆς ἀκέειν. Le manuscrit 2955, ἀκέων.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆναι.

19. Θελήσης. Le même ἐδελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἡ ἄνεμος. Lisez ἡ ὁ ἄνεμος — ἡ οἱ ἐρέτλοντες, ou le vent, — ou les rameurs.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ αὐτῷ ἐπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐπλει, mal. ^{Av}Av est absolument nécessaire ici.

6. Εὐγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλής. Le manuscrit 3011, εὐγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὐγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἡ ναῦς. Le même εἶχε τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰς τὴν πρύμναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxv

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σακράτης μέν. Le manuscrit 2955, ὅπως μέν Σακράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μέν σώματος, faute.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Συστήτης ἔστιν ἔς ἀμείνους. Le même συστήτης εἶναι τὸς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυστήτης, attiquement.

12. Καὶ συμβάλης ἐποίησεν ἄν. Le même et le 3011, καὶ συμβάλης ἐποίησατ' ἄν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μέν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μέν ὃν ἤδη.

13. ἔκῃν ἐπεὶ. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἰδοὺς ἄν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἰδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit οἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955 ; δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, faute.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθης. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάζω.

* Ονειρος ἢ Ἀλεχίρυον.

702. 4. Καὶ ἡδίστῳ ονείρῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, ονείρατι.

703. 3. Ἀποκναίοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπνηγνύντι.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῆμαι γὰρ εὐδύς σε. Le même ἀμυνῆμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γὰρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκότῳ. Le manuscrit 2955, σκότει, moins attique.

13. Ὅποσον δυνάμην. Lisez ὅπόσον ἐν δυνάμει, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, fautive.

Ibidem. Ὁρδρενόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορδρενόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γέν. Le manuscrit 1428, ἦγεν, mal. Lisez εἰ γέν, à cause de l'optatif ἐργασαιο; car ἦ ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῃ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδὲ ἔσθ' ἐς τὰ ἄλφια. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφια. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὁμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἄλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀεργωκέναί. Le manuscrit 1428, ἐπεργωκέναί, moins bien.

705. 5. Ὡς περ συ τὸν ἀλεξικάκον. Le manuscrit 2955, ὥς περ συ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμάντευτό. Le manuscrit 3011, ἐμάντευσάτο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxvij

Page 705, ligne 10. Ἡμίονα καὶ ἐφθα. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ἐπτα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὅπτα.

11. λαλίσαντα. Le manuscrit 1428, καλλίστα, faute.

12. καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τὰλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς ἀλεκτρυὼν τις νεανίσκος φίλος γένοιτο τῷ Ἀρει καὶ συμπίνει τῷ Δεῶ καὶ συγκαμάζοι, καὶ κοινωνοῖν. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὥς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὥς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συγκαμάσαε — ἐκοινωνε, ou attiquement ξυνέπινε — ξυνεκαμάζε.

18. Οποτε γυν ἀπίοι. Lisez εἰποτε γυν ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνοι ἂν, ou φανοῖν ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὅποτε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μεμνημένητο. Le manuscrit 2955, ἐπεποίητο.

20. Ὡς ἀφείδῃ. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεδείντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνέλευσόμενον, glose.

19. Ἐτεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀλλοίς τινα Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe: ᾶρα.

Ixxxviii REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrite dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. Ὡ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γὰρ, attiquement.

12. Τῷ αὖ μακρῷ τερατωδέερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατωδέερα. Le manuscrit 1428, μικρῷ, faute.

709. 9. εἰ γὰρ ἔχων ὁ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὁ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἡ Πυθαγόρειόν τι νενομικέναι, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἴ σοι φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἴ σοι. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἷον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἷον γῆν.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἰ γὰρ πλὴν ὧν. Lisez τῷ Ὀνειρίῳ, car ἐνυπνιον étant du neutre, il faudroit après εἰ γὰρ πλὴν ὧν.

712. 5. Ἢδὺ γῆν τὸ μεμνήσθαι τι καὶ διεξιέναι τι περὶ αὐτῆς. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνήσθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποψήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάξει.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἷαν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἷαν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστης ἦν χεῖς, οἶσθα. Le ma

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθές, καὶ τῷ αὐτῷ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἥκειν.

714. 1. Πεινώσας. Le même πεινήσας.

3. Ἦκες. Le manuscrit 1428, ἤκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προθύμη. Le manuscrit 1428, προθύμεις.

715. 1. Παρὰ πλεσίῳ. le même πλησίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γὰρ κληθεὶς αὐτὸς εἶπῃ ἀφίξασθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐδὺς εἶπῃ, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐδὺς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μήκισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955, συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρύψας et ἀπορύψας, je me décrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποθανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλης, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλης.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. *Καὶ ἀπὸντος*. Le manuscrit 1428, *ἀπὸντος*, mal.

Ibidem. *Ἐπέσαλλο*. Le même et le 3011, *ἀπέσαλλτο*, mieux.

718. 14. *Ὡς σὺ χάραν ἔχης*. Les mêmes et le 2955, *ἔχοις*, qui est très-bon, *ὥς* signifiant *afin que*.

10. *ἐκ ἀπραγμάτως*, *τῇ Διά*. Lisez *Μὰ Δία* avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. *Ἐμὲ κατὰκλινουσι*. Les mêmes *ἐμὲ ὑποκατάκλιν*.

20. *Καὶ Μυσερργοὶ, καὶ γελοιοποιοί*. Les mêmes *καὶ γελοιοποιοὶ μετὰξυ*. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans le *Banquet* ou les *Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. *Καὶ τοιαῦτα πολλά*. Le manuscrit 2955, *καὶ τοὶ τοιαῦτα*. Le manuscrit 3011 retranche *καὶ*.

7. *Τὸ δεῖπνον*. Le manuscrit 2955, *τὸ δειπνεῖν*.

11. *Ἄκου δὴ*. Le manuscrit 3011, *ἄκου δὲ ἡδὴ*.

13. *Προκαλέσαντα*. Le 2955, *προκαλεσ.*, faute.

18. *Ἀένανον*. Lisez *ἀέννανον* avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. *Καὶ περιπνευον*. Les mêmes *καὶ προῖππ*.

5. *Ἐξημμένες*. Le manuscrit 3011, *ἐξημμένος*, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul l'avoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. *Συνεκομίζετο*. Le même *ἐσέκομιζετο*.

12. *Εἰσχομιζομένε*. Le même *ἐσχομιζ*.

15. *Ὑπνέμιον φέρεσθαι*. Le même *ὑπνήμενον*. Le manuscrit 1428, *φέρειν*.

721. 3. *Καὶ ἡγὴ εὐδαιμον εἶναι πολὺ κακῆσθαι χρυσίον*. Le manuscrit 2955, — *εἶναι τὸ πολὺ δέξ*. Recevez cet article.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcj

- Page 721, ligne 7. Ἀγύριον. Le même ἀργύριον.
8. Ἐξέεις. Le même et le 3011, ἔεις.
11. Διάδεδεμένους τὰς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδέδεμένους τὰς πλοκάμους, et retranchez ἔχων.
12. Διακινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.
722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς ποτε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.
7. Ἀκέεις ἡδὴπε. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκέεις δὴπε. C'est la vraie lecture.
13. Τιμὴν καὶ δοῦλον συνάπλων. Le manuscrit 3011, προσάπλων.
723. 1. Ὅτε τὸ ἔτνος ἦεν. Le même et le 2955, ἦισα.
2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχῃ, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andouilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.
5. Ὑπὸ μάχης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάχην, mieux.
8. Εἴτα ἐπαμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπαμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπαμόω, nier par serment; ἐπαμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπαμόσατο.
9. Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ ἐμήνους τότε.
11. Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατόν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὃ τότε δυνατόν ἦν.
12. Τι δ' ἐν. Écrivez τί δ' ἐν.
- Ligne dernière. Ἀπάντα ἐκείνα κατὰ τὰς νόμους, Σίμων ὃ τὰ ρακία τὰ πιναρά, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἀπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὸς νόμους Σίμωνός ἐσι· καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἰπατε ἔφη τῷ πτωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πτωχῷ τῷ, beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγιστον , ὅτι καὶ ἐρῶσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγιστον ἡδὴ , καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ δρύπτεται καὶ πρὸς αὐτῶς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτῶς. Le même et le 2955 , ἀναρτήσκειν ἐαυτῶς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξὺ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγη.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τῆ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδρώπυ σώμα. Le manuscrit 2955 , ἐν ἀνδρ. σ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 726, ligne 9. Ἄλλως τε ἔτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἴτα ὅκνην ὃ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὃ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάω. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάω. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἀοικος. Le manuscrit 3011, αἰοικητος.

12. Ἐξεργάσῃται. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσετο, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, faute.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίω.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Ἀίγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αἴγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes ἐς Ἰταλίαν.

13. Ὡς θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὥς δόξειας. Lisez καὶ ὥς ἔδοξας, car ὥς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὥς χρυσᾶν τὸν μηρὸν ἐπιδείξαίμιο. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428; περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως,
bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσαφέσι. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσούτον. Le manuscrit 3011, ὃ τοσούτον, fautive.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἀν' ἀποσκάψης. Le manuscrit 1428, ἀποσ-
κάψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δὲ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὲ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσδην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιούτῳ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας αὖν. Le manuscrit 3011, ἔγελας
αὖν, moins bien.

8. Ὑπερευδαιμονεῖν αἰεί. Le même et le 2955, ὑπε-
ρευδαίμονα εἶναι τὸν πλεόν, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ δ', τι μάλιστα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἴ τι
μάλιστα χαίρεις.

11. Ὡς μὴ ἐπιγάρᾳττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον αὖ ποιῶς. Le même ποιῶς, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα,
fautive.

4. Τὰ τῶν πλασίων ὅπως βίῃσιν. Le manuscrit 1428,
ὅπως πλατῶσιν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcy

Page 734, ligne 10. Μη τὸν ἀγρόν. Le même μη
 σὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους θηώσωσιν. Le manuscrit 2955,
 ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἡ τραπ.

16. Εὐλαβῆναι μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλα-
 βῆναι τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrois ce τὸ qui
 fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, ἐς σωτ.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428;
 ἔσιαθῆναι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν;
 c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et
 par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πε
 τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραν-
 νήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννιῖς, faute, vrai-
 semblablement pour τυραννεύεις que j'adopterois.

9. Ἐκεῖνοι πορεύσι. Le manuscrit 1428, παρασκευά-
 ζεσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασάς. Lisez comme les trois
 manuscrits ἀπανασάς, te levant pour quitter ton ouvrage.
 Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre
 quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυρόν. Les manuscrits 2955 et
 3011, σεαυρόν.

7. Παραδηγόντες. Le manuscrit 1428, καταδηγόντες,
 que je préférerois. Παδηγεῖν, signifie plutôt émousser
 que aiguïser.

10. Ὡς ἐδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει,
 ἐδέν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπογόνα. Le manuscrit 1428, αὐτὰ γὰρ — ἀπογόναί, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότει, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχη. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκει. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστὴς βλέπειναι, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changeois rien.

19. Φῆς γὰρ βεσιλευῖσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βεσιλευῖσαι ποτε, très-bien. Je recevrois ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποῖς τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποῖς ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποῖς τότε ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. ἐ πανυ πια. Le même ἐ πάντῃ πια.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προΐοιμι. Lisez εἴ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκείνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀγνοίας.

8. Οἷς ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσὲ τε καὶ ἐλέφαντος ξυνειργασμένος. Le manuscrit.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσῆς. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοῖον. Les mêmes τὰ γ' εὐδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλὴν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428; μυγαλέων.

740. 3. εἰδέπω ἐφῆσθα. Le même εἰδέ ποτε. Le manuscrit 3011, ἔφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσὶ; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τό γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε; mal.

9. Θεσπέσιον γὰρ τι καὶ τέλο. Le même γὰρ τοι; mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον; mal.

20. Ἐγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγίνεταί; moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὢν. Les mêmes ὁ υἱὸς, restituez l'article,

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὅμῳ γὰρ ὑπὸ τῷ παίδος ἀπέθανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὅμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοίος πρόπος θανάτου, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸς δακτύλῳ ἐντεμόνῳ. C'est la vraie leçon, et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες, attique.

10. Ἰδεῖν ἐσι. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἐνεσι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, διαδήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lis avec le manuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011, κενεμβατήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le manuscrit 2955 retranche ὥς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξα.

Ligne pénultième. Ὅπότ' ἐγένοιο. Lisez εἰ ποτ' ἐγένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμμημετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut adopter.

8. Ἡ ὀλοποιοὺν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὑψιπέτην κών, mal.

11. Ἀληθῇ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῇ ταῦτα ἴσθι. Le manuscrit 3011, ἀληθῇ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξανασάς. Le manuscrit 2955, ἀνασάς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκεῖνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grævius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γὰρ σὺ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλωμαι. Je préfère βέλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρώζεται ἀποπίνων τὰ κατηύματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποτρίνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείνων, que j'adopterois. Ἀποτρίνων feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοῖσ' τοι τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι τοῖσ' τοι. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοῖσ' τοι ἐργάσῃται, bien, tournure attique. Ἐργάσασθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοῖσ' τοι plus attique que τοῖσ' τοι.

5. Φθονεῖν τῷ τοῖσ' τοι. Le manuscrit 1428 retranche τῷ τοῖσ' τοι.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δεύτερον τῆς ἑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428; διὰ δεύτερον τῆς ἑρᾶς μέρος.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπέταται, fautes.



Page 747, ligne 2. Ὡσπερ κλειδί. Le même ὥσπερ ἐπὶ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἷδ' ὁπίθεν. Les mêmes ἐκ οἷδ' ὅθεν.

12. Καὶ ἐδεῖς ὅλως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ ἐδεῖς ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅλως γῆν. Le manuscrit 2955, ὅς γῆς; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππωνα. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. ἐδὲ φιλόπονος ὦν. Le manuscrit 1428, ἐσί.

Ligne dernière. Τάριχον αὐτῷ ἐῶ μέγα. Le manuscrit 2955, τάριχος — ἐῶ μέγα. Le manuscrit 3011, τάριχος — ἐῶ μεγάλης.

748. 1. Ὠφώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ὠφώνηκέναι ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes αὐτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἴδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἴωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλος κατεσκληρότα. Le manuscrit 3011, καὶ δακτύλος ἡδὴ κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὰς τὸν κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur Maris atticista, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέσκει καὶ αὐτὴ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

750. 1. Ὀνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὀνειρώτῃεις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *rêver*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδη. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαβμός. Je lirois volontiers πρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολυθῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολυθῶν.

3. Σταβμός τινας. Le manuscrit 3011 retranche τινας, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἐναγχοῦς ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὦ θεσπέσιε. Le manuscrit 3011, ὦ θαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπισεῖν δυνάμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡς περ τὸ ἱκάριον. Le manuscrit 2955, ἱκάρειον.

16. Πτερορρύησας εἰκότως. Le manuscrit 2954, πτερορρυήσας ἐκεῖνος, mal.

755. 9. εἰ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαὶ ἀνδρώπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

Page 758, ligne 2. Ὀπόσων εἴη πιχων. Lisez ὀπόσων ἂν εἴη, ou ὀπόσων ἐστ. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὀπόσων et εἴη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἂν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανέμοντος. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπόλῳ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτοῦ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκιανῷ ἀθεότητη. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφει. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτοῦ. Le même καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδόξαζε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνώρησα. Le même ἂν ὤρησα, mal.

15. Ἀνέλθειμι εἰς τὸν ἑρᾶν. Le même ἐς τὸν ἑρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἡδὲ δ' ἔν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμέγμ. Le 3011, ἡδη ἔν, que je préfère.

Page 763 ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγεγόνμην. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιμπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιμπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματος τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῶ εἶν. Lisez πῶ ἂν εἶν; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brück sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison: *potentialis particula ἂν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61:

Ἐδδείσαν δ' ὑπέρβαν ἄναξ ἐνέραν Αἰδωνεύς;
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ ὑπερθε
Γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

ciṽ REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ σπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit *plût à Dieu qu'il ne déchire point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât*; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷτο γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τε' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἴ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἴ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, ἐς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἔδέν γε. Le manuscrit 3011, ἔδέν σε.

2. Δέησῃ. Le même et l'édition de Florence lisent Δέησαι, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἔν Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 768, ligne 6. Τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὀξυωπέσατος. Le même ὀξυωπετέσατος, faute.
En marge, ὀξυδερέσατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκῇ — βλέπῃ. Le même ἰν' ἀσκ.,
faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει,
mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἐχὶ τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τὸς ὀφ-
θαλμός.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνεσκευασμένος, que
je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χείρονος. Le même τῇ
χείρονος, très-bien en sous-entendant ζών. J'adopte
cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ;
glose.

17. Ἐν ὑπαιθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαιθρίῳ.

770. 2. Καὶ Αττάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en
scholie, τῷ φιλαδέλῳ.

6. Σπαρτῖνος. Le même Σπατῖνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοϊότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅτε γε καὶ ὁρᾷν αὐτὰ ἔργον δυσχερές ἦν.
Je retranche δυσχερές avec les manuscrits 2955 et 3011.
Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage,
c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte
ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une
main plus récente a écrit δυσχερές.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ
εἰ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἰ τε pour éviter
le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune pré-
position.

ενj^α REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὴς Σκύθας. Le même ἐπὶ τὴς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συνιέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἐκ ἐτι δεῖσθαι λέγων. Le même ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεδρότατος. Le même πολυπλεδρότερος.

16. Τὴν Κυνερίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυνοσυρίαν.

Ligne dernière. Πανὺ καὶ ἐπὶ τέλει ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλωρ d'un seul mot. La leçon actuelle signifie j'aurais ri, et non pas je riois que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασθαι. Les manuscrits 2955, Κατεγέλασθαι.

23. Ἀνεπτόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπτόμην, mieux. Je l'irois ἀνεπτόμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μέμνησο ὅτι ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἔλθοιμι — ὥς τὰ τανύτα λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἀπαγορευσαίμι. Lisez ὥς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἂν ἔλθοιμι — ὥς ἂν τὰ τανύτα λεγόντων ἀκείσασαιμι, ὥς ἂν ἀπαγορεύσασαιμι ; car ὥς n'a point ici le sens de ἵνα, mais il signifie comme j'aurais désiré, comme je serois venu, comme j'aurais entendu, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cviij

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *αν*.

Page 779, ligne 2. *Καὶ μικρὸν ἐπανεῖς*. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, *ἐπανεῖς*.

Ligne pénultième. *Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλείπειν Ἀθηναῖοι τὰ Διάσια*. Lisez *ἔλειπον*. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit *ἐλλείπειν*, mal.

782. 7. *Ὁ δὲ τις ἂν φαίη*. Le manuscrit 2955, *ὁ δὲ τις ἔφη*.

Ligne pénultième. *Ὅποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν αὐτῶν*. Le manuscrit 3011, *μᾶλλον νεύσειεν*. Je lis *μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν*.

783. 16. *Σὺ δὲ ὁ Βορέας*. Le manuscrit 2955, *ὁ Βορραῖς*.

784. 5. *Ἀποβλέποντά ποι*. Je lis *που* avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. *Ἀμβροσίαν*. Le manuscrit 2955, *ἀμβροσίην*.

Ligne dernière. *Ἐκιδάρισε*. Le même *ἐκιδάριζε*, moins bien.

785. 3. *Τῶν ὑμῶν τῷ Πινδάρῳ*. Le manuscrit 3011, *τῶν Πινδάρῳ*.

5. *Ὑποβεβρεγμένοι*. Le même et le 2955, *ὑποβεβρεμένος*.

786. 3. *Παρέχεται*. Le manuscrit 3011, *παρέχεται*. Je lirois *παρέχει*.

17. *Καὶ ἄλλα πολλῶ γελοιότερα*. Le même *καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα*, moins bien.

18. *Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδέμενοι*. Le même supprime *ἀρετὴν*.

19. *Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραγες*. Le manuscrit 2955, *ἐπαίροντες*, moins bien.

Ligne dernière. *Ὡν ἦν ἀφέλης*. Le même *ἀφέληται* *τις*, mal; mais en retranchant *τις*, la leçon *ἀφέληται τὰ προσωπεῖα*, sera très-bonne.

cviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. Λοιδοῦσι. Le même *ονειδίζει* τὰς πλυσίον ; je préfère cette leçon. Λοιδοῦσα se construit rarement avec le datif..

788. 7. Σὺ δὲ δὴ τί πράττων τυγχάνεις. Je lirois comme le manuscrit d'Oxford *σὺ δὲ τί πράττων τυγχάνεις*.

13. Καὶ ἀνυπόδητος. Je lis *ἀνυπόδητος*, attiquement avec le manuscrit 2955.

789. 3. Ὡς ἄρα ὑμῖν λογίζεσθαι διότι. Le même *λογίζεσθαι δὴ ὅτι*.

790. 4. Ἴνα μὴ καὶ αὐδὺς ἔλθῃ. Le même *λογίζεσθαι δὴ ὅτι*.

8. Χθὲς κατέθηκε φέρων. Le même *κατέδεικε*.

Δὲς κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.

791. 1. Ὅπόσοι τῶν φιλοσόφων. Le manuscrit 3011, ὅσοι, moins bien.

3. Εἰ γὰρ ἤδεσαν. Le même *εἰ δ' ἔν*.

10. Πανήμερις. Le même *πανήμερος*, moins bien.

Ligne dernière. Κνήσασθαι τὸ ἔς. Le même *ἀλφήσασθαι*, glose.

792. 3. Κατέφλεξαν τὰ πάντα. Lisez *καταφλέξειεν ἂν τὰ πάντα*. Le sens est embraseroient tout l'univers. Or, l'aoriste de l'indicatif sans *ἂν* ne peut jamais avoir ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embrasèrent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. Τὰ ἐν τῇ γῇ καθορᾶν ἐδύνατο. Le manuscrit 2954, *καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο*. Je ne crois pas qu'on puisse recevoir *ἀκριβῶς* dans le texte ; car si Homère étoit aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir, mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον. Remettez avec le manuscrit 3011 les atticismes *ἐς*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cix

Κολοφῶνα — ἐς Εἰνδον — ἐς τόν Κλάρον, εἴτα ἐς Δῆλον,
ἢ ἐς Βραγχιδᾶς.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὰς χρησμάς. Le même *συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἄλλοτρίσι τε συμφοραῖς. Le même *συμφορῆσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάστοις συνελῶσι. Le même *συντελῶντες*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττεισι. Le même *συνδιαπράττεισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πε καὶ μικρὸν ἐπινυτάζωμεν. Le même *ἢν γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυτάζωμεν*, ce que je préfère.

15. Τηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότε καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἴδὲ γὰρ ὑπ' ἀχολίας. Le même *ἰδὲ γε τοι ὑπ' ἀχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅποσαι ταῖς ἐπισήμας καὶ τέχνας. Le même *τάς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, faute.

8. Συνεσᾶσι. Le même *συνέσσαν*, beaucoup mieux.

13. Τπερήμερες συνέβη. Le même *συνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ συνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλά τοιαῦτα ἀκῶν δυσχεραίνοντων. Le même *πολλά τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶας δυσχεραίνοντων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

ex REMARQUES CRITIQUES

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκειν τήμερον εἰς Ἄρειον πᾶγον. Le même εἰς Ἄρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποπληρῶν. Lisez ἀποκληρῶν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μὴδὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκατο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens διδάζεσθαι ἔξυπαρχῆς.

19. Χρησὰ ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ ἐς τὸ δ.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῇ πάγων. Le même ἀπανταχῶς, et supprime καί.

14. Κατ' ἱλας. Le même εἴλας, mal.

17. Πολλοὶ γέν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοσῶσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν ἔγοί με, ὦ Ζεῦ. Le même ἔγοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἱκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπίωμεν, ὦ Δίκη, εὐδὺ τῷ Σενίε. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν εὐδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποῖεν ἐς αὐτὴς καταπλοῖο. Le même κατεπατῆς, solécisme.

6. Ἄτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὴς. Le même ἔτι γὰρ αὐτὴς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 800, ligne 20. Χρησὶ ἀκριβῶς. Le même ἀκριβείς, faute.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐκ γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. ἐδὲ συνίημι. Le même ξυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικὰ. Le même ἀσυκὰ, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσύ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικὸς. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊέσης δὲ τῆς συνουσίας. Le même ξυνουσίας.

9. Εἰς σενόν. Le même ἐς σενόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυσμένοι.

15. Ὃς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἢ καὶ δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημωφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημωφελές.

15. Ἦκειν εἰς Ἀρεῖον πᾶγον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011; εἰσελθεῖν.

8. Συνδέουσιν. Le même ξυνδέουσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même Κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕσερον. Le même ἐς ὕσερον.

11. Εἰ καὶ νεαρὸν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιὸν; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δὲ ἔγός ἐστιν. Le même τίς δαὶ ἔγ.

809, ligne dernière. εἰδείς. Le même εἰδὲ εἶς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν αὖν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens quæ ipsa imperabat; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξε ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῶσα. Le même ἀπαγῶσα, moins bien.

2. Κατηνάγκασε. Le même portoit autrefois κατηνάγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδεύσα. Une main postérieure a substitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσασα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς πέρι καὶ σωφροσύνης, la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ συγχεῖν.

18. τὴν σύννοιαν. Le même συννοιαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφήρει τε τὸς σεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρείται τὸς σεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρείται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Αφαιρεῖν signifie enlever à un autre; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρεψα. Le même ὑπόσρεψα, faute.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμῶν.

816. 6. Ἀυτὴν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même δοκιμασθέν, comme quelques éditions, ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσωσι. Le même ἐλπίσουσι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δα, plus attique.

822. 3. Ὡς ἂν μὲν ἡ Ἥδονη κραλήσῃ. Le même ὡς ἂν μὲν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même πέφευγεν.

823. 10. Προτέραν εἰσαγε. Le même ἐσάγαγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἃ πέποιθα. Le même ἐς ἃ.

9. Εἰς τὰς λόγους. Le même ἐς τ. λ.

12. Καὶ ὃ, τι χρῆσαιτο. Lisez ὃ, τι ἂν χρῆσαιτο.

825. 1. Ὅρᾶν εἰς ἐμέ. Le même ἐς ἐμέ.

Tom. III.

h

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τῷ γάρ μοι τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ὕδὲ τότε περιελείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν μοι, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακώσεως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς κακώσεως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τὸν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπτε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλλήνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλλήνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυπεν ἀπὸ τῆς τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῆς τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἶτα μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκάμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même δια τῆτο.

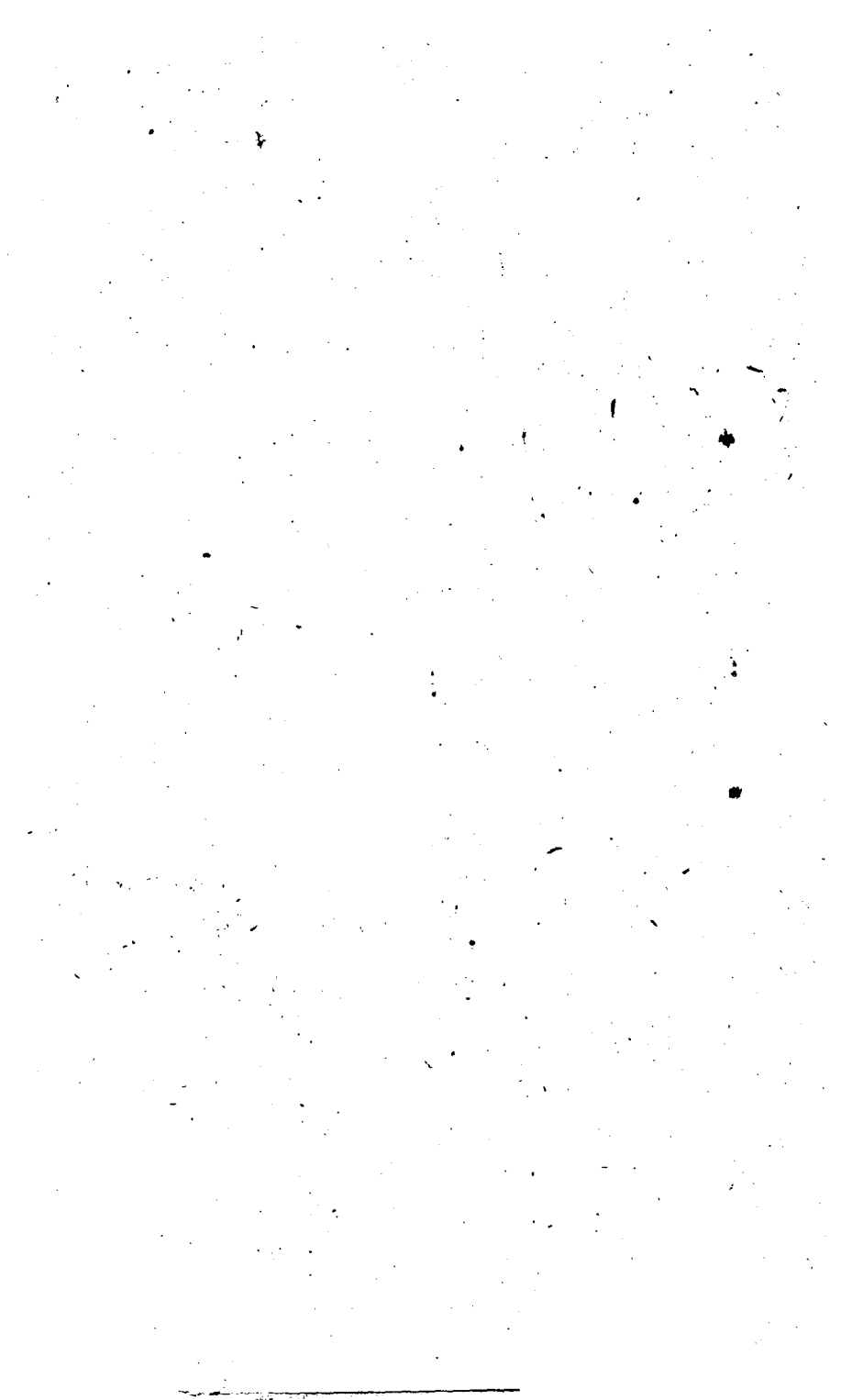
834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνθρώπινον ἔδισα τέτον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα εἰς τὸν ἀνδρ. τέτον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογῆμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, καθήμει — σμικρολογῆμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα. Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I V.

Περὶ Παρασίλλε.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. **Ἡ ἄλλω μεταδοίης.*
Le même *μεταδοίης*, forme attique.

838. 12. *Παράσιλον σαυτὸν καλῶν.* Le même *ἀπο-
καλῶν*, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que
Wesseling avoit remise à la marge de son édition
d'Alde.

16. **Ὅτε χρήζοι μάθειν.* Lisez *εἴ τε χρήζοι.* Nous
avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient
confondus ces deux mots *ὅτε* et *εἴ τε*, et fait un emploi
vicieux de l'optatif.

839. 2. *Γέλως πᾶμπολύς.* Le même *γέλως πολύς.*

3. *Εἰ ταῖς ἐπισόλαις.* Le même *εἰξέσαι ταῖς ἐπ.*,
faute, pour *εἴ γε σοι ταῖς.*

840. 2. *Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀλήθεσι.* Le même *εἰ
καὶ σμικρὰ δὲ τοι ἀληθῆ*, comme le manuscrit 2954,
que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. *Εἰ δὲ μετέχοι.* Le même *μετέχει.*

7. *Εἵπερ ὅπως ἔχοι.* Le même *ἔχει.*

Ligne dernière. **Ἀλλὰ μὴ καθάπερ.* Les deux pre-
miers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. *Μὴ σαυτὸν ἀποφδέγῃται.* Le même, comme
la marge de l'Alde de Wesseling, *ἀποφδέγωνται*, mal.
Le verbe se rapporte à *λόγος* qui précède.

Tome IV.

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοίνυν εἶναι καὶ ταύτην ὥσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ ἂν μεταγνοίη. Lisez avec le même μεταγνοίη. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίη, tandis que deux éditions lui fournissent μεταγνοίη?

10. Τέτον δὲ ἄνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶσι, *penses-tu?*

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθοι. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν αἶν ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἰς ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταλήξεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλυνται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἶν ζῆλῳ. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en ἀν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας αὐτῷ αἰσῶν. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἔχ' ἔτι. Le même ἔδ' ἔτι.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἐκὼν παρόντος. Le même ἐκὼν ἄρα παρόντος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκὼν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα ἔν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκὼν ἄρα, et rejette cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη
ἐν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρὰσίτω δὲ ναυάγιον ἐδὲ εἰς ἔχει.
Lisez ἂν ἔχοι, ou bien ἐδὲ εἰς ἔχει, comme notre
manuscrit.

846. 3. Διαμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καὶ,
au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκεῖνο, ὅπως καὶ ὄρον. Le manuscrit 2954 ;
ἀλλ' ἐκεῖνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette
leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς
εἶη μόνος. Lisez ὥς ἂν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη
μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφωτάτῳ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
σοφωτάτῳ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας
κιν., mal.

14. Παραπλήθωσι τράπεζαι σίης καὶ κρεῶν. Le même
παρὰ δὲ πλῆθωσι τράπεζαι σίης καὶ κρεῶν, comme
dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins,
bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἔν παρ' ἄλλοι τὸ φαγεῖν
ἔχοι. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχοι. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ὧν ἀπολλυμένων ἀχδεσδεῖν. Lisez
ἀχδεσδεῖν ἂν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la
force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγοι καὶ πίνοι. Le manuscrit 3011, ὥς
καὶ φάγη καὶ πίνη; mais ces subjonctifs sont peu né-
cessaires, puisque ὥς a ici la signification de ἵνα, et
gouverne en ce sens l'optatif.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτὰς, mieux.

854. 12. Ταύτῃ δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι εὖροis. Le même εὖρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι εὖροis.

856. 5. Ἐπειδὴν γέν καὶ τέλων ἀποδείξαιμι τὴν παρασιτικὴν. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est *puisque j'ai démontré*, ou *après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλδη, mal.

5. Φιλοσοφίαν δέ τίς ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δέ τίς ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

8'0. 9. ἔς τινας καὶ εὖροis. Lisez ἔς τινας ἂν εὖροis, ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινας καὶ εὖρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας εὖροι. Le même εὖρη, mal.

863. 10. Ὡς εἰ μέρριον ἀγῶνα. Le même retranche ὡς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δημιμένην. Le même δημιμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δέ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνη, solécisme.

866. 1. Ἐντεχίδιοι κάθηντο. Le même ἐκάθηντο, mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖότατος, que j'adopterois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Page 867, ligne 1. ὃ γὰρ δὴ τέλεις, ὥσπερ ἐκείνους
 εἰς αἰτιάσθαι. J'aime mieux la construction du ma-
 nuscrit 3011, ὃ γὰρ δὴ τέλεις ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρείας. Le même ἀνδρείας.

7. ἢ ἐστὶν ὅς τις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅς τις ἂν εἰπεῖν ἔχοι,
 ou ὅς τις εἰπεῖν ἔχη.

13. ὅτε εἶδον. Le même εἶδ', mieux.

870. 7. Πιέειν ὅτε θυμὸς ἀνάγοι. Lisez ἀνάγει avec
 le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans
 Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même
 Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διὸς.

21. Ἐκλωρ. προσπίπλων. Le même Ε. καὶ προσπ.,
 bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανά.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμετέρ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοῖδε ὄντες. Le même τοιοῖτοι ὄντες.

874. 2. Ἀμα ἔω μάχεσθαι δεοί. Le même δέει, mal.
 Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée
 sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δὲ δὴ καταπέσοι.
 Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πο-
 λέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλει αἰχλίον ἐστίν. Le même et le 2954,
 αἰχλίσον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἷον ὅτι
 μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισ. Le même τέλεις.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἂν ὀργισθεῖν. Ἄν πο-
 tentiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γε μὴν ἥκιστα πάντων. Le même λυ-

πᾶσαι γε μὴν καὶ ἦκισιν. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτι λυπηδεῖν. Lisez λυπηδεῖν ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρυσία ἀνδρείοιτος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevrois cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβυλεύσειεν ἀυτοῖς. Lisez ἐπιβυλευσειεν ἀν ἀυτοῖς.

879. 4. Παρασίτη μὲν τοι ἔδεις ἔχοι. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un oratif sans préposition. On pourroit encore lire ἔδεις ἀν ἔχοι, et je préférerois cette leçon.

7. Ἀλλ' ἐαυτὸν ἐκείνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' ἐαυτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que si peut gouverner le subjonctif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν βηθόρων. Le même ἐστὶ τῷ τῶν βηθόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημίλληται, faute d'impression, je crois. Lisez διημίλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖσι. Le manuscrit 2954, δοκέει, moins bien.

Αναχαρισίς ἡ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Δεξάμεθα. Le manuscrit 3014 ; παρεξάμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπέλλωνος τῆς Λυκείας. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lyctée, suivant Pausanias, étoit ainsi appelé de Lyctus, fils de Pandion. Λυκείον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίης τῆς Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα, Ἀπέλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὐδους καὶ καὶ ἡμῶς ἐνομίζετο. Pausan. Attiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέῳ δὲ σελίνων, ajoutez à la remarque de la traduction, page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon, comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon*, page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορινθιοὶ σεφενέσι τὰς τὰς Ἰσθμίας νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον τέμμα τῷ Σελίνῳ νομίζοντες. ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων, ὥσπερ ὧν τῶν Ναρκείων τὸ Σελίνον ἦν τέσσερος, ἑπτάκαι δ' ἡ πέντε γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elie, *hish. éiv.*, liv. vi, chap. 1, τὰ γὰρ αἶθλα οἱ κλεινὰ καὶ πν καὶ εὐδου, Κότινος ὀλυμπικὸς, καὶ Ἰσθμικὴ πέντε, καὶ δάφνη πυθικῇ.

915. 6. Ὅστις ἐν αἵται σιδηροφοροῖν. Lisez ὅστις αὖ ἐν αἵται σιδηροφοροῖν.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Αὐτίς λεγόμενα. Le manuscrit 3014, αὐτίς αὖ λεγόμε., mal.

vii] REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ἔς ὀδύρονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ἔς ὀδύρονται, comme l'édition de Florence.

8. ἔτε εἰ τέναντιον. Le même εἰ τε εἰ τέναντιον, mal.

9. Ἡδίων καὶ βελγία. Le même ἡδέα καὶ βελγία, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδεύουσι. Le même ἐπιηδεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερὸν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοιῦτον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιεμένον. Le manuscrit 3011, τῆς ἄνω ὑφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αχερυσία λίμνη πρέκεται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρέκειται, ni προεκείται; car πρε est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐσι. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἔσηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρώνας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χώρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῷ συμπερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῷ ἄδελιος προσδεδεῖς, συμπεριενεχθήσεται μετ' αὐτῷ αἰεῖ.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 926, ligne 8. Ὡς εἰ τῷ μὴ εἶη. Le même ὥς αἴτω, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν ἐς τὸ εἶμα κατέδθηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεδῆκαν εἰς τὸ εἶμα αὐτοῦ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπητοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίασσι.

928. 7. ἔ καμάση πάλιν. Le même ἔ καμήση.

929. 17. Τὴν δὲ ὅλιν ἐρρύλιδωμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύλιδωμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναλήσας.

22. ἔ μικέτι μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνκσία παρασρέφει. Le même διασρέφει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέφει, et en marge διασρέφει.

Ligne pénultième. Ὅρῃν δυνισόμεδα. Le manuscrit 3011, δεησόμεδα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Τάλη περιχρίει. Le même νέλη περιχ.

Tome III. Πητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάντημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grévius et quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire,

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῷ Σοφιστῷ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διαφανέηται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθές καὶ τὸ φρόνιμον, ὅθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἴτιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετῴων τὴν φιλοσοφίαν ἐν τέλει παρονόμασαι, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεὸν κατὰ



X REMARQUES CRITIQUES

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖται αὐτὸν τὸν ῥήτορα, τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ τῆς δεξιότητος αὐτοῦ. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδῶς ὅθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδῶς ὅποθεν, plus attique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἰ ποτε νέος τις αὐτὸς ὢν — αἰτοίη, au lieu de ὅποτε qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἐν θήραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτῃ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτῃ.

3. 6. Προπονήσειν Le même προπονήσας.

11. Τὸτό ἐσι. Le même τὸτ' ἐσι, mieux.

20. Ἐνωχίση. Le même ἐνωχίσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνους. Le même ἐκπνους, faute des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retrancher Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἴγυπτον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὸς αἶγλα φασι δρῆσαι Ἀμαλθεῖαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέρας βρύειν τῆς παγκρατίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἐφθόνως ἔχειν ἀπὸ τῆς πάντας τῆς ἐνδαιμόνως διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασι.

7. Πολλοὶ ἀπανταχόθεν. Le même πολλοὶ ἀν πανταχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίόν σοι δοκεῖ, οἷα ἢ Ἄορνος. Le même αἰοῖόν σοι δοκεῖ ὅποιον ἢ Ἄορνος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τὸ γὰρ τοσούτῳ. Le même τοσούτῳ, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχηῖα. Le même et le 2954, διότι.

8. 12. Ἐπὶ δ' εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἐν τὴν ἀρχὴν ἀφιν.

14. Ὅποτέρων καὶ τραπητέον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἐν ποιήσας. Le même δ' ἐν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλεινὴς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἡγησίς καὶ τῶν ἀμφὶ Κράτιστα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grénius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὅλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλεμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπίᾳ Διὸς. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπετελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δῆλωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τὸ τοῦ ἀκριβοῦς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κρίτων μέχρι τῶ μικροῦ Θεοδοσίῳ ἐμπρησθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ ναῦ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πανήγυρις.

Page 10, ligne 12. Πρὸς δε τέλοισ. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέλοισ, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδόκει χρήσιμα. Le même ἐδοκεῖ τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν. Le même Σὺ δε πρὸς τὴν ἑτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζοις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαρῶν. Le même φαίη τοιγαρῶν ἄν.

10. Οἶον εἶωθεν, Ἀυτοθαΐδα. Le même οἶον εἶωθεν αὐτὸς, θαΐδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπε μόνον ὃ Κλητίου μέλημα. Le même retranche Κλητίου, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήσαντων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἶμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσεται. Le même προσείσεται, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même ξυμφορήσας.

6. Ἐς τὰς προσομιλήσας. Le même πρὸς τὰς ὁμιλήσας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοθέτει. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

Page 21, ligne 11. Καὶ καρύγχιζε. Le manuscrit 2954, καὶ καλάρυζε.

25. 22. Ὑπὲρ Χοῖν καὶ Θυμοῖν δεδουλευκότος. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Χοῖν et des Θυμοῖν. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire : après avoir été esclave au-dessus de Χοῖς et de Θυμοῖς; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοψευδὴς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικὸς τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἐς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνέητος ἀντοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνοητος ἀντὶς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἄρτι μὲν ὡς μέμνημι καὶ ἔξω εἶμι. Lisez μέμνημι καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφηεῦσαι. Le même ὑποφυτεῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαῦσαιμι. Lisez μὴ φαῦσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῆσαιμι νοσῶντα καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματι. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὴ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même Ἐλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισαίμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισαίμην.

37. 4. Ὡς πισεύουσιν. Le manuscrit 1954, ὡς πιστεύουσιν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδύσῃ. Le même ἐνδύσῃ, mal.

17. Καί μοι δοκεῖς. Le même Κἄ μοι δοκεῖν, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποτὲ. Le même ᾧ, τί δὴ ποτὲ, mal.

28. Πρότερον ἐπαγὰν τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτι. Le même ὅτε πυρέτι, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μίδαυ ἐπαῶμασιν. Le même δρῶμεν, au présent.

9. Ὅς ἴσαστα. Le même ὅς ἴδασατο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γὰρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐραστὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόδυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἰδέσθαι. Le même ἐγὼ δὲ ἰδέσθαι.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισδεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπαδεῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même τοιαῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκύντια οἱ λέγοντι οἴκοι παρ' αὐτῷ μετ' ἑξυσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκύντια σοι λέγοντι ἐπ' ἑξυσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὁ πρὸ ἐτῶν ποτὲ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγείον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. ἢ ἐτάφη. Le même ἢ ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧς ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γὰρ Ἐπιμενίδην σύ γὰρ ἐπεράπλευες. Il y a dans cette phrase un γὰρ de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιστὰς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτῶς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμελλεν οἷ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἷ βαδίζοιμι ἄν, οὐ je *voulois aller*; car ἄν a la signification de *vouloir*, comme de *pouvoir*.

26. Παντάχοθεν πρόσβαλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγέλλων ὅτι κατὰρᾶν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχμέμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. XVII, chap. XXV*.

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἴτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλῃ ἔχοι. Lisez ἄλλῃ εἵχε, par la même raison.

19. Ἐποίει ἄν. Je retrancherois cet ἄν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίει, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἵχον ὅπως ἐκμάδοιμι παρ' αὐτῶν. Lisez ὅπως ἄν ἐκμάδοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκεινα γὰρ αὐτῶν. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

xvi REMARQUES CRITIQUES

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλαι. Le manuscrit 1428, ψάλλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅπόσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅπόσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμέν. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαδίσσαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαδίζεσθαι.

19. Ἀρχομένεσ ἐργα. Le manuscrit 2957, ἀρχομένε, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προκεχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσκεχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοινὰ, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκώς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρός. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκώς, et supprime πυρός.

Προσλαλία

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δοῦμαι. Comme μὴ ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire δόξαιμι ἂν.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὲς σέως. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, τὲς σῆλας, et en scholie σημαίνει δὲ τὲς σκώληκος.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλῆνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ αἰοίδιμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράφαιεν. Corrigez ἔγραφαν, ou γράφαιεν ἂν.

101. 9. Ἐκείναι γὰρ τῷ ποίμενι. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καί τοι ἔδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez καί τοι, ἔδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ἔδὲ frappe sur τολμήσεας, et non sur ἀναίχυντος, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πάποτε. Le manuscrit 2954, πότε, faute. Πότε ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἔκ εἰδὼς ὅ, τι χρήσαιτο. Lisez ὅ, τι ἂν χρήσαιτο.

105. 5. Ἀπὸ κρύε, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux ὑπὸ κρύε. Ces deux prépositions ὑπὸ et ἀπὸ sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἱλύος, où je crois qu'on doit lire ἐξεσάωσεν ἀπ' ἱλύος.

106. 11. Ἐπιβολάσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, ἐπιβολάσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον.

viiij REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ὅς οὐ δύρονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ὅς οὐ δύρονται, comme l'édition de Florence.

8. ἔτε εἰ τάναντιον. Le même εἰ τε εἰ τάναντιον, mal.

9. Ἡδίων καὶ βελτίω. Le même ἡδέα καὶ βελτίω, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδεύουσι. Le même ἐπιηδεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλῶσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλῶσιν, mal.

10. Ζοφερὸν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοιῶτον. Le même retransche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιεμένον. Le manuscrit 3011, τῆς ἀνω ὑφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αἰχμησία λίμνη πρέκειται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρέκειται, ni προκειται; car πρε est pour προ.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retransche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐστὶ. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἐσηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶντας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χώρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῶν συμπερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῶ ἄδλιος προσδεδεῖς, συμπεριενεχθήσεται μετ' αὐτῷ αἰεῖ.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῃ μὴ εἴη. Le même ὡς εἴπω, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν ἐς τὸ σῶμα κατέδθηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεθῆκαν εἰς τὸ σῶμα αὐτοῦ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπητοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίαισι.

928. 7. ἡ κομάση πάλιν. Le même ἡ κομήση.

929. 17. Τὴν δὲ ὅ·φιν ἐρρύτιδωμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύτιδωμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναπλήσας.

22. ἡ μηκέτι μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνυσία παρασρέ·φει. Le même διασρέ·φει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέ·φει, et en marge διασρέ·φει.

Ligne pénultième. Ὁρᾶν δυνησόμεδα. Le manuscrit 3011, δεησόμεδα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Ἰτάλῳ περιχρίει. Le même ὑέλῳ περιχ·

Tome III. Πρωτόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάν·ημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grévinus et quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire,

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῷ Σοφιστῇ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανενοῖται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθὲς καὶ τὸ φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἰγιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τέτῳ παρονομάσαι, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεὸν κατὰ



X REMARQUES CRITIQUES

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖται αὐτὸν τὸν ῥήτορα, τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ ὧν δεξιέρχεται νῦν. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλολέειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδὼς ὅθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδὼς ὅποθεν, plus attique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἰ ποτε νέος τις αὐτὸς ᾧν — αἰτοίη, au lieu de ὅποτε qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἐν θήραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτῃ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτῃ.

3. 6. Προπονήσειν Le même προπονήσαι.

11. Τῷ ὅ ἐσι. Le même τῷ ὅ ἐσι, mieux.

20. Ἐυωχήσῃ. Le même εὐωχήσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκεῖνος. Le même ἐκκεῖνος, faute des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retrancher Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même εἰς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἰγυπτίον. Le même εἰς Αἰγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὸς αἶγλα φασι δρᾶσαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέρας βρύει τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν εὐφρόνης ἔχειν ἀπὸ τῆς πάντας τὰς ἐνδαιμόνας διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασι.

7. Πολλοὶ ἀπανταχῶδες. Le même πολλοὶ ἀν πανταχῶδες, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίόν σοι δοκεῖ, οἷα ἡ Ἄρρος. Le même αἰοίον σοι δοκεῖ ὅποῖον ἡ Ἄρρος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τὸ γε τοσούτο. Le même τοσούτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, δίοτι.

8. 12. Ἐπεὶ δ' ἔκκ' εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἐν τὴν ἀρχὴν ἀφιν.

14. Ὅποτέρων καὶ τραπηλίων. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὅς ἐν ποιήσας. Le même ὁ ἐν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Καλεῖν τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἡγησὶ καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grénius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὅλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλεμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπίᾳ Διὸς. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπετελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δῆλωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τῷ ἀκριβὲς τὸ χρέος ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσαν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κρητῶν μεχρὶ τὸ μικρὸ Θεοδώσιον ἐμπρησθέντος γὰρ τὸ ἐν Ὀλυμπίᾳ ναῦ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πατήγυρις.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 10, ligne 12. Πρὸς δε τέτοις. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέτοις, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδόκει χρήσιμα. Le même ἐδόνει τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἑτέραν. Le même Σὺ δε πρὸς τὴν ἑτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαρῶν. Le même φαίη τοιγαρῶν ἄν.

10. Οἶόν ἔιωθεν, Ἀυτοθαΐδα. Le même οἶόν ἔιωθεν αὐτὸς, θαΐδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπεμψέ μόνον ὃ Κλητίου μέλημα. Le même retranche Κλητίου, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήτων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἰμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἰμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσεται. Le même προσείσεται, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même συμφορήσας.

6. Ἐς τὰς προσομιλῆτας. Le même πρὸς τὰς ὁμιλῆτας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοθέτει. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρυγγίζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελεύει.

25. 22. Ὑπὲρ Ξοῖν καὶ Θημοῖν δεδουλευκότος. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïns et des Thmoïns. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire : après avoir été esclave au-dessus de Xoïns et de Thmoïns; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικὸς τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἐς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος αὐτοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνόητος αὐτὸς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἀρτί μὲν ὡς μέμνησι καὶ ἔξω εἶν. Lisez μέμνη καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκεν. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφειῦσαι. Le même ὑποφειῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαύσαιμι. Lisez μὴ φαύσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῶμαι νοσῆναι καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματος. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξιόντες. Le même τὰ μὲν δὲ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἔλαφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισείμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισείμην.

37. 4. Ὡς πισεύσειν. Le manuscrit 1954, ὡς πισεύειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδύσῃ. Le même ἐνδύσῃ, mal.

17. Καὶ μοι δοκεῖς. Le même Κάμοι δοκεῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποιεῖ. Le même ᾧ, τι δὴ ποιεῖ, mal.

28. Πρότερον ἐπαγών τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτι. Le même ᾧ τε πυρέτι, mal.

39. 2. Κατὰ τὸν Μιδαν ἐωρώμεθα. Le même ὁρώμεθα, au présent.

9. Ὃς ἰάσεται. Le même ὃς ἰάσαιο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρασὴν γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἰδέσθαι. Le même ἐγὼ δὲ ἰδέσθαι.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπαυθῆν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même τοιαῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῦντα οἱ λέγοντι οἰκοὶ παρ' αὐτῷ μετ' ἐξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῦντά σοι λέγοντι ἐπ' ἐξουσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὃ πρὸ ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγεῖον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. ἢ ἐτάφην. Le même ἢ ἐτάφην.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧ ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γὰρ Ἐπιμενίδην σύ γὰρ ἐξεράπτεες. Il y a dans cette phrase un γὰρ de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιδαίς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτοὺς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοισ. Lisez ὡς ἐθέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμμεθεν οἷ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἷ βαδίζοιμι ἄν, où je voulois aller; car ἄν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχοθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ευαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même ευαγγέλλων ὅτι καθάραν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχήμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. xvii, chap. xxv*.

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἴτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλε ἔχει. Lisez ἄλλε εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίηι ἄν. Je retrancherois cet ἄν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίηι, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἶχον ὅπως ἐκμάδοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἄν ἐκμάδοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκεινα γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

xvi REMARQUES CRITIQUES

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ φάλαι. Le manuscrit 1428, φάλειν.

67. 3. πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένε. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαδίσαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαδίζεσθαι.

19. Ἀρχομένε ἐργε. Le manuscrit 2957, ἀρχομένε, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προκεχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσκεχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοῖνὰ, faute.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous parait meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκός. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρὸς. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκός, et supprime πυρὸς.

Προσλαλία

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme μὴ ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire δόξαιμι ἂν.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὺς σέως. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, τὺς σῆτας, et en scholie σημαίνει δὲ τὺς σκόληκας.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλῆνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ αἰοίδιμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράφαιεν. Corrigez ἔγραφαν, ou γράφαιεν ἂν.

101. 9. Ἐκεῖναι γὰρ τῷ ποίμενι. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καὶ τοι εἰδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez καὶ τοι, εἰδὲ, εἰκαὶ πάνυ. εἰδὲ frappe sur τολμήσειας, et non sur ἀναίχυντος, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πώποτε. Le manuscrit 2954, πότῃ, fauté. Πότῃ ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἐκ εἰδῶς ὅ, τι χρῆσαιτο. Lisez ὅ, τι ἂν χρῆσαιτο.

105. 5. Ἀπὸ κρύς, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux ὑπὸ κρύς. Ces deux prépositions ὑπὸ et ἀπὸ sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπὸ ἱλῦς, où je crois qu'on doit lire ἐξεσάωσεν ἀπ' ἱλῦς.

106. 11. Ἐπιβολῶσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, ἐπιβολῶσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον.

xviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 106, ligne 18. Ὀπόταν ἀνανεύσεις. Le même et le 2954, ὅποτε ἀνανεύσεις. Ce qui conduit à lire εἴ ποτε ἀναν, vraie leçon; car ὀπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐπλετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐπλετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πράως εἶποις τέλογε. Lisez πράως εἶποις ἂν τέλογε.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἂν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fautive prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτιάται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, liv. I, v. 190.

Ἦ ὃ γε φάσχανον ὅζυ ἔρυσσάμενος παρὰ μηρῶ,
Τὸς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐνδρίξοι,

Il faut lire Ἦ ὃ κε — ἀναστήσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἂν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xix

Rapport dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*, v. 65.

Ψευδοίμην αἰώνιος ἃ κεν πεπίδοιεν ἀκυήν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est ; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers, et le traduisent : *voudrois-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra ?* Mais pour obtenir ce sens de Ψευδοίμην, il faudroit écrire Ψευδοίμην ἄν, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que Ψευδοίμην est né de la réunion des deux mots Ψευδῆ μὴν, et il faut lire ce vers :

Ψευδῆ μὴν αἰώνιος ἃ κεν πεπίδοιεν ἀκυήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Ἀνατολὶ δ' ἔ' πάμπαν ἀληθείας ἦσαν αἰδοίαι.

Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être Insensé ? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poète avoit écrit Ψευδῆ μὴν.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κλένιον. Le manuscrit 2954, κλένας.

18. Πεπεισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἕχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἕδ' ἕτερος avec l'édition de Florence ; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ βάταλος. Le manuscrit 2954, ἦ καὶ βάτ. Le manuscrit 3011, ἦ βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ὠφελεῖσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελεῖσθαι, mal.

10. Ὅπότεν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Συρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris auticista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβολῇ.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστου βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπιηλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris auticista*, page 164.

127. 12. Πρῆλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρῆβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἶη κεκοινωνηκὼς τῶν ὅλων καὶ ὡς δεῖσασαί τοι τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινηκὼς — καὶ ὡς ἐδεῖσασαί τοι τις.

8. Καὶ τὴν Πηλυσίην κατάληψιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῇ Πηλυσίᾳ κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρηα καὶ τᾶλλα ἐ πάνυ φρενήρης τις ὦν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρηα ἐ φρενήρης τις ὦν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Εαδε μηνίειν. Peut-être faut-il lire εὐαδε, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. ἔγω λέγεται μεταγνῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυνθῆναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἷον δὴ τὴν λύτταν. Le même οἷον διὰ τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὁμαρτῆσαι. Le même τινὲς δύο μαρτυρεῖσαι, et en marge ὁμαρτῆσαι.

134. 5. Κακῶν αἷτιος γένοιτο τῷ πηλείῳ. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πηλείῳ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύουσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Κῆν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέλων γίγ. Ce que j'adopterais.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίεσθαι. Le même προσέσθαι, fautive.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημονεύσαντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ἡ δὲ θυχερὴς ἡ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεταί, ou γένοι' αὐν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄδλιος ἐνεδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογίης ἢ περὶ τῆς Αποφράδας.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὁμοιος εἶης. Ὡς dans le sens de *que* ne peut gouverner l'optatif. Je lis αὐν εἶης.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτῶν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἐαυτῶ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἴκοι, faute.

165. 6. ἔχ' ὁ ἀσημότατος. Le même ἔχ' ὁ ἐπισημότατος, mal.

11. Προσελθών. Le manuscrit 2955, προσελθών.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατέλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις. Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήσῃ, au lieu d'ἐπαινῆσῃ.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχωσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὁρῶν. Le même ἰδῶν.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἑναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἰδεῖεν. Le même εἰδέναι.

171. 15. Ὡς δ' αὖτις αὐν Ἐρεχθέα. Le même δ' αὖτις αὐν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ αὐν ἡττηθέντες. Le même et le 3011,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiii

retranchent *αν*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τῆνομα ἔσω φῆσι τις*. Je lirois *τῆνομά ἐσι, ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἥδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινες τὰ ἥδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιωῖσαι*. Le même *βεβιωῖσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτὸ εἶδεν*. Le même *τῆργον αὐτὸ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσμων τις εἶ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σῶμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι*. Le même *εἰργασθαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἱὺ ἐκείνῃ*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἱὺ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλικῶτον*. Le manuscrit 2954, *τοιῶτον*.

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἑνός*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, fautive.

185. 7. *Εὖ μάλ᾽ ἐκπεπυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπεπυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἁπαντος ἀμύνασθαι*. Le même *ἀμύνεσθαι*.

6. *Πλὴν εἴ γε τι*. Je lis *Πλὴν ἐν γε τι*.

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ Θαῖ. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκεῖνον, ὃ Θαῖ. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρόγιον εἶχε. Le même Ἀβρόγιον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωδὸς γίγνεται. Le même ἀλλ' εἰωδὸς γίγνεται.

II.

282. 31. Ἡ συντέθηκε αὐτῇ, ὃ Μύριον, καινὰς τινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῆσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῇ, ὃ Μύριον, καινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῆσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔήσαιο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μᾶλλον δὲ σὺ αὐτῷ. Le même μαλλον δὲ σὺ αὐτῇ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανόμενα, glose, encore faut-il κατασεφανόμενα.

III.

284. 3. Ἐωθε δακρύων. Le même ἔωθεν δακρύων.

22. Ὡς μόλις ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mienx.

25. Καὶ ἡ Θαῖς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκωψεν εὐδὺς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τὸ συμπόσιον, faute.

33. Οἷον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἷον δέ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἐν; ἀνέχομαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

IV.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισομένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ προείμν. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προείμν.

7. Μισήσαντα Συμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Συμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἐκ ἐτι σύνεσιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ἀκέσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτάσε ἀκέσ.

15. ἐδ' ἐώρακα. Le même ἐδὲ ἐώρακα.

287. 11. Περιβάλλουσιν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεως. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεως, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ' εἴ τινα εὐροίμι. Le même εὐροίμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀργὸν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβου σχῆμα μεμιμημένον. Mais cette explication du mot Ῥόμβος me paroît fautive. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ῥόμβος par *rouet*; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un *rouet* ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγιλαν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι αὐτῇ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὅ, τί τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλην. Le manuscrit 2955, φιλοῦ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρενωπὰς, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρενωπὰς, qui n'est point dans les éditions.

15. ἢ ἐδελέσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοιούτῳ τι. Le même τοιούτῳ τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τινὰ συγκροῦσα αὐτῇ. Le même lit beaucoup mieux πόλον τινὰ συγκροῦσαι αὐτῇ τε καὶ Δημόνισσα ἢ Κορινθία πλατῦσα δὲ αὐτῇ, καὶ ὁμότεχος

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κxvñ

ισα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ μετέκτισται. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀπὸ ἧν. Le même καὶ ἀπὸ ἧν, καὶ ἔδει καθευδεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀγέ δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τῷ.

10. Ἐφίλκεν με. Le même κατεφίλκεν, beaucoup mieux.

13. Πιρίεβαλλον. Le même περιέβαλλον, καὶ τὸν μαστὸς ἀπέδλιβον, que je préfère à ἔδλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόνασσα δὲ καὶ ἔδρανε. Le manuscrit 2954, ἔδρανε, fautive.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἶν. Lisez ἂν εἶν.

17. Τὴν μὲν πηνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἀφείλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'explena.

18. Καὶ ἐν χρωῷ ὤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρωῷ δὲ ὤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδράδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδράδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même καὶ ἐγὼ, attique-ment.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, ἔφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ-

2. Μέγιστος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ἐνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τῷφ. Le même ἐπὶ τῷσ; fautive.

7. Καθ' ἅπερ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοισι. Le même ἐν ταῖς παρθένοισι κρυπτόμενον τοῖς ἀλκυρίσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημῶναςαν ὅπερ οἱ ἄνδρες. Le même ἅπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ εἰδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ εἰδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον εἰδῶ. Le même αἰδοίω, fautive ou glose.

18. Διηγμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐτιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιῷτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιῷτόν τι, plus attique.

22. ἐκὼν ὦ Λέαινα. Le même ἐκ ὦ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ εἰδὲν δέξασαν με. Le même καὶ μκθήσῃ εἰδὲν δέξασάν με, mal.

5. Παρέχον, ὦ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὦ Κλων, mieux.

8. Εἴτα ἐγώ. Le même Εἴτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περίεβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἦδ' ἐποίησε τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησε. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡς μὰ τὴν ἑρᾶν. Le même supprime ὥς, et lit νὴ τὴν ἑρᾶν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μὰ.

V I.

Page 292, ligne 4. Μῦ' ἂν δὲ τὸ πρῶτον μίσθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit qu'une glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀπορροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἡ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρὶ τῆ καυχᾶζειν. Le même καυχᾶρίζειν; faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τά γε ἄλλα παραπολὺ ἀνίη. Le même παραχρήμα, au lieu de παραπολὺ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἄλλα ἀνίης ἔδεν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après ἀνίης mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζῆς μόνον. Le même ζώοις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὐκριτος. Le même ὁ ποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῦτοισι συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοιούτοις συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἀν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Ουρανίᾳ δὲ τῇ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρᾳ, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῳῷ συνεστικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνεστικόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένομαι. Lisez ἢν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ἡ ταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον διαφανέσατον ὕψοςμα ὃ περιεβάλλοντο ἅτε δέριςρον. Ταραντινὶς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέσερον αὐτὸ ἔργαζομένων.

19. Καὶ πρῶν ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955, καὶ πρῶν μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδωνίδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει Χ., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 298, ligne 17. Ἀπειλίσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἡπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἶει. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἶσι. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I.

299. 1. Εἰ τῷ δέ. Le manuscrit 2954, Ὅσις δέ.

4. Ἐτι ἐρασῆς ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σὺ τίνα ἕτερον ἐρασὴν ἔχεις. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσειε. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαίδεκάτης. Le même ὀκτωκαίδεκάτης,
mieux.

10. ἐ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même ἐ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. ἐδὲ πώποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
ἐδὲ πώποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιίδης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοσράτης καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλεῶν, ὥς φασι. Le même ὥς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύθετε. Le même ἐπανεληλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενονία, fautive.

13. Ὡ Δορκάς. Le même Ὡ Δωρί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἔδὲν προσιπών. Le même προσιπών, moins bien.

29. Καὶ ὥς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσωγελῆσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὥς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἤξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γάρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὅς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἐκ αὐτοῦ ἐκεῖνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκεῖνος ἐκ αὐτοῦ ποιήσειεν.

20. Καί σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὧς ξέναγε, ἢ Παννυχὶς ἐστί. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ὧς ξέναγε. Lisez σὴ, ἢ Pannychis est maintenant à moi.

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρά σε. Le manuscrit 2955, παρά σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμον. Le même Διώννα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐστί μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐστί, sans μοι.

306. 3. Περισκεφομένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφομένην.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxij

Page 306, ligne 10. Ἀπαγεῖλαι. Le même Ἐπαγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλαες δέ. Le même ἔκλαες γάρ.

7. Ὀλολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀτοκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπάνω με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι θέλυσαν. Le même μέλλυσαν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπτα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπτα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφβολιῶνα. Le même ἐς τὸ ἐπόμενον Ε.

24. Προτέροις πισεύσεις ἂν. Le même ἂν πισεύσεις, mieux.

29. Περὶ δε τὲς κροτάφες. Le même Παρὰ, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τούτοις παραλαμβανοίμην. Lisez παρελαμβάνομην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τέλει, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πινήκην, plus attique. Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

XII.

Page 311 ; ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même Ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποῖνς. Le même λυποῖς, moins bien.

23. Ἡ ἀυλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζες. Le même ὑβρίζεις.

26. Πιῶν ἂν ἐκείνη. Le même πιῶν ἐν ἐκείνῃ. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée*. *Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρύσεως. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρύσεως. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, par la rime.

Ligne pénultième. Πάυς. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρᾳ ἰσαμένῃ. Le même δευτέρῃ, fautive.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγε ᾧ ἰόεσα, πρὸς αὐτόν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὥς συνκατεύδ.

315. 2. Ὀργιζομένη δικάως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικάως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτή.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγέγοντες αὐτὲς*. Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπια*. Le même *ὡς ἔπια*, mal.

316. 7. *ἐδ' ἐκείνης τῆς πράξεως*. Le même *ἐδ' ἐκεῖνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὦν ὁπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὦν μὲν ὁπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἰ τις ἐδέλοι*. Le même *ἐθέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγυσαν*. Le même *κατεπλάγησαν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγυσαν*, ils restoiient immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσταιχος γὰρ ἡγεμὼν ἡγεῖτο*. Retranchez *ἡγεμὼν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoir écrit *ὁ ἡγεμῶνος*, fils d'Hégémon.

16. *Τολμήσας δ' ὅμως*. Le même *τολμησας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίωτα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίωτα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίني με πάντες τότε*. Le même *τίني με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιφάυσας*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιφάῦσαι*.

6. *Εἰς τὸ σέρνοκ*. Le même *ἐς τὸ σ*.

14. *Ἡ συγκοιμηδοίη*. Le même *συγκοιμηθεῖν*, mieux.

15. *Ἐγώ γε ἔν*. Le même *ἐγώ γ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσσης*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ὡς Γραμμή.

23. Πολύ φοβερόν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ αὐτῶν ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυργάδῳ.

16. Ἐκ Γυθίου. Le même porte cette petite scholie. Γυθιον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ.; n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδὰς διαψυλάφων ἀναβάλλομαι τὴν Λύδιον ἁρμονίαν ἥτις ἡδίστη τῶν ἄλλων καὶ τότ᾽ προσφορωτάτη.

325. 3. Ψόφοι. Le même porte cette glose à la marge ἀντὶ διακένοι καυχισέως.

Δραπεταί.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὧς ne signifie point ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez en conséquence ὥς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σωματων. Le manuscrit 3011, ὀπλωμένων ἀνθρωπείων! comme le manuscrit 2954.

366. 4. Τί δὲ βελομένος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσὼν. Le manuscrit 3011, ἔμπεσόνῃα, comme le manuscrit 2954.

. Ἡλάτο. Le manuscrit 3011, ἥλλατο.

368. 13. Ἄ μὲν πρατῖσθαι ἀνδρώποιοι. Le même οἱ ἀνδρώποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσεσθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. Ἡῖα. Les mêmes ἦξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensus.

369. 6. Καὶ γένος ὄλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέσις.

8. Ὅμοροι. Le même et le 2954, ὁμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχυμαῖνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὁμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἡ τῆς καθέδρας ἐκτρεπόντες. Les mêmes ἐντρεπόντες, faute.

17. Ἡλλ' ἐ μέγα τῷ. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἐδὲν μέγα τῷ.

370. 10. Ὡς ἐπέδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρήσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμετρήσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἐκείναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότῃ ἢ κρόκην ἐκείναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παισί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν παῖσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἔν. Les mêmes ἔδοξεν δὴ.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ὀρον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes à produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὁψώνιον. Le même ὁψον.

9. Πολλὰς οἶονται. Le manuscrit 2954, οἶόν τε ; fautive.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐθέλοις. Lisez ἐθέλης avec le manuscrit 3011 ; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτησ ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστ' αὐτὴν Διογένη. Le même τῶν Διογένη ; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même ἐς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπᾶσιν ἀφθόνοισι βιώντας. Le même lit aussi ἀφθόνοισι, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἶτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς αὐτὰς ἀπασι.

375. 2. ἐδὲν γὰρ ὥς εὐροῖς ἄλλο. Lisez εὐροῖς ἀν' ἄλλο.

21. ἐδὲ κεκλήσθαι ἀξιώ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιών.

376. 1. Τῇ πύρρῃ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβονι τῷ Ἀγισθένεος, καὶ τῷ πίδαρι τῷ Διογένεος. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

3011 lit plus correctement, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδῳ τῷ Διογ. Ce qui répond mieux à τῇ πύρῃ τῇ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμψωμεν. Le même lit κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπλάμενον. Je lis ὁποῖεταμένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, Καὶ τις καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοὶ. Le même καὶ ἐπινέφελοὶ, mal.

8. ἐδὲν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἐδὲν τὸ χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ συγγένεσθαι ἀντοῖς. Le manuscrit 3011 lit aussi συγγένεσθαι ποτε ἀντοῖς.

380. 4. Ὄνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκίδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ. Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἴποι. Les mêmes εἴπη, ce qui sauve un solécisme.

19. Φιλότητα παρέχε. Le manuscrit 3011, παράχη.

382. 8. Κυνὸς ἀγρίου. Le manuscrit 2954, κυνὸς ἀργεῖου, fautive.

Ligne pénultième. Ἐτινά σοι ἡ πύρα. Le manuscrit 3011, εἴ τινα, mal.

383. 2. Κυνικὸς γάρ. Le manuscrit 2954, γυναικίος.

9. Εἴτα, τί ἐκ αὐτοῦ γένοιτο. Le même ἦτι ἐκ αὐτοῦ, mal.

384. 4. Ὅπισθ' εἰς τῆς Ἑλλάδας. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν Ἑλ.

xⁱ REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἔοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλείων. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἅμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. ἐκ ἂν ἀνανεύσω. Lisez ἐκ ἀνανεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκπρόδεσμος τέλων γένωμαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τέλος γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τέλος μανείη.

Ibidem. Πῶς ἀγνώσεις. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ πεδοτρίβας. Le même καὶ παιδοτρίβας, mal.

392. 2. Καὶ ἐδὲν ἔτι ὃ ὕπέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἐδὲν ἐστὶ ὃ ὕπ. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσήμενε, Lisez ἐπεσήμανε, d'où on peut lire ἐπεσήμηνε.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUPE.

VILLE DE LYON
Biblioth. du Palais des Arts